DOCTRINA CHRISTIANA
MUY CUMPLIDA, DONDE SE CON
tiene la exposicion de todo lo necesario para Do
ctrinar a los Yndios, y administralles los San
cetos Sacramentos. Compuesta en lengua
Castellana y Mexicana por el muy Re
uerendo padre Fray Juan dela A
cion Religiosa dela orden
del glorioso Doctor y
santo Augustin

Dirigida al muy Excelente Principe don Martin Enrriquez Visor
rey gobernador y capitan general en esta nueva España y presiden
ta del Audiencia real que en ella reside.

En México en casa de Pedro Balli.

1575.
Don Martín Enríquez Visorrey go
ternador, e capitán general por su
Majestad en esta nueva España y pre
sidente del Audiencia rey que en esta
ciudad de México reside, &c.

Por cuanto el padre fray Juan de la
Anunciación sub prior del monasterio
de señores sant Augustin desta ciudad;
me hizo relación que el auia compuesto
un libro de Doctrina Christiana en len

gua mexicana y castellana para que de prendiesen y se enseñase a
las naturales desta nueva España y q por ser útil y necesaria el Re
vendísono Arzobispo desta ciudad auíado licencia para que

se ymprimiese por estar vista y examinada por sones doctas del oq
me consta; e por su parte me fue pedido mandaíse darle milicencia pa
ra que se ymprimiese conque ninguna persona sin su facultad no
pudiese hacerlo mismo por tiempo de diez años, atento el trabaxo q
se le auia seguido. E por mi visto atento alo sujido por la prese
tado y licencia aqual quera de los ympresores desta ciudad, para q
bremetepueda ymprimir el dicholibo de Doctrina Xpiana elas dichas
léguas q desu sebase méción.consejse yncorporen al principio de ca

davno la examinacion e licencia del dicho Reuerendísono Arzobis

po, y fray de el primero que se ymprimiere ante mi para que se a-
se el precio de acomo sean de vender. Y porbbo q por termino de seys

años otra ninguna persona sin facultad del dicho padre fray Juan
de la Anunciacion lo pueda bazer yymprimir ni venda, so pena de cië
pesos de orolamidad para la camar de su Majestad elatrotramid
para la parte ynteresad. Fecho en Mexicoa veinte y tres de Agos
sto de Mill y quinientos y setenta y cinco Años.

Don Martín Enríquez.

Por mandado de su Excellencia.
Sancho Lopez de Richalde.
On Pedro Moya de Contreras Por la gracia de Dios Arzobispo de México del consejo de su Magestad, &c.
Audiendo voto los pareceres de los muy Reuerendos canonigo Juan Go
cales, ymaestro Hernando Ortiz a quien sometimos la visita y examen de la Doctrina Christiana en lengua Española y Mexicana, que compuso el muy Reuerendo padre Fray Juan dela Anunciacion sub prior del conuento de señor Sant Augustin desta ciudad y considerada la virtilidad que de su ympresion se seguir
era los naturales y Españoles, y principalmente a los ministros de la Doctrina. Por la presente damos licencia a qualquiera ympresor desta ciudad para que la pueda ymprimir y vender libremente, y encargamos al dicho padre Fray Juan dela Anunciacion la haga ympri
primir, con brevedad porque no carezcan della los naturales y que al principio de la seño linea nuestra licencia y la censura de los suso dichos. Dada en Mexico a diez y sietede Agosto, de Mill y quin
antos y setenta y cinco Años.

P. Archi. Mexi.

Por mandado de su Señoría y Illustrissima,

Joan de Aranda,
O el maestro fray Alonzo dela vera Cruz provincial de la orden de nuestro Padre sant Augustin en esta nueva españa atento que vna Doctrina que en lengua Española y Mexicana a compuesto el muy venerable Padre fray Iuan dela Anunciaciún subprior deste conuenio de nuestro Padre sant Augustin de Mexico me consta ser muy veiú y provechosa así para los naturales como para los ministros que los an de doctrinar conforme al que personas doctas y en la dicha lengua muy provechas a quien yo cometi el examen de dicha me an informado. Por la presente do y licencia para que se pueda imprimir ausida primero ladel muy Excellence señor virrey y del ylnistrísimo y reueredíssimo señor Arçobispo, y mando en virtud de lancha obediencia que lo ympriama y que ningun nuestro ynsenior se lo ympida. Fecho en este dicho conuenio de Mexico a veynte y dos de Mayo de 1575.

VALEAT SIC.

Fray Alonzo dela vera Cruz Provincialis.
Or comision del Reuendissimo señor mio el Arçobispo de Mexico, yo el canonigo Juan Gonzalez ley y vi vn libro de Doctrina Christiana compuesto por el muy Reuerto padre Fray Juan de la Anunciacion sub prior del conuenio de la ciudad de Mexico de la orden del glorioso Doctor de la yglesia sant Augustin en lengua Mexicanay Castellana, yparece me que se puede yprimir para prouecho delas animas fecho e na Bremita dela vihtracion de nuestra Señora, Mi. ercoles a veinte y siete de julio de 1575.

Juan Gonzalez,

Isto este libro dela Doctrina Christiana, Enquanto toca al Romance Castellano con diligencia por mandado y comission del Yllustriissimo y Reuendissimo señor don Pedro Moya de Contreras Arçobispo de Mexico y del Consejo de lau Magistad. Me parece que la Doctrina del Es fana y Catholica sin auer cosa contra la Fe ni Religion Christiana y de mas desexo es vtil y prouecho aflin a los Christianos, que no son Sacerdotes como aos que los son predicadores de los naturales desta tierra. Y para los Confessores.

El maestro Ortiz
de Hinojosa,
AL MUY EXCELENTÉ
PRÍNCIPE DON MARTÍN ENRIQUEZ
Vizcon de la nueva España, &c. Fray Joan de la Anunciación Religioso del orden de Glorioso doctor de la Iglesia Sant Augustín, le desea salud y vida eterna.

OS AESCIENTE (MUY EXCELENTÉ PRÍNCIPE) que las cosas Spirituales no fuesen sustentadas y defendidas por los principes; que muchas de ellas no saldrían a luz, y las que ansí salido (si este fuer el se vuera faltado) no v celular a causar en el pueblo Christiano el fruto Spiritual tan cumplido como en el se ve, y muy en particular en los nuevos Reynos. Y considerando que adelante van los deseos de Vuestra excelencia para este fin, y quan cierto tienen su favor las obras que van en caminadas al rein que no en quien solo anime a emplear su talento para el bien común, y así entiendo yo que ningún tiempo podía emplear el mio más al seguro pues el salir empúblico que es en esto donde Vuestra excelencia es el patrón de semejantes trabajos, anime a emplearlo con este mismo deseo. Y porque aquellas obras son mas auentajadas que tienen el provecho mas universal, y en quien puede tener mas parte el común pues los ojos de la consideración en este motivo para seguir este yentro, y poner en esta obra los primeros fundamentos de la Doctrina Christiana en terminos tan claros y breues que a ellos ministros como todo el común que desea aprovechar en el estado de la perfección Evangelica tenga parte en ella. Y pues Christo nuestro Redempit me cargo tanto las animas a los fieles ministros de su casa, para que aquellas aparentes y gurasen con special pendencia as en la Doctrina como en el modo de buitar escoba, V. excelencia con el animo y zelo Christiano.
Sino que tiene al bien universal de aquesta Iglesia este libro que trata de aquesto, con el qual los que poco saben seran primer o bien yestro y fundados en los primeros principios, para poder después pasar acostas de ingenio mas subidas. No quiero tratar aqui otras cosas en que muchos gastan tiempo pues es muy notorio y cierto que si algo bueno ay en el mundo de que sea licito poderse gloriar la naturalleza, se halla en Vuestra excelencia, aquiien Dios nuestro señor prospere en larga vida y aumento de mayores estados para el bien y consuelo de todos estos Reynos.

PROLOGODELAVCTORALMINISTRO del santo Evangelio.

Siempre asido licito (de voto lector) ofrescer para el tabernaculo de Christo nuestro Redemptor que es su santa yglesia alo que cada vno tiene de su cosecha. Y asi vnos ofrescen oro como leemos que se hizo en el tabernaculo material, y otros plata, purpura, y madera y cosas mas baxas y demenos valor, y ninguna cosa de aquestas se deche, porquetodo ello es de provecho y sirve para el edificio del culto divino. Yo de mi pobre caudal ofresco lo que tengo (que es dezir que no es oro ni plata sino vn muy baxo cornado) para la obra y reparo del templo místico de Christo nuestro Redemp tor, y esa vna exposicion universal de toda la Doctrina Christiana en Romance Castellano y lengua Mexicana ajustada (sino me engancho) con el flaco y gentio de los naturales de aquesta Tierra para que a se servir, y conquése adecuery saxonar a su gusto y conforme a la izaque para que en el pan de la Doctrina Evangelica, para la sustentacion y mantenimiento de sus animas, y para que con ella se prepare sobre el altar de sus corazonys sea nutrido y acrscentado el fuego del amor de Dios, y su aprobacionamiento Spiritual, y nunca falte a los ministros que lo tienen a cargo a materla conque podello siempre atizar y cebar. Y confieso que si mejor supiera ordenar, y trar
Noyuan velmitoz, caypan yn neltroconimocaqhi yniuhqui ypan yn nelli neyokuitiloni a nocho yniuhqui ypan ytlatalnilocaya, yntleya n amonican tlatlicpac velneztotec campetlatilantepaltitlan motlatitoc minaxtoc yncencaneltitica. Yenelli totlacaquilizpan, totlamachilizpan velaci, cayntlanexcetlanel toquiliztli quireyxpätilia quiteytitla miclamäthi ynneltiiliztli, ynamonican tlalticpac veltiquitran ynicayntixtelolo, cavel yuica toyo yollovelpachiultica, yncencaneltili toniencaneltotonii.

Nican mitoa ynichicaucacacoca yncencaneltotonii. Ynic centetl, neltotonii ynneltocozy nicelteutl Dios yxqui chiuelli.

Ytech ynic centetl neltotonii ynitetoniz yntlaneltotoquiliztli (ynquilayacatitica ynixquichoc cequi, ynteichtzinco poui ynteyotzin yntotecuyodios) ochi laa a monelhuay oitica initlato yntequelutiliztli yne lica travia acerca delo que mädala sanctiayglesia, sinoq todo ello se hadececr con retitud. Y tam bien se puede dezir, que enla fee se entiende lo mismo que en una verdadera confesión, o pregunta, de aquello que en este mundo no paresce, sino que está oculto y escondido y verdaderísimos. Demana que a nuestro entendimiento y saber llega y sin dificultad, que la lumbrere de la Fee manifiesta y muestra muchas verdades, las cuales en este mundo no veemos connuestros ojos corporales, sino que estamos muy satisfechos y ciertos, que son verdaderísimas y dignas de todo credito.

Aquí se contiene, la declaración y inteligencia de cada un articulo de la Fee muy dignos de credito.

El primero articulo de la fe es creer en solo Dios y todo poderoso.

En el primero articulo que es el fundamento de la Fee (el que esta por principio de todos los demás, que pertenescen a la unidad divina) en el esta fundado y arraygado lo que se trata del
Primero Artículo de creer en un solo Dios.

hica yez, ynnima mitozyni melauraca nezcayo, yn ocanel vel mottamcquaquzyni; aulecaye huatly caynteo veliliztli qui nexitia quinezacayotia ynz cen quizca chicaualiztli: ynicavel monomachiuaq ynz cenquizca yezmot, noynixquich chiualo = ni ynz velchualoz, manel cen = ca vicayotl. Noypan ynic cen- teli neltcon tenauatilnellococayncenquizcaquali veliliz- tli yuan yncenquizca chicaua- liztli yntechtzincocatquis ynz ototecuio Dios, ocualca cenca tlapanauia: ca yenelli ynin chicaiduiz ynin veliliz yntla- chualitzitziquan, ynychiuhtoque yuan ynychiuhtalozque, yntamachiuhtoc yxyechcauhctoc: aulh ynteouelilitztl ni= nam amo yntamachiuhtqui, niman aca yxyechcauqui, acaentlantica, aca= aci, atley ytamachiuhca, atley y= octacayo: yehica atyle veliliz= tli yuqnimonenuhecayotilia y yivelilitiztin inihuicaauyntial tipeaque. Noyuanvel ynmec= tzin mochiuhtica ynnivelilit= tzin yntotecuio Dios, ynx= quich yqualticayo yyczticayo yntitalo ynamo yitalo, ymmo= chi quimocennapalhuia quimo sempa diuino poder: portanto serabie tracht luego sua manifesta de claracion, donde aquestose con siderara y entendera muy bien: yes esta. Que el diuino poder manifesta y significa ser una perfectisima y cosumada virtud cula qual se puede obrar por proprial auctoridad todas las cosas perfectas y acabadas, yto do loque esfaible y puede ser obrado aunque sean cosas dificultosismas, ynimas nimenos eneste primero articulo se man da creer, que el perfectisimo po der y cosumada virtud que esta en nuestro senor Dios, es yno com parable: por que la fuerza y virtud de sus criaturas, que esta formadas y seran criadas, tie netasa y fin; y el poder diuino es ninguna manera lo tiene, nien ninguna parte se acaba, siendo como es infinito, y sin ninguna medida ni semejanza: portanto no ay poder que se yguale al del senor del cielo y dela tierra. Y tambien es dado y pertenesce al poder de nuestro senor Dios toda la bondad y ser delo visi ble e ynuisible, todo loqual suste ta y gouerna, que si el mismo no
sustenta y tuviese, todo lo que en todas partes tienes er, ninguna cosa termín efecto, no se podría bajar, ni tampoco por su propia autoridad yria adelante, antes en un abrir y cerrar los ojos todo lo visible perecería y se destruiría. Y también es muy propio del poder de nuestro Señor Dios estar como está en todas partes en hombre de Dios y en el Cielo, en el Infierno, con su justicia, dentro de los hombres, y de la tierra, en el agua, y de las uvas, y dentro de las piedras, y de los arboles; finalmente está en todas partes, porque solo el da las criaturas racionales e iracionales, el ser y la fortaleza que tienen, para que todo lo que lo tiene tenga, de donde se nombra a dor de vida y ser. También con nuestro Señor Dios con su poder y misericordia da todas las cosas del sustento y pasada o dinaria, y encamina el calor y templanza de la humanidad, para que se puedan bien vivir en este mundo. También por el poder de nuestro Señor Dios se
no se blue y muere en esta vida, pues no ay ayuda sino que todo se hace por su voluntad; y no por esto tiene necesidad de que alguna persona le efeñe ni ayude, pues que es verdad que todo lo puede el por su propia virtud aunque por ninguna via es enseñado ni ayudado; entanto que la yeruxita del campo, quand se seca marchita y cae, no es de supropriomotuion por su austridad, sino que del diuino poder pcede, el secarse o porderse o floecer. asi lode niro señor dios eel Sado Evagelio ni yna sola hoja del Arbol cae en la tierra, sino es por la voluntad de vuestro Padre Dios. Por lo qual esta entendido, y se considera sin dificultad a aquello a nuestro Sr. Señor Dios quiere y dize, ninguna cosa ayque le esforu ni dete ga, para que todo ello no se cumpla con presteza y tenga efecto, ni mas nienos de como ello quiere. Por tanto muy bien se manda creer en este primero articulo, y solo nuestro Señor Dios es todo poderoso, y el solo es el principio de las cosas y tienen poder y la perpetua y perfecta
Primero articulo creer en Dios, todo poderoso.

Y nicaquiza y na cha to centel nictlaco.

Y nica onterl nictlaco nictlaco y nica catar tzatzin.

Y pata nica onterl nictlaco motequil cayatizin yin Dios catar tzatzin y nica ce persona, yn cenuiszca mauietzotl cenquiczca mauietzatoani, yncancnte echpa moiquixtitzina, acan tzincite niman aye peuhqui, achualo catl atle ypeuhca, atle ytzonquizca, no aye tzonqui caz, acan tlantica, atle ychualo catzarzin, atle maytla y techpatzinco neci racyo tlyin ynic motlacanextitzinoc, n o niman a te y tetzincocatquiflaccemilizyo tli; can velmoqui tica vel mocamacitica, acan momaxalotitzino y nite oyorrizin ynic rocayotia tehuantin Diuinidad. Vel quitoznequiy, caynto recuyio Dios atlayo amonaca y ocotzin til, amo omiyocatzintli, atle y yolca animatzin amono motlacarilitzino. Auh y pampa y nicayotlalticapanex tixteyoltzey cactictolila, tel y nican yampa catle y nica cayocan vel Spiritu vel yxiptlatzin yno tecuyio Dios, yniuac

Bisma virtud de todas ellas.

Esta pues es la declaracion del primero articulo dela Fee.

El seguido articulo dela Fee es creer que es Padre.

En el seguido Articulo se entiende que este mismo Dios es Padre en quanto es la primera persona, el qual es perfectisimo y marauilloso Dios y seño, que ningupartenc ni persona acede, ni en ninguna parte, ni por ninguna via comenzó, ni fue hecho etiempo, ni tiene pricipionisinf, ni nunca lo terna, es infinito, y sinobra material, no ay enl cosa de cuerpo para que se muestre bobe, ni t pour poco ay enel humanidad o cosa de cuerpo del bobe, porq es perfetisimo y vn ser enterisimo, q en ninguna parte esta dividida ni apartada su deydad ynosotros llamamos divinidad. Quie redexir esto bié declarado q nio señoor Dios no es de cuerpo de carne, ni e parte alguna tiene bue so, nitiene aia q blue, ni t poco nascio. Y por esta causa esta vidaanole podemos ver connos ojos corporales dpero nías aias porq no tiene carne sino q sospiritu, ymagd nio señoor Dios.
El tercer Artículo de la Fe es creer que es hoy.

¿Quándo se cree que Dios es hoy? Cuando estuviéramos por allí, donde deseara que se creyese, o cuando en gracia de Dios se desamparan en su cuerpo de Lodo y Tier y que en el presente en este Vía de lágrimas y tristezas, en consigo y le apesiga y de tiene, antes que se detengan las en Purgatorio, luego verán anuendo a ti, señor, Dios allá, que sierra bienaventuranza en su perpetuo morada de alegria que es el Cielo.

El tercer Artículo de la Fe es creer que es hoy.

¿Qué se relata lo que se da dicha en este tercero Artículo, crean por ello con mucha firmeza los fieles Christianos, que Dios Padre tiene su muy amado y precioso hijo, y que en el quarto Dios que entre los dos no ay diferencia, el cual eternamente procede y viene del, así como se considera en el Sol del cual siempre sale y reflejando el sol sus reflejos, sus rayos, sin siempre los desamparar nin una caz se manifestar por sí, sino que
Tercero articulo, creer que es Hijo.

Muchipa catqui; auh ocancayzualpavallatoc. Achi nuyuhqui ypauntzinconeci yn Dios tepiltzin, ynitechpatzinconmorrajnyuhquiyn tonalmitlyniechipavalmoquiititica yniteu tl ytechpatzinco yntilasoma-
nizatzin. Auh maaca motlapotolimaaca, mowitilyymmo-
matiz, cuix vel yehuatzin yn Dios repiltzi ochialoc; yniuh quinican tla ticpac neci yntlaca yotl ylnemiliz yotl, Caynininni-
man amoyuh moneltocac=qui ynitexchpatzincon rote-
 cuiyio Iesu Christo ynicteutl ca ocualca yncechiquixtica, yna-
yae vel quicempoz. CaynIDi-
ostepiltzin ynic teu tl atley tlal-
ticpac peualiztili, atle tzoni-
quicalitzi, atle ychialoco-
tzin atle mayata ytechpatzin-
cencli tracyotl, ynic motla-
canextitzinolz, camo na-
cyocatzinteli, acan omiyoca-
tzintli, atleyolca Animant-
tzin, amonotlalipayotica motlacatilitzin ynic teutl.

Yniecnaubteli, nelconineltocoz ca Spiritus San
to.

Yehuatzin Dios spiritus san
to, nelitoeyoticattlachialti
anitecaInemitiaci, inentkiquiz-
tica

verdaderamente esta siempre
en el; y de allí vienen hazia nos-
otros. Asi pues en alguna manè-
ra paresce en Dios Hijo, en el
qualseconsideraloquenlos ra-
jos del Sol, en quanto siempre
procede como Dios de su muy a-
madoy precioso Padre. Y nin-
guna persona desatine ni se po-
gan en peligro pensando, si por
ventura el mismo Dios Hijo tu-
no principio o fue hecho? asi co-
mo en este Mundo paresce en=
las cosas humanas, que aquesto,
en ninguna manera se entiende
ni cree asi de nuestro Senor Iesu
Christo en quanto Dios sino muy
diferente de aquesto y muy deo-
tra manera, sin auer què lo pu-
edaroto todo puto contar. Que
dios bien en quanto Dios ni tiene prin-
cipio temporal ni si ni tiene obras
material, ni ay en la cosa de buena
nidad, por donde se manifestate
Hombre, que no tiene carne, ni buen
se ni Animal; que buen, ni tipocote
Almente en quanto dios nascio.

El quarto articulodela Fe.
es, creer que es Spiritu Santo.

La majestad de dios sup/san
to, es el verdadero dador de luz
spiritual y de vida santa y buena
Quarto articulo cree que es Espíritu Santo.

el qual esta perfectisimo en Dios padre y Dios hijo de quien per
petuamente procede que el diu
y no sen a elle pertences, asi nimas
ni menos de como esta en Dios
Padre y Dios Hijo. y della ma
nera que Dios hijo se ygidala a
dios padre, della mesmado todo
punto se entiende: en Dios Spi
ritu Sando el qual es ygidal
y sin diferencia conellos, pues
es verdadero Dios, sientener prín
cipio temporal, ni sin, ni obra
material, ni sin auer enel cosa
manant de cuerpo por donde
se muestre serhomme. Y algua
na vez enla diuina Scripture
se nombra Dios Espíritu Sando
amor entre personas, porque es
el amor de Dios Padre y Dios
Hijo, conque entresi preciosa
mente se aman.

Der quint articulo dela Fee
es, cree que estas tres personas
son vnsolo Dios verdadero que
crio lo visible e invisible.

El quint Articulo dela Fee
esta diuidido endospantes,
enla vna se declara con rectitud
que nuestro Señor Dios enqauto
Ya Dios

...
Dios Padre el cual ninguna parte ni persona procede y después se nombra Dios Hijo el cual eternamente está y procede de Dios Padre, y después se nombra Dios Espíritu Santo el cual eternamente está y procede de Dios Padre y de Dios Hijo; por esto Dios Padre diminiuye, ni menos por esto se nombra a Dios Hijo ni a Dios Espíritu Santo, pues verdaderamente son el mismo Dios. De manera que las tres personas que están en una deidad y esencia, una, en qué son personas bien se distinguen por que solo Dios Padre es Padre en cuanto es Padre, en ninguna manera es su amado y precio Hijo ni el Espíritu Santo, que estos son trascendentes personas. También Dios Hijo en cuanto es Hijo, nies el Padre en cuanto es Padre ni el Espíritu Santo en cuanto es Espíritu Santo, ni menos Dios Espíritu Santo en cuanto es Espíritu Santo, no es Padre ni Hijo. Por lo que está manifestado y declarado que es así, que las tres personas que son, es solo Dios, en cuanto personas tienen distinción, y son excelentes y enteramente distintos donde todas las cosas son
Quinto Artículo, creer entre tres personas y en Dios.

ynvelmitoz, noynuelmoteneuaz, neneuhcapouhtica. Telmacamo mito ynitlatollitzin ynitteoyotzin en Dios, maçanycotlami yn omito, maticpanuica maticaulquixtitli ynymomelauxaz tleyn ytechpouhtica ynitlamauicolitzin Santa Trinidad, ynniman avelmocemittoz yn quenamaticzinili. Yehica saycinocaua sayciniltalzonzonquixtia, caacay ymacehual ayac ynemac ynquimatacacaz ynquitlalnamiccatemoz ynteoyeliztli, ynsatlaneltoquiliztica velneltoco; maciui ynamocacitotlacaquiliz, sayuhquitiyolmiqui ynitechcopatzicoticcaqui.

YNITLATOLLO YNOMITO QUINIZotechicaucanetlotecacauquitia, yn quenin sayyciceizin en Dios tloque nuaque, atlauqui, aztőquizqui; auh ynicteutlauel yt=toz ynnicantlalxicpac. Notechmachitia caacay cacayxixmati yniuhatzentlili, ynicenquixqui ynicmaciacayetxica. Auh ynaucan yenicampeua ynocnocequi tlatenquixinemachtito ni, yn yehuatltotechicaucane= maithiatleyn oquimoyococolilitzinnoyntotecuiyo Dios, tlein que se puedenden dezir, y tambien las que noseuenden declarar, y gu-
almente pertenesen. Empero nos traeste la materia dela divi-
nidad de Dios, sino con solo esto que sea dichose concluya; no pa-
se yrrueuerentemente ade-
clarar loque pertenesce alpre-
cioso y divinomisterio dela Tri-
nidad, el qual por ninguna via se puede acabar dedezi como es. Portanto con esto concluyo,
que no ay quien sea digno ni a-
quienle pertenesce escudriñar ni con el entedimiento ynquirir elser diuyo, el qual consola la Fec secrece; aunq nuestro eredi-
miento solo cóprehéda sinoq de-
salleemos en lo q oymos dello.

La materia delo qué seaca-
bodedexirnos haze cófirmaexa
creer, como solo Dios en quié es
tantodaslas cosas, es infinito;
yen qué Diosnopuede ser vis-
lo eneste mundo. Tambien nos
enseñase que noay quien perfe-
ctamente lo conozca así como es;
perfectísimo y sin diuisio. Pues
al presente ya comienza aqui o
tra declaración de Trinal, la qual
firmemétenos aduiente y auisando que cosas formo y criouuestro
Primero Articulo creer en un solo Dios.

...
Cayá delos malos Angelés.

tecuixo Dios. Auh niman o quimmoteochicauili equimmo tlaocolilitiz inoynteneuhroque Angelotin yninyeyan ma uizechantzinco ynilhuicac necentlamachtitoyan yn yeax can quimaxcatiticate, ynaye quicauaq, ynaye quipoloz que, caoncan cemicacmotlachpaccanemitia, noynon = can cemicac tenyohuazque mauiçoazque. Auh yehuantin yn yeaxcan moteneua qualtin Angelome, yniitlapenalhuan yniitlauuatilhuan yniroecuiryo Dios.

Yn occentlamanpan Angelome amo çantlapoaltin, yn no qua catca, atle ypanoquittaque yniinteyocuxcauh yniinteyenelicatzin yniitenauatiltzin, ynic amo oquitlaacamatque ynic amoteoyotica equinecuiltonol matque yniinteyeneliliz çan y uicapatzinco omopoulque oatlamatque nepoalizticaycma uizcuililoque, yuan petlahquixtiloque yniin neslaocoliltcatca, yn oquimmomauquilica tecuixo Dios ypan yninyan tucachialoca yniquinopiluz quia yntlaquipieni yniitenauatiltzin.
Cayda delos malos Angelés.

Y siendo despojados de aquesto luego se consideraron que ya eran Demonios malditos, y estos mismos son, los que al preséntadle se nombran malos angeles yno-bedientes, muy negros, y suzios, y bendiódos, indígnos su estilo deservidos, espantables, ynbidos osos aborrecedores, y que ponen asco a los hombres y a los corazones. Y los demas Angeles buenos por mandamiento de Diosles hi zieron guerra, no segun y del manera que nesté mundo se cons tradize y guerra con flechas y hierro, sino con el poder y palabra diuina los despeñaron y de fierraron de alla del cielo al fuego y centro de la tierra que se llama Infierno, adonde engrá manera se abrasan y penan, estando sumidos y anegados en vn lago profundo de fuego, por su peccado de inobediencia y su beruta, sin jamas auer de salir, acapues que ya sobre ellos con maldicion y desprecio se rometo y concluyo su maldicion y muerte eterna. Y algunos dellos invisibles, andan entre nosotros en este mundo penando asi como en los tormentos eternos,
penando y ardiendo, y con gran sed y bambre de nuestras Animas, sin jamas descausar ni solidarse, antes siempre con engano y falsedad nos andan perfiadiendo diferencias de pecados que ni son para hazer ni menos para desear, y su yntento es para que ninguna persona se salve. Que jamas seles cae de la memoria alos demonios e que manera ellos mismos de su motivo perdieron las cosas Celestiales, y tambien como nos creo nuestro Señor Dios para aposentar y darnos por propia morada y asiento la Gloria que a ellos nos austria de ser dada sino se ensoberueciaran, y fueles para siempre prohibida por su pecado de soberbia. Portanto es la causa porque tienen embide y pesar, porque no quieren que merezcamos ni gozemos el asiento celestial, antes loque se prequieren es que conellos eranlamente nos perdamos. Por lo qual quando alguna Criatura nasce y se manifiesta en el mundo y qua.do ya es de edad crecida que ya entiende y sabe que cosa es pecado, entonces los Demo
yecelcitinemiquicuitlahuili
tinemiyntlauelasilocanemimitz
yorilyntlahnayoticaquele-
uiia. Yehuatlyyntecnetequihuhyntotecocolicaunanyntoteya-
ochijnecaunyntoteyxnami-
cauan. Y nipampaymacyamo-
yollopachiuiynanchristi-
atin, cayniquac quemmaniananqu
quilnamiquiynaquallachialua-
iztli oncanamechonortzita-
cyntlacaoteocolotl, ynicarqui-
xequipanocachiaquiace,
cayniecyollo packed yi
yilamaoanomolnami-
quianoconmitaanyiyoliyualco-
locatzinyntote. Dios. Au
yiquaquychuantzingian
cacquimixnextiliiaconechi-
chilontlinamanynitlacaataliz-
panquiucalpialtiaceAngelyn
tepixeaucau, yquimixquechilia
yntotecuiyodiosynicanous-
apa ynyoaltiayuanynitlaca
ypialyez, yncanquimocauiliz
atsamuchipaquimopielitine-
mizyneyanynicchiyayyn
yinonemiyia. Auhyntlacaeto-
lotlamayquenquichiuiaynchris-
tianotelquaelaquiquetild, amonon
ytechpaimeltilaynyineyolco
colizyninexicoelizyniequin-
tinAngelomotesepixeauan,
yntenco

nios siempre le andan persuadi-
endo las cosas de maldad y ma-
las que carnalmente cobdicia.
Este pues es el perpetuo oficio
y ejercicio delos que nos abor-
re y baxen guerra y nos pon
contrarios. Por loqual satisfa-
roz vosotros cristiano, qui
no do alguna vez os viene ala me
morci sabias yindignas de obrar
ay esta persuadiendolas el De-
nomo, para que las pongas por
obra que consolamente esto se
satisfa re quado alguna cosa se
hace o pieza, o dize que sea en o
fens de nuestro Senor Dios. Y qu
do su Magestad eneste mundo
manifiesta alguna criatura lue-
gos en su nacimiento le da por
compainia y en guadad vn An-
gel de su amparo, el cual dispu-
ta y señala nuestro Senor Dios
para que entadas partes de dia
y denoche sea segurad, sin des
ampararle enninguna parte; si
noque siempre de mirando por
el en suestar dormir, yandar.
Por loqual el Demonito no empe
sana al cristiano baptizaci
no, ni enel tam poco pone en ese
fusa Ymbidia y recor, porque
los buenos Angeles de nia guar
da, por mandamiento de Dios nuestro señor siempre de día y de noche se le oponen y contra dióse que nos favoresciessen, muchas veces nos vegerían y dejarían en la Roca del pecado, los engañadores y falsos Demonios.

*Cuando ya vuo concluido y criado nuestro señor Dios los Spiritus Angelicos perfectísimos y acabados, luego alla en el Cielo aparejo Dios alos buenos Angeles sus asientos y lugares, según que les pertenecía, y también con su poder hizo y formó el Sol, la Luna, y las Estrellas, y el Cielo y todo lo demás que está en el queno es visible. Y también, crio todas las cosas que entodas las partes del mundo se veen, cójbien es saber la Tierra, y el Agua, el Ayre, Sierras y Fuego, y todo lo demás que entodo el mundo tiene ser así solo Dios nuestro señor da al Sol el calor que tiene, para que cada día vaya dado a la Tierra su calor y fuerza con la cual produce y florece, y también el fruto que siel Sol por madamiente de Dios
Creación de todas las cosas.

patzincotontionian yntallli yuanyn arlh, nimanatleytech mochiuaz quia. Noyuan yniquiyauitl quie palaquiva quicuechaua ytlabuiaz liztica yntallli, ynic ytechmo chiua. Yuan yn checarl quivial tilia yntallli ynuquauitl. Auh y tencopatzincotontionian yntotecuiyodi osmuchiquimochicauacatequili ytic ynic ymo samoyocoya. Ycmouapaua ycmotetzaua yn nepapan tonacayotl, noyuan ycv ytechquiya ytechmochiua yntallli nepapanxuutil nepapan xocheilt, yuan yniyuyquich qualoni ynaqualoni, yanoyuh yniualoni. Noquiyocoxintotecuiyodi os ynhennepapan manenéque yn yotl yniyuyhuaq yuan ocniec yna yamo yximachó qynpatlatinemi, inatlanemi, ymmopetz cotinemi, ymmannelyoteatontoni, cayxquichitn ytlachihualua yntotecuiyodi os, ynoquimotecapaniliqui yntalllili, yniyuychichi tnuuian yuulanac yntallticepac onoc, camochi ionomochiuh, noymmo chuutmmani yuaitlein cemicac mochiuatiuh vel ytlachihualuzi

no dice calor ala Tierra y ala gua ninguna cosa se produziría enello. Y también los agua ceros ayudan y humedescen co su rocio la Tierra, paraq produzga, el Ayre purificala tierra y los Arboles. Y por manda miento de nuestro señor Dios ha xen y cumplen todos estos efectos y no por su autoridad. Por lo cual se produz y sasoná las diferencias de nuestro sustento y también por esto se produce en la Tierra, diferencia de yerbas, y Rosas, y todoló que es comestible y no comestible, y así mismo lo que se bebe. Y también el uno sebe con el otro, y nuestro señor Dios la diferencia de animales que ya se conocen, y otros muchos de quienes aun no se tienen noticia, cuido saber los que andan en el Ayre y Agua, y los que andan arrastrando, aun que sean Saudadejas y animales Jos, todas son Criaturas de nuestro señor Dios el cual compuso y create el cielo y la tierra, y el mismo esta en el Ayre y Agua, y que al presente esta y tie nefar, y lo que perpétuamente se sufre obra de boca, es becua y obra.
Creación del paráyso Terrenal y delos primeros padres.

Súa siendo el solo verdadero criador y bazedor de todo ello.

Tenga se memoria de lo que a gorapoca, sea acabado decla rar y dezir, conviene asaber de quemanera los Ángeles malos, por sus soberbia y altuez cayero y fueron desterrados de alladel Cielo, y como fueró arojados al profundo del Infierno. Por lo cual dexaron en el Cielo los reales asientos y morada que autía de tener si no peccara desampa rados y desiertos. Porse esta caus a tuvo por bien nuestro gran Rey Dios de su misma voluntad criar otra fuerte y diferencia de criaturas suyas, aquenauia deser dado y cецedidolos asien tos reales q autía deser de los ma los Ángeles. Y aquestos son las criaturas racionales q nascen enel mudo por generación humana: porq el gran numero delos malos que aca enestemudo cayeron, el mismo se va restaurado alla enel cielo es truequy lugar. Portárobaza esta lite de la se rra enugar aparrado y por si, pusieron señor dios por qué se biue nua psecla y maruillosa tierra enhuerto de deleytos y
cayotia tehuantin Parayso terrenal, y cenca mauioccan cen-
quich caqualcan veltenica yni-
quich nepapam shauialoni ma-
uiqolon, can noyuhententica yn
mauixtecin nepapam qualoni xo-
chiqualquatil tepapaquilti te
shamachti. Auh iniquac yeqqui-
motlalislyn toteckiy o Dios ni
cantlaltiepac yn yache yeeatal-
pan yn yanche xochipitalpan
y nomito, nima yveltihitzicyay
ni cteutl oquimochiuhli oqui-
myocotil cetylcatl oquichtli
ytoca Adam, ynoquimoyle-
tili oquimonemiltizmaquillic
yelaotkzin yca yhiyotzin yca.
Auhnmanytechynachtot-
ta, yyoportun yzcaltitlan,
oquiz ynaehronan ytoca E-
ua. Cayuyn ynomochiuh, ray-
yehuatzin toteckiy o Dios o-
quimoquistili ce yyopoeh o-
miciciul yn Adam, ycoquimo-
ciuachiuili: auh niman yniquac
yeomoyokaquettz, nenamicti-
liyotica oquimopialmaquillli
y Adam, ynicen ymomex-
tin yntechtlacaxinachtiuazla
capilhuatilzyotica: yuanci
mochipatlapixtiazque ynee
manauacalaca: ca yniyquichtin
ynomique, yuanyuxcan yot-
ki, cósñmado a buelo aqé llamamos
nosotros Parayso terrenal, muy
precioso y en maravilloso asien-
to muy poblado de toda difere-
cia de cosas deleytosas y admi-
rables, y nimas nimenos abasta-
do de preciosos y diferentes
fructales de gran recreacion y
riqueza. Y quando ya vuo pu-
esto nuestro señor Dios en aq-
este mundo aquesta nueva y exce-
 lentetierra aseba dicho, luego
cosu poder en quitó Dios bizi y
crio vnñobre ase llama Adam,
alqual dio vida con su palabra
y aspiracion. Y luego de aqsté
primero padrenño, y de su costu-
dosalola primera muger nra
madre que se llama Euá. Y esto
acótescio asi, que nuestro señor
Dios paco del lado y quierdo de
Adam yuna costilla, con la cual
formoy criola muger; y luego
ase leubato con vida sel a en-
trego por matrimonio y dio en-
guarda a Adam, paraque des-
los dos procediesse la ge-
neracion humana: ycoslo siem-
pre fuesen enaumento los hom-
bres del muédo t'é quanto son ya
muertos, y de presente bien, 
ytodos los que despues nascie-
creación del parayoterrenal

renbasta que el mundo se acabe
todos estos procedieron y proce-
deran de los dichos nuestros pri-
meros padres, los cuales dieron
principio a la generación huma-
una. Y por esta razón se nombra
al presente Adán nuestro padre
primero, que es padre y agüelo
de todos los hombres del mundo,
y lo mismo es nía primera ma-
dre Eva, que los dos son la ra-
y fundamento de la generación
humana o el principio de nuesta-
stra humanidad. Y es aquí
pués de que manera comenzó nuesta-
stro ser y humanidad.

Y quando y a vuo criado nue-
stro señores díos nuestros padres
primeros, luegoos concedió y a
propio todas las diferencias de
frutas y fruto, y todas las re-
creaciones que arriba se habi-
choque estaban alía en el Paray
jo terrenal: que solo un arbol de
fruta escogió y apropio para
si, cuyo fruto quiso que ningu-
nó personal se lo comiese, porque
para el solo pertenecía; y no lo
puso para comer del.
Cayda delos primeros padres.

que enquanto Dios nunçajamas começar, para que vuiera con
claramente se manifesatarla
obediencia de nuestros padres
primeros. Y por esta razón les
mando nuestro Señor Dios y les
prohibidiziendeles no comays
del fructo del Arbol de la Scien
cia quees fructa vedada la qual
se nombra fructo de Arbol
de vida y muere, y silo comeys
luego Spiritualmente morian
vuestras animas. Y aunque sa
biamuy bieno Señor Dios que
fortaleza tenian los coraçones
denços padres Primeros, cóto
do esto tuuo, por bien de a fues
sentados y puados, para que
fuese mañniesta y entodo el mu
do se supiese que tal era su for-
taleza y humilde obediencia.
fi por vüutra estaua fuerte y firi
me enellos o no. Y por esta causá
no señor Dios nule prohibiu al
demonio, quádo cócegudad y
desatino fue atararles y persuau
dirles có engaño, para q com
fen del fructa queles era veda
da sino dexolo aji. Por quádo
los criol dorido pito dexo eûlos
su querer y noquerer, para
que ellos mismos pudiese, azer
acercade su diuino madamen
toaquello que de su voluntad
quisieson noquisesen, loqual
era ya propio negociduo.
Empero desatinarono se
entidieron nuestros padres pri-
meros, ydespropria voluitad
se aborresceró y destruyeron
equato oyeron e obedecieron
a el Demonio, desenando ser Di-
os; porloqual menospreciaron
la celestial misericordia
de Dios, y creyeron la persua-
donenganosa del demonio, comi-
édo el fruto del arbol de la Scien-
cia que les estava vedado. Y
poreso el suave y dulce frut-
do que sea dicho, se les buló en
perpetua biel amarga, traspasando como traspajaró el máda
mito divino. Porloqlllos qbran-
tadores del mandamieto divi-
ño cayeron en la yra y aborres-
cimiento de Dios nuestro señor,
y de aqui vino, que juntamen-
te con su peccado decaró
mucho trabajo a sus hijos y ge-
genacion así lo que no tenían
mi eran nascidos, como ás que
nasvieren despues hasta que el
mundo se acabó, los cuales biuier-
ran contentos si ellos no comien-
yucemictac pacinicemizquia
yntlacamo yechuantin constm-
qualtiani yntlacauqaltli zapotl
Yz carqui cayemito yncque-
nin ynaclto rotauan otechnel
uyocautilitaq itlatlalcolpeuh
caqotl, ynpamato ollatlatl
tlatatl. Auh oncanc tzintic, on
can nelhuay ouac yn yaoncmi
liitzli ynteytiepa yaqualquica
yuhiynixnamicocatziyn yn
otecuiciyo Dios, yn nouian ce
manauac ypan nemoa. Ocaiuh
carqui yntoyeliz, noyuhepuh
ynlatlacollacatiliitzli yncen-
cayoleuca tetititzu yuiepa
ynemicitiani tlatlacolli, ym-
miteq teucani teqalzani. Noy-
uan yuhotualquizque nican
tlatipacynitechpa yininxilla
yntonauan, caticitonepan axca
titiu yinixquich cenca tecoco
etolini tetlayhiyouiitl yna-
mo velmocopaz ynyeau-
can nouyan mochuihtimi,
noynepan yuhiyemochiua
ejuh ynotechnacltitiaquie in
rotauan yca yinintlatlacol, y
yuau ganoyuh ceceisliiuthu nete
echteratiuq cana tech yinintlatla
colpeuhcayotlquica inixquich
toneuhcayotl, ynchoquizma-
yanaliztli, ynamiquiliztli, ynci
yammi

randa la fructa vedada.
Veys aqui que ya seba declara-
do quehmanera nuestros pa-
dres primers dexamaron enno-
sitos araygado el principio y
ray del peccado, en el qual to-
dos nascen. Y alli tiene principio
y se fortelesce la vida cotaria
y deguerra que sal delo interi-
del hombre guerreando asi co-
mo contraria a nuestro sefnor de
os ela qual se buie por todas par-
tes del mundo. Desta manera esta
nuestr ser, y asi nimas nime-
nos comenzó el peccado denasci-
miento que suytemente nos y
cita ycomuele al peccado, mor-
tal, que lleua yarroja al Insiera-
no. Y desta manera tambien sa-
limos acas este mundo de las en-
trañas de nuestras madres, yen-
do tomando de vnos e otros por
propi negocio nuestro toda la
desuentura miseria y tormentos
q no se puede acabar decontar
al presupeto ayentodas partes
y sobre todos ya destamanera so-
bre vien elos qles trabajos nos d
xaropor ercianiros padres jun-
tmeta con su peccado, y asi ni-
mas nimos se va rescibiedo y
apppido por q d su primero pec-
cado fcede y vien etodas las co
ciyammiquiliztl, yuan ynnepapan tlaocoyalyitzli yncocolytli, immiquilizytli tla tlitpactzonquisalo; yuan ocmi ecallamantle teytiapavallacati quica yntlatlacol yoleniliztli. Yccéca otechtolininitiaque yn achtototaua, cayntlacamo tlatlacoini yntla velquipiani yni teotenauatiltzin in Dios, amo migztica mioazquia, amonetoliniliztli yoluaquia, y niuhaxcan topan ynticeceme yemochiau; sanyamancayotipapauquiliztica cecenycac quitlalecauzquia incemanuac nemiliztli, yuan motqui裕tomcamomaquixtizquia. Yuhltlac nopilhuiloquia ynilhuicac yntlacamento achtototlacanemiliztauan catca, ypan otechma yauini yninchoquiztlacacol, Auh ynic otlatalacoque, yccenca otechtolininitiaque, noynie noyantepan mochipa tlaoquititiuh. Yehicay amcuanqincacavelencia totech ymenec yntvelnelli tamaquixtiani, car yennelteoyotica techitlacanuh polotiaque yna tle teuclitiliz, ynicymmanel ocquen, vel tironema paleuizque velti

sastrabaxosas y penosas, como son la triste bubre, y sed, y cáfas y ciocio, y todas las diferencias de tristezas, y enfermedades q con muer te acabaría el mundo y otras muchas cosas q dentro del hombre nascenace conel y yniciatanapec car. Por loqual nos dexaron mu chas necesidad y miseria nuestros padres primeros, q sino peccara y si guardará có cuydado el diuino madmierio de Dios, ni có muerte se muriera, ni có trabaja se biueria, así como al presente sobre todos nosotros y sobre cada uno en particular acontece, sino conreposto y alegría cada vos no desampara la vida temporal, y sin division mi muerte se a uia de salvar. Así pues se anía áco seguir el ciclo siños áte pasiados no nos derribará en su mera peccado: yporq peccaró, por estones dexaró muy merables, y por lo mismo é todas pes y sobre todos sepre corre el peligro. Porlají causa no comera sino muy mucho tuinmosnese cejuida de un verdadero sal vador, pues spirtualemétenos de xaro tópolos y estragados q no tenemos suficiencia poralguiva...
vel titonoma patizque yntlaç mo vel yehuatzin yntotecuiyo Dios techmopaleuiliani yniuh nelli temaquixtiani, yniuh ypá momelaucacaquiz ynic chiquacentetl netococon ynyenicanva latoquilia.

Ynic chiquacentetl, netococoni netococo caçan yceltzin yntotecuiyo Diosnelli temaquixtiani.

Ynic vel monelca-quiz ynin chiquacentetl netoconi, çan ypan nic pepencapouh tiquiçaz ynomoteneuh. Mamolnamiqui ynyeomome lauhecapouh ynquenin yntorla elacolatauan equitlatlalcalhuitque yntotecuiyo Diosynoqui quaque yntlacualtiltza potei, noyquenin yechintlatlacocaçapilhuan tirochuihuque, ynipam pa mochipa nican tlaltic pacnetlapololtilo, ynicquilatzilhuia tijtelchiuaynqualli yeçli, yuá ynicetipepenatequite izqua yntetlapolotl ynteyzta caui yntiquixtomauhcatemotinemi. Auh ynahctototatá yntetlacamatiliztica otatlaco que, noycynipan ynipinpihuuan oquipixoriaque tlatlacochoquizeti

corder nos por nosotros ayudar ni remediar siel mismo nuestro señor Dios nos nos favoresce a sí como verdadero Salvador, delamana fe que concluirad fe entendera en el sexto Articulo dela Fee que es sigue.

El sexto Articulo dela Fee, creer que solonuestro señor Dios es el verdadero Salvador.

Para que se entienda bien y có certidumi tre a fête sexto Articulo, cotare su mado cóbreue dadloque sea dicho. Tenganse memoria delo que yase declara do ycótado conuiene a saber enq maniera nuestros padres peccadores ofendieron a nuestro señor Dios comenzando de la frustra que les era prohibida, y tambien como por esta causa nosotros fuimos hechos hijos de pecado, que es la razón porque siempre en estemudo ay turbación y desatino, en quanto detestamos y aborrescemos la vertud y bondad, y escogemos y nos aficio namos a loq desatina y egaña, loq andamos buscando có desatinos y ceguedad, y nños primeros padres auendo peccado có yno
Sexto Artículo creer que Dios es Salvador.

quitztli, melauhcayotica oiticui
lililote yntonemac catca, ynte
otla quitlililli yncenca teahaui
altican tepapaccany oncanatlil
lililote. Noyuwyah melauheca oti
perlahualoque ytechpa ynin-
quichquatilizezti, yntimacoze-
quia yntocennmac yezquia
(ytechcopa yntaniman yuan
yntotlalnaqayo vapualiz) ynt
llacamo totaluan tlaltacoani:
auhypampa ynotlalacoque ye
hica yntotecuyo Dios oquin-
ualmototoquili oquinualmo-
quixtiti ynompa quallcan tlato-
yantlayamayan renca, yuan
nicantlaltecpacyxtlanacan cho-
couayatetotocoyá, y equimomo-
chihuica yntlaltecpac nepa-
pan tonceuliztli, ynomchipa
topan mocenchiuhiuh; cavel
nellioncan oticpoloque ynto-
nezcacatca. Yehica inicvelpa-
tiz yntoyeliz, ynauxcan topa
ytlacauhtec, yppampa ynintlatla
col yncachte totaluan, noynicre
oyotica tipaleulizquie, cencay
totechmonequi yntomatizque
aquiquin vnelili totemaquiztiz-
tcaub; yniuicpatziuco tiaquye
ynitechpa yntopaleniloca, cain,
tehuantsuitecueltuliztixa ti-
tonomamaqvitzqa' ynitechpa
yntlalua,

bediencia, y ayuda de xado por
esto febrada ésusbijos lasemilla
al peccado lametable; córazo
yjusticia nos fue qtao loqué
noz y fue aqlla celestial tierra
y vergel de grá delectación y go-
pro adóde ellos fueró puestos. Ni
mas ni menos sin hazer nos aga-
uido fuymos despojados á todo el
bíe; q nosaunia dser comunado
y aüa deser nña npria y ppe

tua herécia (asi acerca al Aia
como acerca ala sustetacioño
cuerpo terrenal) ziños padres
no peccarás y por peccaró por
esto uño señor Dios los dererro
y saco fuera de aqla aiseo tande
leytabdode estaua, ucil deser
to de aqste aüdolugarrelloro y
destierro, les enuistio córoda las
diferencias á penalidades de aq-
sta vida, oqle todossiépre va acó
tesiedo sobre nosotros; pues qi

tamete allá tábié cö ellos pdis-
mos el dó q auta á ser nño. Porta

to paq se remediaran nó ser, que
al þente esta ènosotros estraga
dr; por el peccado a nuestros padres

primero, y tábié pa Jer spiritu
alméte ayudados, temanós grá

necesidad de saber qui eraño
verdade oj Salvador para acu-
dir al por nño remedio, puesq
nosotros no podíamos con nuestras fuerzas ni por nosotros mismos levantarnos del pecado. Y a esto es lo que se contiene en este sexto Artículo, en el cual se pide creer y tener satisfacción los Christianos sin que en ello ninguno dude ni desanime, que solo nuestro Señor Dios con su virtud y poder, dona y concede la salvación y todas las cosas de Spiritual virtud y bondad. Y también el solo persiciona y entodo remen día la vida de los pececadores, que solamente acel le pertenece levantarlos llamádolos alas cojas celestiales; y lo mismo es negocio y oficial suyo ayudarlos que ya an cayo él a roca infernal del pecado, paraq della se leuaten cö presteza y al que aunno acaydo tábiel leayuda paq no se despene enel pecado ynfernal y peligroso. Damanera ñesta aperaejado yo señor Dios para ayudarnos y darnos su favor, có el cual se puedemuy bien ayudar elq esta atibio y tullido enel peccado. Pues es cierto que quado el peccador ruega y pide a nño señor Dios, su favor y ayuda...
Septimo Articulo creer que Dios es glorificador.

daluego sintandáncalé oye con muy oculto y loco quimo cuepililia y nigraciación y nitoechipauilatzin y nitatlacoltica equipolza; auhylhuic mocemoztlaete y oticamortlapaltitinemi, necyeveyxtiuh yni gracia, iniqiquichautl amotemicatlanitlatlacolliypan yez; yuamotlapa
titiuh ypan ynqualtiuani yuyeptiuh. Auhipampa catepemahquihtlitzotica yntotecuiyodiostech
copayntatlacolli, yuantonetla quechil yntechipaynyecotl, yuantonequitzqujaya ynte
chipaynteoyotl; yehicaynincatenautilnealtoconynipanynic
chiquacentetl neltoconi caye huatzin ynneltotemaquixtiani

El septimo Articulo della Fee es, creer que solo nuestro señor Dios es el perpetuo glorificador.

Nel ultimo Articulo de los siete que pertenesce a la diu

Nipan ynic tachihicontetilia Articulos ynitenetzincopui ynteoyotzin yntotecuiyodiomotecu, ca
canvel yneyxcauixcatzi nyngmotema quilia incemicacnetlamachtilli.

Cayniuac
Septimo Articulo creer que Dios es glorificador.

Porquequando algun Christia
nобaptizado muere en la gra-

cia de Dios solo el mismo le en-

riquece perpetuamente el ani-

ma, y la propia y cocele la glo-

ria alla en la perpetua bienau-

en turança; y quando se acabare
detodo punto el mundo, entonces
juntamente su cuerpo sera para
siempre glorificado en el perpe-
tuo descanso dia la gloria, porque
con los Angeles eternamente se
gozan almas animas y cuerpos de
los escogidos de nuestro seño-

or di

os alos que seso elles dara su

ppetua gloria. Portanto en este
Articulo, se traza que solamen-
tenuestro seño Dios es el celest
al glorificador, y no av otro que
así glorifique como el.

Aqui se concluyo la declarac

ión y creencia de los siete

Artículos de la Fe, que se anve

nido relatando y pertenescen a

nuestro seño Dios en quanto di-
os. Y porque en su amado y pre-
cioso hijo se consfirdando cosas,

cuya es saber su divinidad

yhumanidad; portanto en gran-

mara manera conuillo que vuese y
Primero arti, creen que N.S. Jesucristo en carno.

Se declaran en otras dos suertes de Artículos: la una parte de los cuales nos hizie se conocier a Dios en quanto Dios, y la otra nos lo mostrase en quanto hombre. Y porque ya se cócluydo y declarado la exposició delos siete Artículos, que nos an dado aconsecer a nuestro señor Dios en quanto Dios, por tanto ya comienza a que la declaración de los otros siete que nos bazen creer y muestren a nuestro señor Jesucristo en quanto hombre, los cuales comienzan a relatarase así:

El primero Artículo diz la fe que pertenece a nuestro señor Jesucristo en quanto hombre cuentan por virtud del Espíritus santo en el vientre virginal de santa María siempre virgen.

Despues de entendid la suma de aqueste Articulo de Feo que agora se comenzó aclarar con un nombre se acostumbra dezir como puede serlo. O como se hizo este milagro en el que se cuenta que en el diurno niño se juntaron dos cosas diferentes y a todas como son la diunia y humana naturaleza. Y asi aquestas
Primero Artículo cuyo que nuestro

dios os asistan desiguales, que este Artículo juntamente declara
ponte en admiración y espanto.

Tlau na es Dios se hizo hombre,
y la otra que aquesto no se hizo con obra humana. Sabe
vosotros Christianos bautizados que san Pablo declara y testifica acerca de este dicho milagro lo que en el es necesario aduer
tir diziendo, esta grande y maravillosa obra a nuestro se-
ñor Dios hizo, cuando en este mundo se hizo hombre su amado
y precioso hijo, ni ay quien per
fectamente lo sepá ni tampoco
quien lo pueda y querrir y pene
trar con la memoria, porque so
brepuja al precio de que este
muy encumbrado que se pue
de saber, aunque enello bi se ba
bla y crece, ninguno es obligado
tiene porque escudriñar, de
que manera esta este milagro ta
grande y maravilloso. Por la
qual causa no es dado pregun-
tar ni querer saber a que man
era se obró aquesto pues solamen-
tees mandamiento, inuiolable
para el Christiano que entodo

Y picante amanetl y nacatlanta
zn observing enochiuh y eca
y tlauanauatil y en Christiano
ynqu
ynquiceneltocaz inizquiteilietoconinyquimoteuyxpantilila yntonantzinSanctayglesia.AuhynicentencilyntotecuyiyoLeshChrístoynteslactlliquitzin-
ditechyolpachiuitiyauantechacicamachitía,ynqueninvel
yehuatziynipiltzinynotecuyiodiosynicomepersona
(yniuacynyeotlaynmaticynoaciyononcanyltatlatilizi
ynicquimmomaquxtizince
manauactlac)quichtliomochiuhztinocoquimocuillitzi
nocoyncenquizcaqualnaca-
yotzin(yniuhtoquiyoro
talio)ytechparzincyncen-
quizcachipauacaychpuchxil-
látzinynquemmachamicatzi
tiSanctayguaray:auhquimo
nepanilhucacatlililyntech
yntecopersonarztinco
cayuhquiynitilmatzinomochiuhy
auhuniamonacayoticaamone
nepanolizticaomochiuy,
yniuhtopanmortanoçoyniuh
titolacaxinchotía,chantlam
uicolticaomochiuhytlachial-
izticayqualtilizticaySpir-
ituSanctoycanoniyuhquiyn
omixochitlcanynomaclaxo-
chycuaua,
ypordocreatodoslosDivi-
nosArtículospropone
ymanisfésalaSanctay
madreyglesia.Yaques-
steprimerodelosqueperten-
cenanauestrosenorLeshChrís-
foensantoénombronesafis-
fáyeaydetodopuntodaaten-
derocomelmesmohijodenue-
stroenoserdiosqueeslaseg-
unadapersonaquodollegoelti-
empaquiauhainstituyódequé
auia deredimiralohombres
sebichaombretomandoperfe-
tísimocuerbohumano(del
mismamanejaoenuestrode
barroyeterra)dellimpísimo
yvirginalt vientredelabien-
amentadSanctayguaray,
untoloypusolosensadivinapros-
na haziéndosecomoacobertura
della.Yaquestosenseobrobuh-
manamentenipyroayuntamentien-
re,asícomoennosotrossecon-
deraocomenosotrossomosen-
gendradoisinoobrosemilagro-
famenteyporobrayvirtudadel
SpirituSanctoyqueasico
menoelAcuñenadaporisme-
ma,laRosaenlaplanta.
Primero Articuló que, N.S. Jesús Christo en carne.

Sí que nadie la embiesino viendo del Cielo la virtud, para que se produzca de su planta. Así mas ni menos la Rosa del vientre vírginal de Santa María, que nuestro Señor Jesucristo nació, obrando en una maravilla, por su propia virtud y podertomo en ella su preciosa carne, contando que ese hizo hombre en el mismo, y este milagro en vino del Cielo. Demanera que Dios Padre que es la primera persona en su carne, tampoco Dios Espíritu, siendo que es la tercera, sino solamente Dios Hijo en su carne, sin tener Madre en cuanto Dios, sino solo su amado y precioso Padre a quien es yugal, y sin tener tampoco Padre en cuanto hombre, sino solamente su muy amada Madre que precisamente se nombra María: es quien (a la como está dicho) milagro amén te encarno por nosotros peccadores con lo cual se manifiesto Hombre en este mundo no por otra cosa sino por su misericordia y amor, con que nos vino aredimir y desatar del pecado en que estamos.
El segundo Artículo dela Fe es, creer que nuestro Señor Jesucristo en cuanto hombre nació de Santa María, sin por esto recibir detrimento alguno de su virginidad.

Para que se concluya con orden y concierto el precioso parto de la madre de Dios, con esto se acabará lo que cerca de ello se trata en la divina escritura, donde se dice que el hijo de Dios que es la segunda persona, por su poder se hizo en el cuerpo, lo cual antes no era. Y no por esto desamparo ni dexo su diuinidad, ni tampoco con esto recibió detrimento el precioso cuerpo de su madre Santa María: pues es verdad que antes que ella estuviese preñada, y estandolo, y también en su parto, y después de la virgen, finalmente per per transmíte se esta así, asiopre estuvo sin daño ninguno su precioso y virginal cuerpo. Y aunque nadie puede poner semejanza en el milagro so nacimiento del Hijo de Dios en cuanto hombre, contado es que algunos santos dieron en esta.
El III. Ar. creer que nuestro Señor Jesu Xponascio de la virgen en esta materia puesta semejança de ejemplo para que con claridad se pueda costar de que manera nacieron los quales dize así:

Delamaneira que el resplandor del Solsale afuera de la parte de dentro del vidrio, y así como sus rayos lo traspasan, sin que por esto el escriba detrimeto ni e parte alguna se abra, antes mucho mas le resplandece y herno se baziendo por esto con mas ve taja relumbrar. Dela misma manera acerca del estenegocio, se entenderá la similitud, que quando el Celestial resplandor es nuestro Señor Jesu Cristo salio en el mundo de su muy ama da madre, no por esto perjudico su precio y virginal cuerpo, nipo por esto recibo detrimeto la perfectisima limpieza de su vir ginidad antes mucho mas coso milagroso nacimiento lebizo resplandezcr y herno se dela manera que acontece en el vidrio, quando porel pasa el Sol. También en este mesmo negocio se puede tomar otro ejemplo que esto, ya veys de que manera quando algun cantar o xarronuevo estaleno de agua.
Ar. creer que nuestro señor Jesu X Pomuro.
catóqui; auhamo ycveltichilutzque, caotlapan anego ocoyon, canno yuhqui ypantzin comocaqui yn Sanla María, ynichetchitzcino, yuan ytice ynicpuchxillantitzino tlamauigoltica omotlacatilitzino omquixtitezino yniatlsco conceptzin Iesu Christo, auhn yco matlapo acan yco yoytlacauch ynicpuchnanacayotzin, ymmuchipa morquitica, yancuixtica, yniuhi niyac ypan netlconinmitoa.

Ynic etel netlconin netlcoz cayehuatzin yntotecuiyo Iesu Christo ynic oquichtlacatzintli topampa omotlayhiouiltitzino nicá tlachtzuyuan Cruztitetchomomiquiliquyantocoz.

Yniquec mopuhcayto ynin betel netlcoznetlacacan, ync Christiannotin tlanellocozcan, canelit vel yehuatzenyin ynipiltzin yn Dios ynic nacayocatztintli omouenchiu co omouen manaco yxpanztzin co yniatlacotatzin Dios topapa intitlatacoanime, auh yuh omo chiuhi. Caflanequilitzica ytecopaj Pocció Pylato) Cruztitetch opiloloc, omamaçoaltiloc, ycuvel como luego letraspasa el agua que esta dentro; y no por esto podemos con verdad dezir, que esta obrado o abierto; pues de la misma manera se entiende en Santa María dela qual, y delo ynterior de su virginal vien tres milagrosamente nas ciyos la hijo su muy amado Hijo Iesu Chri
teto, y no por esto se abrio en alguna pteni resebio detrimento su virginal cuerpo, el qual siempre estuu enterissimo y nue
eo asi como eneste articulo se contiene.

Eltercero Articulo dela Fe es, creer que nuestro señor Iesu Christo en quato hombre padexicio eneste mundo por nosotros y

murio la cruz y fue sepultado.

Vando selee y tracda este tercero Articulo de Fe, crean por esto sin ningunaaduda los fieles christianos, que verda
deramete el mesmo hijo de Dios en quanto ombrenμuiyo se ofresciendo eneste mundo, y que por su mesma voliuida, y

madando el Poció Pylato) fue colgado y crucificado en la cruz.
Tercero artículo creer que

con lo qual en efecto murió; que
su aia preciosa desamparo su
muy amado cuerpo; y su precio
la muerte está certísima, porqué
fue sepultado en el sepulcro. Y no
es en vano y sin puebro eltraer
los cada año ala memoria de
ta blas madre yglesia. La recorda
ció ala muerte de nuestro señor Iesu
y por tanto poco nos representa
sin fructo, todas las insignias
del sus torménotos, como es la cruz,
la Colina, la Lanza, el Ácote, la
Corona de Espinas, y estores Cla
los còq estuvo asido, y todo dole
mas con quiñó señor Iesu có fue
por ebida es carnescido y tenía
do en poco có rauios o menospre
cio. Quedó todo aqüste nos espue
sto delante así como vna señal de
victoria, y para que nos satisfaa
mos, que todo lo venció cóforta
leza, y lo padesció có amor y de
voluntad por nosotros, satisfaci
endo có ello y tomado ala cuenta
e el pecado de nuestros Pa
dres primeros, y su castigo con
lo qual nos apaçiguó a nuestro
amado Padre Dios que contra
nosotros estaba ayrado. Y nin
guno desatine pensando si por
ventura nuestro señor Iesu Christo
y nichost
Nuestro señor Jesucristo murió.

...en cuanto es Dios padeció que por ninguna viación llevó a su divinidad, ni tampoco puede llevar. Que en cuanto Dios ni es pasible, ni puede rescribir ningún detrimento, ni tiene contradición. Y aunque nuestro señor Jesucristo murió realmente en cuanto hombre (así como está dicho) por ninguna via su deidad (que llamamos divinidad) desamparo ni dexó su precioso cuerpo, sino siempre estuvo en ellos junta y ayundada. Ni tampoco fue forzado padecer, sino muy de su voluntad y querer padeció la diversidad de sus tormentos y muerte. Verdade es que nuestro señor Dios embrió a este mundo asu amado y precioso Hijo Jesucristo para que por nosotros se hiciese del hombre, padeciese, y muriese: empero el no escribió como pesadumbre la voluntad y ordenación de su amado Padre la cual es una misma, en quanto procede de solo Dios, sino rescribió con contento y alegría en quanto hombre por nuestro bien.
El quarto Articulo dela Fee es, creer que luego que murió mi estro señor Jesu Christo sua santa anima baxo al Limbo y fue alzar las animas delos Santos Padres que alla le estauan aguardando.

A declaracion y creencia del quarto Articulo divino, traet a acerca dela redempccion de los que estauan enel Limbo, parra que se crea que luego que nu...
Declaracion del Limbo.

El Señor Jesucristo murió, tuvo por bien decir aliviar y sacar las animas delos amados padres que estuvieron encerrados en el Libro, guardado allí y venido para que se creyera que es muy grande verdad que la preciosísima Anima de Nuestro Señor Jesucristo fue allí muy resplandeciente a ver y consolar, los que estaban presos en aquella escena de curación. Y aquesta Anima de nuestro Señor Jesucristo nunca jamás fue desamparada, de la dimanidad eterna, aunque fue allí al Limbo, no tampoco su precioso cuerpo nunca fue desamparado de la dimanidad eterna, sino siempre estuvo en el Sepulcro.

Ahi ympampa ynzitzalan omito ynoncan omoteneuh ynzLimbo, yehica vel monexquiri yximachoz cacoz ynimelaaca yyczatqui. Mamacho ynqueynin ynaayamo nomiqui litzinoaynotecuiyo Jesucristo, catzaucuhtimanca ynilhuicatl (ypampa

Y Por que entre loque se contado, allifetrafo del Limbo por tanto conyuen saber se y entenderse su verdade de la declaracion, que es esta. Sepase como antes que nuestro Señor Jesucristo muriése estaua cerrado el Cielo (por el
Declaración del Limbo.


peccado de nuestros padres primeros de tal manera que no se có seguiría lasubidanétrada allá porque aún ninguno por entonces era capaz de ser premiado con la Celestial morada. Sino bajase así a cerca del sin delos malos, según que agora se hase enlos que acabará y mueren en pecado. Que quando los tales morian en su maldad, eralluido yarrosados allá en los profundos y ardientes Infiernos, para que allí en aquel lugar de perpetuo tormento, perpetuamente padeciesen y penasen. Y así no fueron aquestos los que nuestro señor Iesu X flo fue alibrar allá al Limbo y aconsolar que ellos de su morir se perdieron para siempre sin tener sin su salida para aca, y por esto estauan aparte en el fuego. Y aquellos que en nuestro señor Dios se salvan por Fe y buenas obras aunque erájustos y Santos, y aunque no morían en peccado; por el peccado de origen y nacimiento que nos dieron nuestros Padres primeros, no se guian las cosas Celestiales, las cuales por entonces no eran ciem
Declaración del Limbo.

yniuh axcan ycnopilhuiilo; çan ycomptemoyo yntlalli ytic, ynitocayo an Limbo yncenca tlayuayan. Auh yehuay ynin netoliniliz catca ynyecyolloq ca amo quimoritliali yntore. Dios. Tellamizquia ynuh otlan yca yniyalitzin yntotecuiyo Iesu Christo ynopmca Limbo, ynitechparzinco valmochixa cacarca, yncenca quichixtaca ynquatl in ynihualllalitzin ynnellit temaquixtiani.

A Vhynyeymman ynorlalammantici, inixquich oneltic ycaynicalaquiyantzin yntotecuiyo Iesuchristo ynopca Libo, yccsca omopapaquiliq inqltin teraua ynoquimortiliq ynimauitzlanextzin yni Aian tzin, yua yxpaztinc o mixtla pachtcaq mixtlapachtlazq in ceca mopac cachogiya, qmol huijlyia nepcheegliitzica chqglitz tlaitlauhilitzica. Tolalotemquixtкатzine tostloco-teyeoctxatzie cacencaycue cauh yntimiztiochieliticate in nicantone tecomacholpatiitzacuticate, auh ynaxcan yto-pan otimaxitanico, yecito-techmorlacoctlizinico, yeli cate

ipo deconsegurilas, asi como depsentesc consigue y meresenci, sino que por la causa dicha aba oxanallala alase entrañas delatierra, que se llama Limbo de gráescuridad. Y aquesta era la apli
cion delos justos, comice a saber qno veyan a nuestro señor Dios empero auia se de acabar
como se acabo, cs la yda de nuefro señor Iesuchristo aLLa alLimbo, en quien se esperaua.
Esta pues es larazones porque los buenos aguardan en gran ma
nera la venida de su verdadero Redemtor.

Y quando llegala saxon y tie
po, todo aquesto tuvo eficacia
con la entrada de la preciosa a
nimadonseñor Iesuchristo a
lla el Libo, por lo cual muy mu
cbo se regozijaron los santos pa
dres viendo su preciosa anima
respládeciente, y profetizado en
su presencia lloraua de plazer;
y dzialco hutilidad y llorojá
oro nio muy amodo señor y re
tepo nuesta muy amado criat
dor mucho tiempo a que te esta
omos aguardando enquelle nes
lropenloencerramiento, y a
goraya es venido angotros, ya
nos as aqui consolado: por
ca yntehuatlint yntimotlachi-
tualhuan yntimotlamaquixtil-
huan, cemicactimitztocenquiz-
caye ceneuilia, timitztollaco-
ramachitia. Auh intotecuiyole
fu xristo eqummo yollalili, no
quimmoyolpachiuili yca yni-
tlatoltzin, ynoquimmolhuili
Notlaçote y cahuane c nocniuh-
titziuane ximpapaquila
y e quene velximoyolalica
ma caocmo ximotequipochcan,
cyenamechmaquistico ynte-
chpa itlayouyá amilpitate
ca notlayhiyoiliztica
lanomiq-
liztica oniquixtlauh onicipati-
yo tioni cnomamalti, ynixqui-
ch ynteoyorica oquitlaque
yn achato amotaun yni can a
motlá cate; auh yeycomochiuh
ynincempatica ynixquichtin
yncemanatac tlaca, yniuhqui-
caye ynaxcampa ayac nicanva
llaz ynqualli ypan miqviz, no
ayac cępoliuiuz yntlacamo mo
noma poloznequiz aquallachi-
ualliztica, no yntlacamo mon-
oma tlatziuhrelchiuaznequiz.
Auh yno mochiuayay yccéca
omo commonique cencay ycmo-
yollitlacoque intlatlacatecollo
ynicquimmoquixtilito ynto-
temaquixtictzin Iesu christo
ynima
to nosotronque somos tus cri-
turas y tus redenidos, perpetua
mête te glorificamos alabamos
y telo a grado escavor. Y nuestro
señor Iesu Cristo los consoloy
y tambien les satisfizo con su pa-
labra, dixiendoles mis a ma-
ho manos y amigos regocijados
y cósolas, sintener mas afligec-
ció ni pena, pues ya os e venido
librar y redemás de vuestras tr
meblas y prision; que cö mis ter-
metos y muerte es satisfecho pa-
gado y tomado ami quenta;
todo aquello que Spirituallmète
destroyeron vuestros Padres
primeros que aqui estan ente
vosotros, y ya con esta obra
do el universal remedio de to-
dos los Hombres del mundo, de
tal manera, que ya de oynas nig
guno verna este lugar que mu
riere en gracia, ni tampoca nig
uno para siempre se perdera
fiel de su motiuno no quisiere
perderse con malas obras, o abo
rescer feco pereza. Y entretan
to que esto se haziase y alborota
ro por ello y escribieronm cha
pena los Demonios porque fue a
librar nuestro Salvador Iesu
Christo las animas de los santos.
El quinto Articulo de la Fee es, creer que nuestro Señor Iesu Christo al tercer día resuscitó por su propia virtud de entre los muertos.

El conocimiento del quinto Articulo y pertenece en año Señor Iesu Christo en quanto es bre, spiritualmente nos es muy necesario, porque en el trae a la declaración de su Resurreccion
II. An. creer que N.S. Iesu resuscitó.

la cual es fin y remate de la salucación en medio de los hóbrres. Y a este quinto artículo enseña que luego que en la Cruz murió nuestro Señor Iesu Cristo, y luego que ya fue librado y Jocado de allá del Limbo, animaban su queridad y divina fortaleza, alter cero día resuscitó de entre los muertos. Y aconteció así, que su preciosa alma fue tomar su precioso cuerpo alla al Sepulcro donde estaba enterrado; y luego con su divino poder lo levantó, y así medir la virtud de su divinidad resuscitó de entre los muertos. Y muchas veces y en muchas partes pública y milagrosamente se manifestó viendo diversas vezes su precio, la madre Santa María y los apóstoles su cuerpo glorificado, Con lo qual satisfaz y testifica nuestro señor Iesu Cristo, que nuestros cuerpos también resuscitados en el fin del mundo.

El Sexto Artículo de la Fe es, creer que después de quarenta días que por su propia virtud vuo resuscitado nuestro Se...
No. Ar. creer que N. S. Jesu xío subio a los Cielos.

Y niotecuyio Iesu Christo niman onnonoma ylequitzino, ynichantzinco ynilhuicac, ymayauhcampatzinco omotlatlitzintoto ynimauiz talaotatzin yntotecuyio Dios.

Señor Iesu Christo luego por la misma subio a su morada que es el Cielo, y se fue a poner ala diestra de su precioso y amado padre.

Ynchiquacenteti neltconit, techtlayauhcaquitia, caini quec yntotecuyio Iesu Christo yca yninezcaltitizin yeoquimocenchiuili yeoquimocelqui tili ynitequinauatitizin ynicetemauixtiani, quimotlapalhuito ynitlaço mauiztatzin om paynilhuicac. Yzcotqui ynimelauacay, cateomoxpá neztica caynoquiz ompoalilhuil ynomozcalitzino yntotecuyio Iesu Christo, niman eceni nonqua tepetecpac yroca ynipa Castllan tlatolli Monte Oliuetli; oquimmomochichalhui oquimmocentlalili yniyichtitin ynitlachtitluuan yuan oncan oquimmononochihili quimmolhuili, notlaço tlamachtitliepplauanemaximocecommannacan ynnuian cemanauac, maximotemachtitlin maxice caquititizin ynteotlalollitl; Auh ynaquin yllanetirocaz yuan moquatequiz momaquixtzin.

Octni

El sexto Articulo dela Fe con gran firmeza nos da entender, que quando nío señor Iesu xío mediante su resuréc vuo ya de todo punto obrado y concluydo su oficio de Redemp tor, fue asaludar asupreçioso y amado Padre alla al Cielo. Y veysaquila declaracion de a quest, que enlas diuinras Letras paresce que despues de pasados quarenta dias que nuestro señor Iesu Christo vuo Resuca tado, luego en vn monte apar tado que sellama en lenguage Castllo Monte Oliuetcatuto todos sus Dicipulos y allí les bablo diziendoles, mis amados Dicipulos y Vicarios despar zios por todas las partes de mi do, yd Apreidar y dar acenten der la palabra de Dios, y aquel que creyere yse Bapitizare se saluara.
Ocunyecetlatolli oqmmolhuiliintote, Iesu Xpo inicitlamechtikia, ynicogmmochicauchica utilia. Auhynici yequimmochicaucacacautilii yntleyn qui chiuazque yntechpayntieo tequih, niman oquimmonauatili yn yehuantin yuanyntlaconantzin, ynquimmohuili mamochipa amotlantzineco moetztitie ynamoitalgotatzin Dios ynteyotica amechmolachialtilii: Xicmatican caye-namechtelcauznequi ynic ni telacatli, yn ayecnican anech yetziquih, oechtitaq gniic aechtitaziquiyntecatlatzociq tiloyan. Athniimá yninantzin Santra María ym ompamoyetztitacca, ceca mopaccacho quiliaya yuanyquimotlaacolno nochili yntlaconetzin yng molhuilinoneyollalilitzin no netlamachiltzin mamonaacutezineco xinechmouiquilitzino yniilhucac, manimitznouyquiqui ziquih, macamoxinechmocaui liyanniacho coyayá: ahu cyene nelli yetimotlecauitzinio yntnotlaconetzin ynompa yniilhuicac mochiantzineco: tleyn nayz nicatlalticpae ynaocmo tacatzintili, nimá yntotecuiyo Iesu

otras muchas palabras divinas, dio Nuestro Señor Iesu Christo a sus Discípulos, con las cuales les dexo fortalecidos. Y quando ya les vuo muy bien dado a entender loque anian de hazer acerca de su Divino oficio, luego se despidio dello y de su Madre, diziendoles vuestro amado Padre Dios Sea siempre con vosotros el qual os desu Luz Spiritual; sabed que ya os quiero dendar segun la presencia corporal, de tal manera que nunca mas me vereys en este Mundo segun y delamana que hasta aqui me aueys vislisos fue en el Iuyzio universal. Y por esto su Madre Sanera Maria que estaua allloraua de contento y hablando cialgunatristazaa su amado biculo dijo, mi consuelo y alegría llevadme con vosal. Cielo, per mi tiq yo os vaya acopañando, y no me dexeyes eneste Vallle de lagrymas; y pues mi amado hijo ya subis a vuestra celestial morada querengo y debazer que en esta vida sin vos. Luego nuestro Señor Iesu Christo consolo asu muy amada Madre.
diziendole amada Madre mia muy necesario es que quedeyes en este Mundo, adonde os deixo para que consoleyys y esforceys amis Discipulos los Apostoles. Y luego tambien se despidio de ellos diziendoles, veys aqui os deixo amada madre aqui teneyes por Madre y Padre, que por el tiempo que buiieredes en esta vida: por lo qual tambien ellos llo rauan de plazer.

Y auiendose ya despedido Nuestra Señor Iesu Christo de su amada Madre y de los Apostoles, y auiendoles echado su Ben diion luego poco a poco por su propia virtud fue subiendo a ella asu divina morada que es el Cielo, en presencia de todos ellos los quales con Lagrimas en los Ojos le estauan mirando, pese estos los Ojos en el hampa que ya no parescia. Y quando llego al alto de ya no se veya, luego tro en una Nueva conque se ocu to de tal manera que nunca mas le vieron consus Ojos corpora les. Y todas las diferencias de Ciudadanos del Cielo que eran ynumerables los que
yn oompamonomolito,yechecapan quialmonamamiquilique yntotecuiyoyo Jesucristo,yuan ix pantzineco teoyotica cui catiaque,clapitztiache,nomiye el la mantitlatzotzonaliztiliquimotzotzonilitiaque,ynamo tlalticpacayotica caconi,çante oyotica,quiroznique.Ca yn Angelotin oquilhuichiuilitiaque yninetelecauitzin yntotecuiyoyo Jesucristo,ynic quimo yeçteneuilitiaque ynxiquichca uitlomopicalaquique inilhuicac.Auhmonequineltocamachozca yntotecuiyoyo Jesucristo y nicreotl ate ytelecauitzin,anocampa motlecauitzin ypaçayxquich cennouiyimotemitilitica yça yniteoyeztin ynilhuicac, yn ceamanauac canouian motleoyeztica, tel y niclacatl oquichzintli amo yihuqica çaniyomoetztiticac,yncanin yninacayotzin momemilayaya nican tlaltipac.Yehcameluacac moneltocaytoacayntotemagxticauh Jesuñpo omotlecauitzin ynpaylhuicacyncapa ayamo moetzticac yniclacatl oqechzintli yuicaynic teotlca omotlecauitzinon,canel nouian moetztica.

Auhmaa alla estaan,vinieron en el ayre a rescebmariño señoI Jesuñpo y en su presencia Spiritualmente fue ro canto yando,ytañendo, y fueron tocando muchas diferencias d'instrumetos, no delos qhumamétejeyeye, sino Spiritualmente que quiere dezir aquesto. Quelos angeles fueró celebран dola fiesta de la subida de Nuestro Señor Jesucristo en quanto tole fueron alabando y Gloríscandobasta que entraron en el cielo. Y conviene creer y saber que Nuestro señoI Jesucristo en quanto Dios nitien su bidaditampoco subio a alguna parte, porque todo lo hinchec con su divinidad, conviene asab er el Cielo y la Tierra, que en todas partes esta como Dios, empero como hombre no es desta manera porque solamente esta alii, donde su cuerpo anda una eneste mundo. Por tanto reclammente se crey y dize quenuestro precioso Redemptor Jesus Christo subio alla el Cielo, adó de aun no auia estado en quantobombre, y tambien que enquésto Dios a ninguna partesubio, pues que entodas esta.
Ahu maaca mixpopoyoltlapo loltiyquinotzley niQuenininmitoar Caymayauhcampa
tzicoyntlaqotatzin Dios motla
tizinotosyntho yontotecuiyolestu chri
tistocuixmayeyontotecuiyolestu Dios.
Yuhquieniaclactacaxixica
tican ynan Cristiano tin cay
ninamoyuhmocaqui,caniman
tle ymayauhcampaatley y
opochcopaymatzin yontotecuiyolestu Dios. Caamo talacanacayocatzintli,canquitoznequiyca
ypampa caynimayauhcampa
tzinco yontotecuiyolestu Dios mo
nez cayotia nyixquich mawiz
ric teoyotl ynilhuicac catqui,
auh yontotecuiyolestu Chris
to,yniquichclactacatzintli(y
tencoparzinco yntlaqotatzin
Dios) mochquimacatitzinog
morechritz inoychicavelmito,
caynimayauhcampa
tzoa, Caynmayauhcampa
tco meuitica, ynoncan quimo
tlanextla lili yntlaqo animan
tzin yuand yntlaqo nacayotzin
yquimacuehuque yni mayauh
can yeyantli ynilhuicac.

Ynciachicotelntoco ynel, nel
toczcain yontotecuiyolestu Chris
to,yniquacontlamiz cemana
uac quintla zontequiliquiy
yntolque ymmimicquiy,ynic


y ninguno con ceguera desati
ne dizendo, que es esto? como se
dize? que ala diestra de su ama
dodo Padre Dios se fue a asentar
nuestro señor Jesucristo, por
ventura tiene nuestro señor Di
os manos asi como los hombres
de deste mundo? sabed voso

tros Cristinos que esto no se en
tiende asi, porque por ninguna
tvia tiene mano diestra ni fame
stranuestro señor dios puesque
no es hombre humano, sino que
re dezir aquesto que porque en
la mano diestra a nuestro señor
Dios se significan todas las co
fas precioyas y diunas que esta
en el Cielo, y nuestro señor Jesu
Cristo en quanto hombre (con
voluntad de su amado Padre)
tomo de todo ello la posesion y
selo apropi; portanto muy bi
ene dize, que esta asu diestra,
adonde puso resplandeciente su
preciosa Anima y su precioso
Cuerpo, los quales mensesieron
este asiento de la diestra en el Cielo

E Septimo Articulo della Fee
es,creer ningún señor Jesucristo
en el fin del mundo verna ajuz
gar biuos y muertos, para
quimmomaquiliz ynquältin y
noquipixque ynteotenahuatl-
lli cemicac ylluicac papaquiliz
tlinoyaqualtin ynamo oqui-
pixq cemicac tlhayiyouiliztili

Y Pan ynin netcoconi (ynic
chiconetlizonquica yni-
tetzinco poui yntlacayorzin
yn totecuiyo Iesu Christo)
moteneuhcacaqui ynqueniny
niuac ynyeotzonquiz yncen-
manauacyniuac yetzalli tzi-
tyczacotec yntlaclauhtoc ynayo
cace ylocanemiyayocac onca;
niman occeppa achtizinca nemoaz ,ynic mochiltlacatl la
zontequiviloz .

Vel

quimelauhcatoznequi ynin,
caypampa ca yntotecuiyo Iesu Christo ynic oquichtlaca-
tzintli ymiuiztlica techmo-
maquixtli co , techmomanau
lico ymnmacp yntatlacatecol-
o; yehicaytetzinco quimo-
cauili yntotecuiyo Dios ynic

tetlatzontequiviliztil yntech-
tetzinco quimopouili ,ynic csn
vel yceueltzinquimocenchiuiz
yntechcopaynixquichtin ceman-
amactlaca , ynquimmona-
utiliz tetlatzontequivilizpan
tampa yazque . Auh ynahco
quimmotlatemoliquih ynin

nec

dar alos buenos que guardaron
los mandamientos diuinos per-
petua y Celestial gloria , yalos
malos que enolos guardaron per
petuotormento .

E

Neste Articulo de Fe (que
es conel que seconcluyen los
siets que pertenesen en alabuna-
nidad de nuestro sefior Iesu Chri-
sto se entiende y trae como a
viendo seya acabado el mundo
y quando ya este deserto sin-
ningun biosiente enel ; luego por
poco espacio de tiempo sebiura
otra vez, para fin de ser juzga-
datoda persona . Quiere de-
zir aquesto bien declarado, que
porque nuestro sefior Iesu Chri-
sto en quanto hombre nos redi-
mio con su muerte , y libro delas
manos delos Demonios ; por tan-
to a dexado enel nuestro sefior
Dios apropiandole el juzgzo
universal , para que el solo lo
concluya en todas las perso-
nas del mundo , aqui en mandar
en el dicho juzgzo adonde an
deyr . Y primeramente verna
aexaminar sus vidas, acerca
delo que habl ro obraron , tra
Brandon, deseá de ellos, el tiempo que habran en este mundo contra los dioses mandamientos de nuestro Señor Dios, cuando ya vieren que el examinado nuestro Señor Jesucristo, cada uno acerca de la vida que hizo luego en ese punto de premiara con yegualdad sus buenas obras porque alos buenos les dará petubolanga que será su perpetuo premio y guardar del por que guardaron y obraron los dioses mandamientos. También alos malos dará perpe
tuor tormento de fuego, que será su eterno castigo, por qué no guardaron los mandamientos y la Fe nos manifiesta que todos partes se dividen nuestro final ju
yzo, yes la primera acerca de cada uno que muere este mundo entremos a nosotros, cuya Anima en el instante que sale del Cuer
do, la justicia nuestro Señor Dios le da la fuerza que a detener; este se nombra el juzgios de cada uno en particular.
Artículo, creer que Nuestro

Auhynic occan ychautlynte-
centzonquiz catlatzon reque-

iliztli, yniuac yeonotian mi-
coac yncemanauac tlaaca cata-
ca yn ayac mocauaz, yquacy yx-
quichrinteyxpan yuhltatizonte
quillilozque. Cayntotecuiyo

lesu Christo ylluicacvalmote
mouiz yn oncantetlatzontez-
quilliloyan auh yechacapan mo-
yetz titiez yn aco, no ynyecon-
cyentcopatzinc onenechi
colocuyá yeonememiliz yxi-
machoque yn cemanauac tla-
catca, mochiuazy canima qui
monauatiliz yntotecuiyo lesu
Christo yniitlanauirihuan yn
Angelotin ynquimmohlujiliz
nomayauhcampa maquixtilo
yaxiquintallicay quallatin yec

tlachiualeque catca ynqualli y=
pan omique, caoncantlaxtal-
uirozque. Auh can noyuh qui
monauatiliz yntitechopaya
quallachiualeque catca yniintla-
colpan omique, ynic yyo-
puchcopatzinc yntotecuiyo

lesu Christo tretchiuhecatlalilo-

que. Auh ynyeomochiuhy n-
man yuhpeuaz yntetlatzone
qiubliztli, achtopyntotecui-

yo lesu christo ynuicpaynqual
in mopaccatlatoltziquimmol

huiliz.
Señor Jesu Christo adevenir ajuzgar.

Hermanos míos cósolaos pues a quando andaues entre vosotros desnudos me vestiste con misterioscordia y quando estaua bambriento y sediento, tuisteis demí mistericordia dando me de comer y socorriendome con agua, y también quando estaua enfermo y presume visitauades, conloqual descansauamecorazon con mediante vuestro consuelo, y siendo pe regrino có charidad medisteis posada. Preguntaran por esto los buenos y con admiración di ran, Dios nuestro y nuestra riqueza, donde te visimos entre nosotros así tan pobres y respóderles anuestro señor Jesu Christo dizieudoles todas las veces que con piedad hestisteis la mistericordia que se dicho acerca delos pobres tantas lo hestisteis por mi: porto vuestro beneficio y limosna al presente ya lo atribuyo al misterio amistad y amor amicaura. Y luego el señor Jesu po mirado alos buenos có alegré semblante les mostrara y manisfetara su rostro muy alegré y de gran consuelo, dizieudoles palabras de mistericordia consuelo y saluzione blandole alegramente de adusta.
manera vosotros buenos y benditos de mi amado Padre venid amigotros aqui podéis la posseión y a propia os el reyno del Cielo que es el don que os pertenece y os esta señalado desde el principio del mundo. Con esto juntar y perpetuamente será premiadas las Animas y cuerpos de los buenos que en compañía andarán y erogar dando los Mandamientos de nuestro señor Dios.

Cayennelli y eotiquitoque y ni milhuicanecuincetoliz, ynquemachamique ynihui- cac tacatlaualatilacacnelilti, ychi camaticmanican ynanxcan que namitica yniintlautil ynom- pa, yzcaxtquit ynquenami. Cay- nicempapaquiliz yntanimal ytechca ynitlamachtilocatzin ynintlalocatzin, yntotecuyio Dios; y yeluaxtlynicensllamachtilocaynicemnecutonolocay nicempachiuhca, ynic quimor tlahyntieuh ynitlatocatzin.

Ahuayac tlabiepaci tlacati vel cacicatequexic tizinquenami yypampa caayac vel cacicama nican tlabiepaci quenami yni netlamachtii yneyllhuica. A nima yn yecuquicnopilhui

auh
ca y que ya acóseguido el Cielo, Y cerca de aquesto alegremente dae a boxas el Propheta y de zia, dío y señor nuestro bienue turados y dichosos son aquellos que biue en tu casa, pues que perpetuamente se gocará y alegra ran alabandote. Y enel Cielo que eslugar à perfecta glori ay regojixo, no ay vegez, ni enfer medades, ni muertes, ni tampoco ay trabaxo, nitristexa, ni or fandad, ni cosa de cansancio, ni ay alla cosa que de en rostro ni hafio, ni tampoco ay cosa de afliccion, ni ayambahre, ni sed, nobase frio ni calor, no setra baja, ni ay enojo con nadie, ni embidia, no ay escuridad, ni obra material, finalmente alla enel Cielo ninguna cosa se baze así como aquí enla Tierra. Que alla está el perfecto y acabado contento Spiritual el qual eternamente proce de nuestro Señor Dios conque las Animas glorificadas están satisfe chas y contentas suamente de fidad de otra cy atormentados, suelo pues que esmos peccados yo Dios sinos atormétará. Y lu abrirá la tierra entreme ellos y de allí comenzaran
mochiquimoticilia yncepan papaquilez ynin netlamachili-
yzynayequipolozque. Oca-
yehuatly ynicentenquixtiloca
ynGleria, ynquimotlamach-
rititicate ynquemmachamique
Animantin yn ycomomaqui-
tique.

A Vhyniquac yeolaxtiwal
pachiuitiloquex ynqualtin,
niman yntreciuiyo lejuf Chri-
sto motlaeук kepizeyn ynin-
ucpap ynaqualtin ynyequim-
momachililia ynin nctolinili-
clartzontequililoquex yuam yhe
capan quintalmohluihiz tlatel-
chiuhatlatollc ancena temama,
hri quimiraluihiz, ynamehuan-
zin yon oamotlaelilic yon oan-
nenquizque, yon oammonoma
telchiuquex yon oammonoma
poloquex tlatlacoltica, xiceaquic
yannamixpopoyotlachiualli.
Vel nelli caoaiquipacatepotz
tecaquex yntlatlicpaca yotl, yuá
oanquitlacamatique yn amotlal
rcaoy ynoanquichiuquex yn
rinemachtlacoloytlanili, y-
cacicatenquiylayecotique yna
ypampacaayac yntlatlacateco-
nican elaticpac quechpialique
netlamachtil yneyyhu"u oanqui
nima yn yeoquincopzaya:

hallá y vente todo lo que quieren
de alegria y gozo, lo cual vamos
perderan. Esta es una breve su-
ma dela declaracion de la gloria,
deque esta gozando las animas
bienauenturadas que ya estan en salvo.

Qué dado ya servieren pre-
miado y satisfecho los buenos,
se mucho señor Jesucristo se
boluera a rudo contra los
malos los quales ya barruntara
su desuenturada sentencia, y pue-
sto en el ayreles dira palabras
de maldicion muy espanosas di-
ziendoles, vosotros desuentur
ados y desaprovechados, que de
vuestro morino y voluntad osa
boreiscistes y destruyestes con pe
ccados, entended vuestras cie-
gas obray. Que certamente se
guiste las cosas del mundo, y o
bedescistes a vuestra sensuali-
dad poniendo por obra qualqui
er peccado queos persuadi,
y seruiseste aloque son de nin-
gun valor que son los Demo-
nios. Y amí no me guardas-
dastes mis mandamientos no
bedescistes mis amonestaciones
caamotlán nipetlauhtinencia, ahau amo oannehich encalqueintique, yunamapizmitaínencia, ahau amo oanneh yencotlaquentique amo anneh yencnoamacaque, yuanninocoaya nilpiloca, Auh amo anneh yencotlapaloaya ye amomocueiyaya noyoloyo yn amoteyollaliliztica, yuanniniquacinenenquinicitca amo anneh yencochantique. Y oncan quimaughcatzatzicaytozque yn aqualtin Teccuiyoec Dios; Cantotlanitimitztollilique yniuh ticcmitlahuia netoliniliztica, Auh yontecuiyo Iesu Christo quimmolhuiliz xiccaquicancaynizqui pa amo oanquintlaocolique yn motolianian yn anquimachilique yniin netoliniliz, noyxzpa amo oannehchilamique sâan nechtelchihuque. Yehicayxicqualcaquican yn amotlazo tequililiz telchialocaloca ynaxca xinecheentlalcariqucynantlatelchialaltin, xiuxian ymmislan yni Infiernos ynoca cemicacâtilozquyua atlayhiyouiltolozqcácapa yn amotlatlacollachial cemicac anechlayhiyouiltiz. Auh niman yxlapaniz yn tlapili yn nepantlayuacsocan opetuaz que pues que estando entres vosotros desnudo, no me vestiste con Misericordia, y estando Hambriento y Sediento ni me distes de Comer ni de Beuer, y estaua Enfermo y en Carceles y Prisiones, y no me visitauades con piedad por donde mi Corazon no descansa ena mediante vueestro consuelo, y cuando era Penigrino y viandante no mediastesposada con Misericordia; Por lo qual alli daran los malos vozes y diran contemor Señor Dios Nuestro? donde te vimos entrenosotroscoel trabajao que dizes? y Nuestro Señor Iesu Christo les dira entendido que quantas veces no besistes misericordia alos pobres de cuya pobrezateniades noticia, tantas noos acordastes de mi y me aborrrescistes. Por tanto ovdaca vuestra sentencia y maldizion, que es esta a partaos de mi des de agora para siempre malditos, yd aloos profundos Infiernos adonde perpetuamente ser ysabrados y atormentados, a alla vios mismos peccados yo bras sinfinos atormetará. Y luego se abriar la tierra entre me dio dellos y de allí comenzaran.
Declaración que es Infierno

que momimilatoiaz que motetextcalmotlatia queynixquich
cautl aci tini yrintlechan mici-
tlan. Ah yniquaq yemochinti
quinyol catolo yntlalli nima
yynpan valmocentzpaz, ca-
pacemicactleticipatzmiquiz
que yhiyomictozque, yna ye
cauiz yninnetoliniz. Yuhltla
miz yuhltzonquisaz ynteltla-
tz ontequiliztl yni tlamilitz-
pan yncemanauac.

Y Eotiquitoque ynquenino
motepexiuiri que ymmic-
tlan ynitlterelchiualhuian ynto-
tecuyl Dios. Yehica ñlli yez
sacchiton momatiz ynqu-
e namican michilan Insfernios yn
ompau ynaqulting no yyne en
cate y yynemitoa: yuntleaxoxo
uilo yonc an polacoque yn
aqultin elate chialtlin, yna ye
ceyntzon yacce yntomiyo
moeuia, caenchi chinacatoq
yuwan yuhqui cemicac chichina
cayol catoneuaqu que ynayaq ca
sicaytoz ynquezqui neyapan
tlayhiyouiliztl inquihicyuia.
Auh yntlatlaceterollo ynin y
antlayhiyouilizpacate yrix
quichcapa quialltiass q ynye
ynuicpa valu ynyeoyxnauatil
telchialolque: auh ynciman
qui

arrodar despeñandose de pena
en pena hasta entanto q lleguen
al ynfernal casa de fuego.
Y despues que todos los vuiere
tragado viuros la Tierra, lue-
go secerrara sobre ellos para si
empre, y alli eternamente con
fuego estaran agonizando y pe-
nando con aquella congoxa, sin
tener sin fu trabaxo. Y asi es
sea de acabary conyuy el Iuyxi
en el fin del mundo.

Y Aemos dicho en que manes-
nera yran despeñandose al
Infierno los malditos de nue-
stro seÑor Dios portantobueno
sera saber alguntanto de la cali-
dad que es la profundidad del
Infierno donde van los malos, y
adonde ay estas cosas que ya se
cuentan. Cuiene a saber vnlla-
pudno des fuego donde esta sumi-
dos y anegados los malos y mal-
ditos, sin que perpetuamente vu
jolocable yujo tega descanso,
sino que enteros se estaran cha-
mostado y penado sin aver qui
en de todo acabe de dezir que di-
sfercia de tormetos padscle, Y
los demonios estado en sus asien-
tos de tormetodes de alli vera q
ya va para hazia ellos los aabo-
Declaración que es Infierno.

quimonepan ylhuizque, bby,
tocniuane: Cayehuitze intch
tlayecoltiaya ynimaqallachi-
ualtica,yehica tleyn tiquitmmaca
czque tleyn tiquintluxlauiiz
que? Yntlaanquielittc manica
tiquintluxlauiic yca yntotle
yepal. Auh niman quimilhui
que xivialhuan tlatelchialt oc
niuane yn oantechtlacamatinen
camaquallachualtica manica
ximotlaican. Auh niman yntechcota
peuaqze ynciuano
tzani ynquimmacazque eeciu-
atlet l ynquinauataequiltizque
(manelamo ciyazque) ypam-
pa ynin nencatzaucaca papaqui
liz cataca yntechpa ynciuia, quito
tzque yzc. O ynamotlaue-
litio: ynamonen papaquiliz te
pitonyotl cataca, ynoc ynepe
annemia yntlaltaicpae. Ycyni
cuatlauelilocanotzani catracen
canentzaazizque cancuancen
micctlatlaqimanizque nomo
nepantluelquaqatzque, cã no
yuh ynpamochiuaz ynoqui
chnotzani. NoynLucifer qmil
huiz inyehuititin noochticoamo
maltimişnomomalcuepë yntlua
cauxomiq: oxialhuiá nocni
uane ynoctica atecchtlacamati
necainaopacaxocomictineca
yntla

reocular... ymaldiclos y luego por
esto se hablará vnos a otros y di
rá,hala cópañeros. Ya vienen
los a nos serían con sus malas or-
bras, por tarto a ques dar em os ocó
çe les pagaremos? Si os parecien
re satisfamosles aqui con los
asientos del fuego. Y luego les dirá
ven deca nros malditos ami-
gos los que nos obedeciamos co
via malas obras sentasos aquí.
Y luego comecará delos Luxu-
riosos que a qui daran una muger
de fuego y bará qla abracen) a
unq le pesa) por el vano y sujico
deleyte ql tuieron conlas muger
res, dizandoles veys aqui de-
ueturados? vro vano y breue de
y telas las cosas ilã tuistes, els
tiepos atravé q biuiadesenelmun
do. Por lo qual el f fue d suerg
gado,luxurioso darsin prohe-
cho grádesboxes porq ambo a
dosperpuemete estarã ardié
do y deshaciadosco rauía y
abocados, yomesmo cótescera
enla muger luxuriosa. Tá bien
les dirá.Lucifer alos q por vine
fueró capturados có viene a saber
alo beodos y borrachos, o
mis amigos vendacalos que por
vinos o obedeciamos y cócten
ato os eboracbauads beuido de
Declaración que es Infierno

masiado con Xicaras Galanas hasta caer Beodos y sin Iuyzo sobre vuestros suyos vomitos a sintaos aqui y después que estuieré en los asiétes de fuego, luego los Demonios les baran allí beuer có xicara de fuego agua de materia y bie amarga, y a guahedionda y de fuego, conq sus coraçones beruiran, tabien alos Ladrones dira el Demonio seays bien venidos mis amigos llegaos aca que puesque cõbur tos nos servuides, por tato y o os quiero repartir la paga dellos: y siburtaron Tominas conellos les echara vn sartal ardiello al pescuezo, ysi mätas en boluelos en Mantas de fuego, ysi Casa lallo ponellos a en de fuego, y tambien si comieron y beie ron alos pobrezzillos su sudor y traxo darles acomer hierro ardiendo, y abeer agua de fue go caliente que les abrase las entrñas, así los demonios arrima ran fuego y abrasaran alos Ladrones según las differencias burtos que bizieron. Tambien alos Testigos falsos les dirá los Demonios yasoy venidos los que por améritos falsos y con
Declaracion que es Infierno.

yztlatiliztica Juramento o-
anquineltilique yntoztlatatla-
tol y diciquima tiquntiziz-
quia ynanimas yehica yzca yn-
amotlatxtiluil: ahuquimaqi-
лизque yncamactepuztlenene-
piili ynniyllo ytechacitiuh,
quinyolloflatizquy ynimiriic.
Noyntecheopa yntetlapololit-
ani ynanetepetl quicomonian,
yuan yntetech xochitlomemni-
ynicquiquisnequi yntlatoca-
yotl anoco Alcaldeyotl, qui-
tozynLucifer Xiquintlatlcaui-
can cayevitze nixiptlauan yn-
tlaticipael tlatoque monene-
quia: yuanquimilhuitz xirle-
cotan nocniuane canepaca yn-
amotleyepal ynamonepaoiiz-
tica oanquimaceuhque, auhni-
manonean ymmac quintlatli-
ztlequeztaltopiilinyixquich-
capaquinquetemiz quintlatiz-
nquiquirepacoxychitellelpiz yua-
tleocuitlquinyolguazaz-
que yntetecitoxicoaani. O-
yuhiquiy yncemicacompayc-
nemoa micilan Infiernos, ynt-
tética ynxiquich rapapan te-
tolmiiztlilyo ochualca ynic-
cenca temamauhtl ynvelenc-
camonequimolamiquiz.

mentiras testificastes nuestras
falsas palabras y mete rosas con
las cuales prendemos animas
por tanto veys aqui vuestro pre-
mio y gualardo y metellesan en
sus bocas y nas tenazas abierro
hechas llamas de fuego y les lle-
gue sus corazones yles vaya
abrazando ynteriormente. Y ta-
ben acerca delos que desafatian
a otros ydelos alborotadores de
la republica, y delos ymbidlosos
por querer auer los officios y co-
sas de regimiento, dira Lucifer
apartaos baxed lugar que ya vi-
en mis tenientes femojantes a
mi que desfaiian y hiquieran en
el mundo principales y des-
le la subid mis amigos que alli
esta vuestro asiento de fuego
el qual merekeitles por vtra jo-
beruiayalli luego les podra elas
manos yquara de llamas y fue-
go q desde acales cubriras yubl
el as ata clar cabeca ynaco o
nadome:) no ynimas ninemos
los gusanos de fuego rosas y co-
mera el corazó dio los ibidiosos
eternalmente se biue alla en el
fuego del Infierno, el q ella lle-
no a toda diferencia de miserias
mas a las espuedes y magicar.
Decla. del Ar. Credo santam Eclesiam.

Tleymachoe nemoqué machoq.
Caynompa miclan mochipa
sletl ypan nenemi yntlatelechi-
ualtin, cayninpech tletl, ynin
elquentetl, ynimicpaltletl, yn
quihyoana tletl, yncampa mo-
matlaquechiznequi mochi-
tletl. Auh amonican moten-
euay niz quitlamansli ynteto-
liniztle ynompaca miclan, y
nicamo teamanaz.

ICano acico yuan otlami-
aco ynimelauacapaloa i
matla tletl onnaui teoneltoco-
ni yntitetzinco poui ynteoyo-
tzin yntotecuyoi Dios, yuan y
nislacayotz in yntotecuyoi le
su Chirsto. Auh ypampa ca-
pay na Credo, notielctocay-
uan tiocuizia occequi teotla-
tol neltoconi, monequi mome-
lauaz immitoa ynitexquicapa,
Caynin: nonienelongetgia
yn Sanata Yglesia Catholica.
Auh ypampa ynamo mochico
matiz cateuratl ynsfeta yglesia
ynipan molaamiquiy NCreo:
ychica maxiquinchelmatican
ynáxpianotin caamoyehuatl
ynomia cec e atlepetl ypamanii
mi moteneua teopa calli, inó
cacouhtipilca icexiptla, ca
ynin āatlatalauhtiloya, tla celi
loyan.

Que más es necesario saber?
no q alla ñilt insiero sipe pre adá
sobre fuego los desuenturados,
pues que sus camas, y vestidur-
as, valmobadas y el fuego que
cocen, y donde quiera que quie
ren asir todo es fuego, y aqui no
se nombrar a todos los tormentos y
trabajos que en el Insierno ay,
por que no den fastidio.

Aquilega yse acaba de con-
tar la declaración y verdadera
leyeda delos catorze diuinus ar-
tículos q pertenesen ala diuin-
idad de nó seño Deo, y ala hu-
manidad de nó seño le suo xpoq
por q en el credo tábí creemos y
confesamos otras palabras diuis
amy dignas de todo credito,
comtien declararlo que se trat-
aba enel fin del q es aquesto:
tábien creen en la Sanata yglesia
catholica. Y porq nose entien
daal reues qal es la Sanata y-
glesia de q fehace memoria en
el credo por tanto sabed có ver-
dad vosotros eristianos q no es
esta laq entodos los pueblos ay,
q se nóbra casa de yglesia, dío de
estancolgadas y tendidas las y
magnes, q esta no es sin lugar de
oración, cófesion, comunión y
dónde se celebra misa, y tierra, finalmente el lugar sagrado donde
delos cristianos se ayúdan a los
osios oficios. Y la iglesia católica que en el credo se cree y
dice: es y solo ayuntamiento católico de cristianos ayudados
culi bautismo y una administración de sacramentos. El cual ayú
también de cristianos bautizados, se nombra santa yglesia, 
spiritualmente se favorecen y
nosotros, y sobremente tiene
en amistad y se yncitan y ani
man en nuestro señor Dios, sien
do como son un solo gobierno
Spiritual que quien el rige en el
Cielo, y por su poder el en
Padre en la tierra reside y en

Rom.

Ambien creo en el ayunta
miento delos Santos.

Costo sabreys vosotros Chris
tianos, que los Moros y Judios
y tambien todos los demás que
no son Bautizados, aunque son
Criaturas de nuestro Señor Dí
os no por esto pertenecen a la
Santa Iglesia que aqui agora
sea declarado.

Ni tampoco tienen parte los e
Decla del Ar. Credo sancorum comunionem.

ges; en ninguna cosa del Spiri-
tual, autor y socorro de la iglesia
a prenecdos fieles cristianos
y tabien aquellos quien la san
da iglesia y pone de comun
on y maldicion; quando alguna
vez sus ministros que son los E-
clesiastics, con decirnos que, se
gan y apartan a los tales
(por su yobrencia) de la con
gregacion de los Christianos que
nombran sancta yglesia, y
de su spiritual y fraternal fa-
vor con que se fau, reconociendo
verdad que de ninguna cosa go
zan delas spiruiales hasta tan
to que obedezcan a su divina ma
dre yglesia, y auendola ya
obedecido y siendo ya absuelto,
con esto los escibe otra vez con
miseredoria, y los ayunta y en
corpora entre los fieles christia
nos pa qu' goz de su spiritual sa
nity ayuda. Esta es la verdad
adelacion de la Excomunio-

Nimani menos fedeiz en el
Creed, creo que otra vez biu
ran los hombres. Quiere de
xir aquesto que los buenos y los
malos an de resisitar en el fin
del mundo, para ser juzgados.
Declaracion que es mandamiento

...mochintintlacanecizque...yntecentlayacacamacozque...slax-
...tlaxi...ylnihqui...quenam\-mi...yntetzitlachual...ocaca...ynoc-
...tlalpicacnemia...Canelllyin\-
...t\-n\-n...ynipan...yninquahuisilizyo...momiquilique...moxca-
...lagi...yntecagacac...yntecac...nemiz\-q...noynic...ynue\-n...yninacayo...y-
...u...ynimanimantin...yntelacatecollo...cemicac...chichina-
...caq\-t\-letitlan...yuhquiyez...yn...nezcaliz...rzoqui\-caliz\-tli...}
Declaración que es mandamiento.

ceteci y nimelaucacapoaloa
yn ceteci y nimicetiquon
quixtacachiuaz yn Christia-
no yzcariqui. Yeanquimati
yn an Christianotin caytechin
tefenauatilli nemaquixtilo,
cynpialoaca ylhuicacteucia-
ni. Ychica mochyuhqui egrac-
tatlatamachiuaxlonimochiuhi-
tocanoço yuhqui atezcatl yn
quitlamelaualtiayntlecanemiz
yoslyampa. Noynteotenaua-
tilli yuhqui ynteyyaacancauh
mochiuhtica yn anima ytechpa
ynqualtiuani ynyechiuanj, yn
queletia mochipa quiptepoz-
tocaz quichiuaz yntlacamo in
aquallaelenuilizti queletliani.
Auhnynie amo motequipano-
cachiuaz amono motlapiuiz
yntlaeuilocayotkinoic chri-
sianoyotica deoyotica nemo-
uzaz nican elaticpec ynierecho
patzino yntotecuiyo Dios y
u yntechopa yntouanpecu an
otechmocauililiti oteclmorla
huamotelmatli yntenauatilli, y
necetlamatli moteneuaynti
telacotlaz nauatiexzi ynn Dios
çanyetzi noehui, ynicet-
clamanctli motenehua yntierla-
gotelaznaautil yntotectena
uançanyttechpoui. Auhn
ynon
ticular la exposición y doctrina
de cada uno dellos, paqel xfa-
no los pueda bie obrar y eñiplir.
Y es asi, que ya sabeys Christia-
nos como en los divinos manda-
mientos ay salvacion, cuya gu-
arda es la que lleuea al Cielo.
Por tanto todos ellos estan pues-
flas asi como vn dechado y re-
gla, o como vn imel que con y-
gualdad en camina las cosas de
la vida humana para este fin.
Y también los mandaminos di-
ninos son como una guia del A-
ima acerca de las virtudes las
quales desea siempre seguir
y poner por obra si la senual-
dad no se lo esforuase. Y para
que nise poga por obranise mul-
tipliquen las cosas de malady
para qtabien christiana y selu-
mente se buena este mundo asi
acerca de nuestro senor Dios co-
mo acenadunuestros proximos
nos dexo puestas dos siertes de
mandamientos, la una se nomb-
bra mandamieto de amor de Di-
os que a el solo pertainesce y la o-
tra mandamiento de amor de
ños proximos aqui solamen-
ten mas ni menos pertainesce;
Y estas dos diferencias son las
Primer mandamiento de amar a Dios.

que abaxo están por este solo recata das.

Veys aqui pues los diez mandamientos de nuestro señor Dios los tres delos quales pertenesce asu honra y reverencia y los siete restantes pertenesce al favor y ayuda de nuestros proximos.

El primero mandamiento di

las palabras de amor y buenas obras dándonos principio al amor que se contienen en los dui

los mandamientos, porque es la voluntad de nuestro señor Dios que obrar las obras mediante su amor, para que ellas resquenda y alegria. Y tambien porque en el amor se arranje y toma valor las cosas dela Christianidad como la plata de abuelo quando esta muy arraygada el ynterior o de la tierra, au que viente muy razion por esto se trastona na cae. Lomeismo acontece en el cristiano bie fundado en el amor de nos señor dios el que amor esta do muy arraygado e lo interior o a su aura, co esto ni el viero de peccados ni menos el Demonio.
Primamandamiento de amar a Dios.

Pon ningunavialo podrándeberencar en cosa de obramala, pues é ¡ya abechadoryaizes y está astodo enel diunío amor. Por cuya causa áte todas cosasnoimada y pide nio señor Dios obrasabue

ardamor. Y si consideramos q

en es el qnos es mando amar

(que es nuestro Padre spiritual

en quien esta el cuidado y offi-

cio de Padre y Madred para

connoscto) sin ninguna du-


da que ni lo termemos por traba

xo, ni menos por dificultososus

mandamiento de amor, antes lo

guardaremos con alegría. Y

Jabed Christiános q es pide nue-

stro señor Dios que le ameys con

todo vuestro corazón, porque

quiere que ninguna cosa de desa-

mor esté enloynterior al acerca

de su magestád, pues es digni-

fisimo de ser precisamente ama-

dade sobre todo lo que ay enel Cie-

loy en la tierra. Y tambien

os manda nuestro señor Dios q

con sancla y buena vida obedez

caysguarede sus divinos man-

damientos muy dignos de ser

guardados, pues sonjustifismos

ysantos. Tambien quiere que

con buenas obras le agradeys,
declaracion que es amor y gracia de dios

chrilizque, ynic enca quimo-
taelitilia quitomotelchuiulia yn
aqualchiualitzli. Yuan ame-
chmonaualilia ynitlatolotica an-
quimoyectencuilizque, ynic a
quinextizque yn amoretlaço-
taliz ynitechecpatzi nco. Ye
hica ypan mocaqui caquimo-
zequillia yn totecuio Dios in
atle nican tlalticpac yniuhqui
mitz tolizin. mitz choitz ynt-
acte ti Christiano (ymmanel
mococoliz mocnayo, anoço
yni mixte monamic moplhuuá,
anoço ocequi repapan teyol
toneh ymmopan mochiuaz)
yniuhqui mitz tlaocoltetzcate
temaz yniinetcuiipocholiz ym
maniman yniquac tlaltacoli-
cyotiepolo yniteyollaliz,
yntesotlataliz in yntote. Di
os yntiquiota yni Graciati
in.

caçomo anquimelauchca-
mati yna Christianotin yn
machionez cayotl yntesotlataliz
zin yuan yni Graciati
in yntotecuiyo Dios, yehica qual
liyez ynanquimatizque ca-
mo ma oc ytlainitetelazotla-
litzin çan yquacynvel animo-
cecauhticate ynatle temiçrian
TLALTACOLLINIMITECAIAMANIMA
ynietetlaçotataliz tica ame
cmo

porque engrámanera aboresce
las malas. Y mandaot también
que con palabras le alabeys para
que conellas manifesteys tu
estro amor para o cncl. Portan
to en esto se entiende que quiere
nuestro senor Dios queninguna
cosa en este mundo asi te afija y
haga llorar ati qualquera que
seas Christiano (aunque sea tu
enfermedad necesidad y pobre-
za, ola muerte de tu muger y bi
jos, o otra qualquier diferencia
de aficion que te acontezca) co
mo teadsatiar y dar penala a
ficio de tu Anima, quando por
el peccado ya perdiste su cosue
lo, que es el amor de nuestro se-
nor dios q dezimos gracia su ya

Por ventura vosbeys có cla
ridad vosotros Christianos
la significacion del Amor y gra-
cia de Nuestro Senor Dios.
portanto sera bueno que sepas
que noes otra cosa su Duiino a-
mor sino quando estays bien en
parejados y sin peccado mor
tal en vuestra Anima, para
que con Amor de Padre es ame
asi como a buenos Hijos suyos.
Declaración que es amor y gracia de Dios

Estar se puede bendecir y entender en posas palabras en el amor de nuestro señor Dios, y también en la calidez que está en nosotros. Que ciertamente todo el tiempo que estás en pecado, se dice que no os ama nuestro señor Dios porque de vuestra voluntad y por vuestros pecados, los decastes; y por tanto por estos mismos sois dignos de su dureza; porque no os amas, aunque es verdad que de parte de nuestro señor Dios no ay ym pedimeto en su amor, si vosotros con vuestros peccados no los pusisteis. Y lo mismo se entiende en la gracia de nuestro señor Dios, que aquel que en ella biene tanto bien está en su amistad y divino amor, así como alguna vez schon tiende quado el buen dize, veys a quel que esta allí sin duda es mi amigo por que me aman y me llevan resibir mucho contento y alegría.

Asi, ni mas ni menos se puede de zir acerca delos amadores de Dios que estan en la agradable amistad y gracia suya, que quantum...
do no ay en ellos ofensa de Dios
ellos con obras de caridad le a
man, y Dios a ellos con miseric
ordia.

El segundo Mandamiento es
no juraras en vano el precioso
nombre de Dios.

Co este segundo mandamiento
diuino prohiben nuestro señor di
os todo nombramiento sin prope
cho acerca delas cosas divinas
las qles quiereq jamas se nöbre
en vano. Y tambie prohibe
que nunca ni una sola vez se da
vano nombrado su Santissimo
nombre, ni la su amada madre,
y amados sanctos que habita en
el Cielo, ni tampoco aya quien
alguna cosa sagrada con juraro
mento falso la nombre. Y asimes
mo veda nuestro seño Dios to
da diferencia de mentiras que
con juramento nos se testifique,
porque aquel que conjuramen
to falso en alguna cosa delas y
dichas en otras aunq peque
ñas y de poca estima, afirmal que
no es verdad onolo sabe de
iertor por ello cae en pecado
mortal. Empero mucho mas os
ffenden a Nuestro Señor Dios

yztlla
los Testigos falsos que mintiendo se perjuran delante de las Justicias, y besando en la Cruz consus dichos y palabras falsas acerca delo que les es preguntado, testifican alguna cosa que no saben bien porque o por ello les fue dado alguna cosa o les dieron los pleitos antes daros laemos sinos ayudas en nuestros pleitos o por que ruiieron miedo dellos o por amistad amor o nenucon bizarro el juramento falso o por nadas de aquestos sino de su propio motivo. Queslo que tienen este officio obazen esto ciertamente son comparados a Judas siendo verdad que con esto sean multiplicado muchos Judas vendedor res que venden por juramento falso el precioso ored nuesta o señor Dios por lo que es dado y pagado, y se paje que estes testigos falsos no estan absoluibles hasta entanto que se desengan o remedien y reparen lo q mal y con mentira testificaron conque agriaron a alguno. Por tanto aqui en este Libro soys auntsados Christianos que si
Terce. Man. de santificar las fiestas.

Timotlayecoltiz amotipoytecate iztiz, amonotichichua yntlacpac tequiyotl. Caquimone
quiltia yntorecuypo Dios (cas- yuh yntlatlalitzin) yn Don-
gorica yuyn ylhuitl ypá atleay
huaz amotlatequipanolez, sa
yxcauiloz ynteoyotl yn Chris-
tianoyotl. Yehicamonauatl
yaceti Christiano yntitlaze
milhuitecomatinez ynilhuitl
ypan. Auhynic veltiepiaza ynil
huitl ypan xiquilnamiqui ym-
mocneliloza, roypan xico-
cuitlahui ynyecenemilizth yni
necuiltonoliz ymmaniman: ma
camo titlatlacol cemilhuitiz y
napan ynilhuitl pialoni, neha-
quiltizticatlahueliloza yotlatla
coltica, caquimotlatlili ynto
recoyto Dios. Ynicteoyotica
pialoz, augh ycmotenautilia in
amo ypannepan tlatiepaca
yotica tlatequipanolez tli ne-
ciautilizticacochiuaz; sanqui
monequotia necuilez, inivel
mixcauz ynteoyotl. Auh yn-
ualcan achiton motechcopa yn
mopaleuiztequipanoz ticchi-
uaez, anoço ytechcopa yncocox
qui, yuhqui yntlaqualchichiu-
liztl, anoço chantlachpanali-
tl, anoço ynoccequi tepiroton
ymmo

nibuscaras la vida ni granjea-
domercadearas, nitampoco
braras ninguna cosa de traba-
xohumano. Porque es la volu-
tad de nuestro señor Dios (sien-
do asi su ordenacion) que enel
Domingo y fiesta ninguna cosa
se obre ni trabaxe, sinoque
sevaque alas cos as diuinas y de
Christiandad. Por tantoeres o
bligado tu Christiano a empre-
arte en la fiesta enlo spiritual.
Y para podellobie guardar co
sidera enella los beneficios q as
recebedo, y tambien enella trecuy
dado dela vida virtuosa ybue-
una q es la riqueza de tu anima:
yno pases en peccados la fiesta
de guardar con desonestidades
y maldades pues no seño Dios
laoorden para q spiritualmente
se guardase, y por esto manda
que enellalinguna obrabuma-
na se bagani obre con traba-
xo: sino es su voluntad que se
defanse y buegque, para poder
sebien vacar alas cosas diu-
nas. Y si alguna cosa facil
para contigo mesmo ytu ayu-
daytrabaxo bizieres, o para
ccon algun enfermo, asi como a
dereso de comida, o debe barrer


Porque se dividen los Mandamientos.

Y limpiar la Casa otra cualquiera cosa facil a siempre en la víspera acostábamos de obra de no por esto quebrantamos el divino mando. Y todo género de gracia y trabajos lo prohibyveda a vosotros Christianos aquel diuno mando de vosotros Christianos, ya vosotros hijos y obreros, y al agente de vuestra casa, está de tal manera que si en el día de fiestas o nados el trabajo atodos lo dichos, a vosotros se les ynuputaran nuestro señor Dios o si vosotros y ellos no vieredes, misa en el día de fiesta.

En los tres divinos mandamientos que sean declarados, sea expuesto la reverencia y hora que pertenece a nuestro señor Dios, con lo cual se dado a entender como su magestad a de ser reverenciado y servido. Y los siete restantes que abajo yase relatan vosos a mismos y declaran, de lo que se trata y mediante a morbiuremos con toodos en paz y soeng. Porques no es posible que agrademos a Nuestro Señor Dios. Nitampocole, podremos es reverenciar, sino a mamos a nuestros próximos.
anoșo yntilatiquitolinican. Anuh yehica techmonauatuillipi-letillia intotecuiyo Dios, ynoc chicontettleconauatilli yntechpouy yniintlaça lafoça yntouanpolhuany zcatqui ynhime lauca.

YNienauhtel teotenauatilili tiqimmiauztlaacamatz yntxetaymonanama mono ymixco ympicpactinemiz.

YNiquac ayamo momelaun yniinotenauatilili, money velachtopa momatiz aquique yntetauanteuan yninpan tla nauatilo yntiquimmiauztilizq yntiquintlaacamatzq mamomaticaamoșayyo que amoș anyceltin yntotauanyntona uan ynmacayotica otchiuhque Auntechmonequiy ni maiuztic tenauatilli; caocroyuan ynoc micinctatc ymmelauacatic intechpouthicai, canelteta tena motencua ynaquique motepili tziinta, yuan ynncequatequilibria yntooyotica temachio beliztac ynta tenan, yuan yntea yanaca tepachoa lusticiarica, noyuayyuenecotq ynilamataq y nicfeyaca ymmouecauhinxc uhtilia, noyuayehuatinynteco ytoequitli quimocuitlahuia ynteco

osil es affligimos. Y portanto nos manda y da en guarda nuefro señor Dios otros siete divini nos mandamientos y pertenesce al amor de nuestros próximos cu ya declaración es esta.

El quarto mandamiento es obedecerías con reverencia a tu Padre y Madre, sin desafiarles.

Antes que se declare este divini uno mandamiento, es necesario ante todas cosas saber y entender quien son los padres y madres que en el se mada quere uerencemos y obedezcamos. Sepase que no solo nuestros padres y madres que carnalmente nos engendraron le conviene y pertenece este mandamiento de honor y reverencia; sino que también otros muchos a quien etemos por derechos pertenecen. Pues a padres y madres se nombran los que obijian a alguno, y los que de bautismo o confirmacion son padrinos o madrinas y los ad ministra justicia, y los ancianos bobiś ymugeres q por hedad ri gē, y tabe ailllos q rienecuy ydodlas cosas divinas y exercitales.

Ynic etlamantlil yntepaleu- litztli, ynic quimpaleuizque yniyqae mocotchicte ano- goc o motoliniteca, yniuh yehuan tin quimpaleuizque quimizcl- tique. Yuán ynipan ynauhtetl teotenauiatlíi neltacau- tilo ynaayacatloltica quinte- potz talofficio, conuiene asaber cri- ando spiritualmente personas, riguendolas, y enseñandolas, y aparejandolas, con los Sacra- mentos del Bapismo, confesion, Comunion, y con todos los demas. Ciertamente que todos estos, se sean nombrado se reputan por Padres y Madres, aquienyn- enmbe y pertenesce este quarto Mandamiento para ser reue- renciados. Y conel pidnuestro señoé Dios alos Christianostres cosas, y es la primera la reue- rencia y honra que pertenesce alos Padres, paraque sus Hijos les obedezcan con acatamiento yles saluden con reuerecia a dondequiera que les encontra- ren. La segunda es Obedien- cia, paraque les obedezcan quia do alguna cosa Iusta ysin pec- cadesmaman.

La tercera cosa es Fauor y ayu- da, paraque les ayuden quan do estan enfermos o pobres, asi como elles les ayudaron crian- dolos. Y tambien en este quarto Mandamiento se ven- da que ninguno con palabras a- frente, ni desbonre, ni mur- mure de sus Padres, ni menos
Quan. Mane de honrar padre y madre.

potzauilquixtiz, aya quim-mauizpola, aya quinchicoy toz yninatuan, noayacquipac-cacaquis yninichicoytoloca ynimauilquixtiloca yhuiapia mi toz. Auhmaaca ceamehuantin ynan Christianotin ammota-lapolitiri, canxicmatican cayntlatetuan tenauan, anoço ma huizticlacateopicque, anoço pipiltin tlatoque anoço, Venuetque ylamatque, anoço oc-cequintin yquenamique yna-mechnauatizque anoço amech cuirllauiltizque y tla ynaqualli ynquitoa maxicchiuacan yntla tlacolli yniyollitlacocolotzin yntotecuio Dios ynamo chi-ualoni, ynic ynixnamicoa yni tenauatiltzin: yniquae y amo amonauati y an quintlacama-tizque, can xiquintlacati caic an atleyapan xiquitacan ynintlatol. Yehica yntlaquemanian aca yehuatly amechnauatiz, xielfchiquan yntlatacolla-rionoyxpampexeuacan, ca-yac sachoquenami tlamachamo-nlypan yntlatlacoltenauati, sá hocaualca achtropa monotocipe-pialoz yniteotenauatiltizin inntotecuio Dios. Quimelauh caytoznequiy, cayemomati in que aya quien con contento oyga las murmuraciones y afrentas que contra ellos se dixeran. Y ninguno de vosotros Christia-nos desatinen se turbe, sino sa-bed que si los padres y madres, olos Sacerdotes, o Principales, o Viejos, o Viejas, o otros de cualquiera calidad y condicion que sean os mandaren o persuadieren, alguna cosa mal a diziel do que hagays alguna peccado y ofensa de Dios nuestro senor yn-dgna de ser obrada, por ser có traia a sus mandamientos: en tonces noteneys obligacion de obedecerles, sino dexaldos yme nosprecia sus palabras. Por tanto si alguna vez alguna pe- siona os mandare aquesto, abor rescen sus palabras de peccado y buyd desh presencia, que ningu na persona de cualquier esta-do que sea es digna de ser obe-dida en mandamiento de peccado, sino mucho mas y ante to das cosas conviene que detodo punto sea guardado el man-daamiento de nuestro senor Dios. Quiere dexir esto bien declara do que yase sabe como para to das las personas ay presto man


 Quienin mochitlaczatl ynauatiti
 mochiuhtica yna ayaclauanaz
 xoconiquiz, ayac momemcatiz
 ayac etlaximatz, ayac quichte
 quiz yniuxquich ynteacaynte
 datqui: yehica yntlaaca yna-
 quenami placati mitzihiluz yn
 acet ti Christiano, tlaxihual-
 lauh yntinociuhi matoneuan
 titlauanacan, matoneuaniite
 tlaximacan titomecaticantich
 tequican, anosto maticchuaaca
 tlatalcoltica yn caacorey ynu
 nequiz toytollo: macamo ye-
 ximotlapolotti ynacleyniuhiti
 cuirlahuiltilo ynti cuiatlynto-
 quichiri yntiquenami, caacan-
 motechmonequi ynticchuaaz
 ymmacamoxictlacamat ynte
 tlatalcolcuirlahuiltilani, cavel
 nelli yeneci ynquenin amor-
 oytica qualli otili quitoca can
 ye quitocaznequi yntlauelili-
 locayo. Yehica yuicpa ximi
 matinemi noyxpampa xeua ca
 amo tlacamachon chautechi-
 ualoni.

 Ynticmacuictel reore-
 nauatilli ayac momac
 miquiz ayac tiemi
 quitlaniz.

 Ypampa cayntlatipac tlacanemiliztli cencamauza-
 tic

damien to que ninguno se embo-
 rachhe, ni fornique, ni adul-
 te, ni burte lo ageno: por tanto
 si alguna persona de qualsi-
 qua calidad que seate dixere ati
 Christiano, venaca companiero
 emborachemonos d companiata,
 o adulteremos o amancebemonos
 ambos, o burtemos, o hagamos
 con peccado qualquiera cosa q
 nuestro corazóen quisieren por
 esto talborotesemi desatines qual
 quiera que tu seas que asi eres
 persuadido o seas muger o varó
 de cualquiera calidad, lo que
 conviene hazer es que en ningu-
 na manera obedezcas al que per
 suade peccado, pues ciertamen-
 te ya se manifiesta como no si-
 gueel caminho de Dios, sino que
 quiere continuar su maldad.

 Portanto recatate del y buye
 desfu presencia que nus di gno
 de ser obedecido sino de ser da-
 borrecido.

 El quinto mandamien-
 to es, que anunguno ma-
 tes, nile defees la
 muerte.

 Orque la vida huma-
 na es muy preciofin
Quin. Mandé no matar.

Quiné neulis yntelacatcauyotl, yehica yapan ymmacuitetl teotenautilillni motelacauatlil xytotocuiyo Dios ynauyac quimichiz ynauyac quipopoloz yniuanpo, noaque quichiuaz y ninacayo ypan anoço yninemiliz ypan. Auhamer stay yquimo yquimotecaualti xytotocuiyo Dios yntemic-tiliztle ynteroliniliztle, ynic ytechcopa ynteanpo mochi- uaz, ynic ytech ycmotlauelce uizcanyuyaqmotecaualtilia i temiqz eleuliztle intemiquiz machiliztle, ynic ayctiquitoz moyollo ytic ynaeche ti Cristiano, macocoliz miqui ynnic cocolia nouampa, momoteclini mapolihui. Yuanquitzlaco ynic macuitetl teotenautili ynaquin moniquitlani, aub ymcay monomamichtia ynic omo clauelcauh homotlaelpolo, cay nin cenca tetzautilatlaocalli. Noyuá itepaitiani intetechmo clauelquitoxtiani ingreitia anoço aquitequalia yntemicetiani pas- tli. Yuanyuicpa ymmacuitetl teotenautili gchiua ynciuatli ortzli yniyollocacopa qmucui trahuia, ynquenin motlatlaxi- liz ynquenin quimiquitelacaz ynicoc-

auercosa de aqueste mundo que aella se ynguale, portanto en- stre quinto Mādamięto prohibe Nuestro señor Dios que ningu- nomatenti destruya asu proximo, nile bagadaño ensu cuerpo ni ensu vida. Y no tan sola- mente prohibe Nuestro señor Dios muerte y trabaxo, puesto en obra cótra el proximo, pa co- esto vengarse del, sino que tam- bien veda el deseo de aquesto, para que jamas digas enlo ynte- rior detu corazón quéquie- ra que tu sees Christiano, o mue- ra con enfermedad el que abo- rezco que es mi proximo o ten- ga trabaxos y acabese. Tam- bien traspasa el quinto man- damiento el que se desea la muer- te yportaio de su voluntad se ma- ta en quanto desespera, yeste es un grauíísimo peccado.

Y tambié el que atosiga se ve- gando alguna beuida o co- mida mortifera. Y contra el quinto Mandamiento haz a la muger preñada que desu vo- luntad procura, como muer olançar sin vida.
Sexto Mandamiento.

Subjeto que en sus entrañas tiene, o báezotra cualquiera cosa para ramonelo: yyn mas nimenos pecca el varon que tiene a questo noticia, y no le va la mano en ello. Y la muger que se baze esteril tomando beuedizos pará nunca mas empreñarse que branta este diuíno mandamiento. Por manera que todos estos son peccados abominales delante nuestro señor Dios.

El sexto mandamiento diuíno prohibe y veda, que ninguna persona ande e luxurias, adulterios, ni fornicaciones.

Este diuíno mandamiento prohiben el señor Dios toda cosa de Luxuria y torpidad para que ninguna personalo poga por obra y esto es loque aqui se amonesta y auisa, conviene a saber diziendo asi. Qualquiera que tu seas Christiano no andes e Luxurias ni adulterios. Quiere dezir aquesto que ninguna persona de cualquiera calidat que sea böhreo ou muger, casado, o soltero fornié en jamas co fornicacion peque y tambien que con ninguna muger ni marido ageno peques tuaron muger, por ayun...
Sexto Mandamiento.

To y filiación, que es el fin del matrimonio. Y también con obras se pecca cuando cualquiera diferencia de personas casados o no casados, hombres o mugeres ponen por obra cualquiera diversidad a peccados suyos así en su cuerpo como en el ageno.

En la segunda manera se pecca contra el sexto mandamiento de Dios conüe un saber con torpe y suzyo peccado de pensamiento, cuando alguno advierte y considera algun deleyte suzyo, y o presteza nolo menos precia y de fecha, antes de su voluntad y contento se detiene en el mucho y en lo interior de su corazón dice tenga esto efeclo virifique este en alguna persona, poga yo por obra mi torpe pensamiento, o si esto yo tuvieras parte y e stamuguer ¿seme representa en el etedimieto? Esto y as pecado mortal, por qué con querer y voluntad y comeziste el peccado, el cual llega aloque enefecto te ccaste en su cuerpo. Enlaterce ramaniera se pecca eneste divino mandamiento con palabras suyias y desonestas, quando el Luxurioso anda diziendo...
palabras desuergonzadas y cosas suyas, para yncitar a pecar. Y es necesario saber, que los peccados y obras torpes tienen sus grados, pues sobre pura en gravedad el pecado contra natura, y digno de ser nombrado y oído por ser espantable y mortífero. También es graue pecado si, con el se conocieren los parientes. Y niman nimenos el corrompimiento de donzella que alguno destruye. Es también graue pecado el que comete en los casados, cuando se conocen carnalmente, y allí se acuerda de otra muger aquien andan aficionados, y consejo bal. y en cuerta híalle ganaela, y lo mismo peccala muger que asi se acuerda y lo obra. También es graue peccado del que tiene parte con quien a hecho voto: yo con su comadre, o abjada, ocuñada en algun grado, por parentesco y todo esto se entiende asi en los hombres como enlas mugeres. Y entiende tu Christiiano que si ya con ceguedad peccaste, si ya tu carneta desatino, en quanto tuviste parte con alguna parienta o pariente de tu mu
Señor. Man.de no fórricar.

techpa yeotitlaltlaco ynuian-
yolqui ymmonomamic, (ynetoqui-
chtli ynticuial) motechmone
quiniinan ypan timoy olcuitiz
ynayamo ytechtaciz ynteco-
tica monamic, ynic yntey olcui-
tiani mitzte ohjuaaz mitztl-
tlaco
tomaz, cayntlacamo ach
topa yuhqui xichiuyay, ynz-
quipa itech taciz ymmonomamic
anoço ynzquipa tiquitlanig-
liz yninacayo cayacuican titla-
tlacoz, manel monauatil yntc-
ma
caz monacayo yntulamitz y-
tlaniliz. Auh xiquita manen-
tiquito mone yolcuitili zpanca
nicu
tluilti loc yehica oni
ntla
coc amo yuh xiquito yntique-
nami, macamo teca ximomagx-
ti ynic etech tixalamiz motla-
tlaclacol. Amono
tiquito o-
neactersluilti yntlacatecolul
yncenca chicaunac, caamo nelli
o caaac vel mitztlalacloliz,
amono vel cuitluilti
on mos-
mtlanequiltiz yuan ymmoyol
loytechpa yntlacolli, anote
yehicaunaliz yntlacatecolul y-
nic ypan mitztlaza
nymoy olloacopatlalcolli: ca-
can mitz yehicoltexflia ynt-
sleyntlalcolli ypan vettzine
nnimoyo llo: ahu yntekuatl y-
niquac

geromarido, (atidigo varbono
Muger) que te con viene luego
cofesarte delloantes que llegues
atu muger o marido, para que
el confesor te ab suelua y desfate
del peccado, así primero no bi-
zieres esto de aquesta manera,
todas las vezes que tuuirieres par-
tecotu muger o marido, o to-
das las que le pidiere su cuerpo
para este fin cometeras nuevo
peccado, aunque eres obligado
adarle el tuyo sitio pidiere.

Y aduerteno digas vanamen-
tete su confesion fue forzado y
co palabras psuadido y por rau-
to peque , no digas aquesto as-
qualquiera que tu seas, nite ex-
cuses ymputado aotro tu peccad.

Nitapocodirasbizes fuer
sa el Demonio el qual es muy su
erteq eso no es verdad, pues no
ay quie te pueda bazer peccar,
ni tu voluntad y coracon puede
rescibir fuerza enel peccado, ni
template tiene fortaleza el De-
monio para arrojarte cotratu
voluntad enel; sino solamente
tei tenta y descubre el peccado
aque andas aficionado: y tu
quádo peccas de tu libre volun-
tad de obedeces ylo poques por
obra, y aunque en ignoras que
es peccado y digno ser obra
do el que persuade tu enemigo
el Demonio, no por esto te vas a
la mano antes contu voluntad y
obra los cometes. Esta es la do
carion del sexto mandamiento
diuno, aunque prohibe nuestro
señor Dios toda diferencia de
peccados suyos y torpes, en que
el Luxurioso y torpe anda rebolcandose, con lo cual es como
parado al suelo que siempre se
rebuella en su justicia có gran
contento.

El septimo mandamiento,
entro es, no hurtaras,
ni ocultamente to
maras los bienes
agagos.

Neste divino mando-
tamento se relata con claridad, que
ninguna persona oculta ni man-
ifestamente, tome alguna cosa
a sus amigos, la voluntad de su
Dueño; ni tampoco en un lugar
die en sus compras y ventas.
Y también auifa este Septimo
mandamiento, que ninguno to-
ta para lo que alguna perso-
Septimo Mandamiento

yac quimaxcatiz yntetlapo-
lol ynocanaquipen yeocui-
ualoc, sánquitemocatlatlanti-
memiz ynaaxcauay naquin otla-
polo, auhuynyeoquihiuy in-
acan neci yntlatquia maquix-
pantili yntepixqui ynte yol-
uiticauh yehuatl motlanauati-
liz tley yapan mochiquaz.
Auhquitlacoa, ynin teonaua-
tilli yntetech tlayxtlapanani y-
niquac quitetlanuhtia ynin-
tecuitl anoco yntley noquequi-
nepapan tlatquitl, ynicquimi-
yequilia yntetlatlanuhtil.
Noquitlacoa ynteotenauatilli-
ymmotecetlagueuiani yna-
quintlaxclauia ynyehuantin-
yntlatequipanomega yntintla-
quianoliz ynin netetlaque-
ualtiliz. Noyehuantin quitla-
coa ynchicontetl teotenauati-
lli ynteyacanque yntilatoque,
yn Goernadorfestin, yn Al-
caldestin, yn Regidorestin, yn-
tequiltaroque, yn Mayordo-
motin, yntopileque, ynamat-
tlacuiloque, ynFiscaltin, ynteop-
pantlaca, yntepixque, ynciara-
tepixoq, yuaxnoccegn ynquich-
tecmacatia ynamo yninemail-
axca içaquinnomacui anoco gn-
nauatia ymmacualizitzintin.

mepar asi lo que algunapersona
perdio y el en algunapte bal-
lo, sino que busque y ande pre-
guntando por el dueño del que
seperdio, y quando ya quiere
cumplido con esto y no paresci
endo el dueño manifesstelo asu
cofessor el qual manda lo que
se debe hazer en ello.
Y quebranta este divino manda-
miento el logrero cuando pre-
sta sumoneda o otra qualquiera
diversidad de bienes té por ales,
para aumentar su prestamo.
Y nimas nimenos lo quebrantan
los alquiladores que no satisfa-
zen ni pagan alos trabaxado-
res su alquile y trabaxo.
Y tambien trasfasan el septimo
mandamiento los principales
que rigen conuiene saber los
Guernadores, Alcaldes, Regi-
dores, los mandones del Pueblo,
los Mayordomos, Alguaziles,
Scrianos, Fiscales, y los que
siruen enla Yglesia Mugeres
y Hombres, y todos los de mas
que burtan y se apropan para
si loquenoles pertenece ni es su
yosino que por su autoridad lo
tomà omadano alos pobrexilo

yna...
algunacosa de trabajos comuns, oles piden sacalinias, oles ympu- ponen alguno trabajos para sus grajerias que no lo tienen de obligacion en sus tributos, sino que cuesta hurtan y los traspasan. Tambien quebrantan este divi- no mandamiento los que gour- nan en quanto ympu- ponen tra- baho alla gente comun, y la paga de su sudor y trabajos se laburan y comen, por lo qual ellos y sus compañeros en el pecado que con ellos los contienen dexan a figidos alos trabajadores.

Y muchas quebrantan este mandamiento el que cobridia y hurtan los bienes dela Yglesia, o frena o qualquiera cosa que se guarda en la sacrifia, y en la Yglesia. Y toda la diferencia de ladrones que sean nombrado no son absoluibles, hasta entan- to que paguen ybueluan lo aq- no que mal tomaron, situie- ren bienes para poderlos satisfa- zer y sino tienen posibilidad la pena de su peccado es que lo bus- quen para satisfezerlo.

Tambien quebratan el septimo mandamiento a aquellos que vos- tan por los yndignos y los eñar
O C A. M A N. D E N O L E U N T A R F A L S O T E S T I M O N I O.

- Yyehuanti innquineneuhcanex tiayn amo ymilhui ynic tlaya canazque ynikqueizalcque ynipan altepetl Iusticiatico, anoço ynoccequi ypan nepapan tequiyoti; ahu yntla yehuatly aca quichiu ynicniuh tlauana liztica, anoço neuyanolcatiliztica, anoço ynic vel ynnheuan ychrezique: ahuycay quincau yngnteneuazquia ynquial tin ynitechpatzinco yntotecui yo Dios momauhtitinemi yc quitzlacoa yehuanto yniyeliz ynaltepetl, noyniyollaliloca y nipauleuloca ynaltepeuaque.

- Ynic chiquacentetle totenauatlillit mitznauatlilcauatzlia in amo titetentlapiquiz, amono cacamanaltica yn anelli titete- tlapiquiz.

- Ynteotenautili mitzna uataynacte ti Christiano ynay tecocoliliztica, anoço camamanaltica tichechaytoz titetepotizitoz yntexpan anoço amo teyxpam, amono tetech tiztlacaretentlapiquiz. Nonican moterla cauatililia yntote- cuy yo Dios yngaçoquenamite mauizpololiztitl epinauhutiliz tlianoço tetepotizitoliztil, yn techpahinepapatlacatouapoa amo.

- Lan para que sean puestos en el pueblo por principales y Iusticia del, o para obrar diferencia de oficios: si esto hacen por am- sio et de Borachex, o por parentesco, o por poder hurtar de co pañia: y por estos exan devotar por los que auaan de votar que son los buenos y temerosos de Dios, y asi por esta causa destru- yen los tales el ser del pueblo, y el consuelo y favar de los veri- nos del.

- El octavo mandamiento te manda y veda, que noleuentes testimonio a alguna persona, ni tampoco por via de burla ley m pongasloque no es verdad.

- Este diuino mandamiento te manda ati Christianso, que nunca concombidia y rencor, ni con chusfia y posatiempo mur- mures de alguno en publico nien secreto, ni tampoco con men- tarelevantarastestimonio. Y tás bien aquiesta vedado por nue- stro seño DIos cual quier testi- monio falso o afrenta omur- macion, acerca de qualquie- ra diversidad de hombres nue- stros proximos: ni que ninguno
Yo de voluntad murmuración acerca de los, pues que es peçca
do que spiritualmente ligaya a
prisiona basta en tás que el dis
famador se desdiga en presen-
cia de aquí dio a entender la di-sa
mía, diciéndome medeys credi
toque por mi ymbidia y vencore
mens y no hablé bien acerca del
que os dixe murmurando. Y que
branta muy mucho este divino
mádmenento el que descubre pe-
ccado ageno que aun no era pu-
blico; y el que piensa mal de al-
guno, sin ver obra de peccado.
Y también aquel traspasa el má-
damiento divino que có malad
echa amala parte la buena vida
de alguno, ole ymputa peccado
notoiendo sino buena obra. Y
múchomas pecca cótra esen memorable
damiento el que murmura de los
Sacerdotes que son Vicarios
de Nuestro Señor Dios, oles
ymputa alguna cosa de peccado.
Todo lo demás que aquí
seanía de declarar y se expon-
so y declaro en el segundo Ar-
tículo de Fee alli Jeleera.
No. Man, no cobdiciar la muger del proximo.

El nono mandamiento te prohíbe y veda, ati hombre y muger queno cobdicies muger o mario do ageno.

En el sexto mandamiento se declara, prohíbe nuestro Dios la obra y deleitación de todo sujio dele yte, para que ninguno con torpe obra porque, al present en este nono ve datodo deseo y peccado de torpe deleitación: para que ninguna persona voluntariamente cobdicie las cosas torpes y malas ni con Peccado Cobdicie a otro, ni menos se aderesce ni con ponga con mal pensamiento para ser cobdiciado.

Y también este mandamiento te prohíbe ati Christiano que note trates ni toques atinia otro de soñemente para despertar en ti nienorro sujio y deleitable pensamiento. Y entendido Christiano no que no solamente pecayes cuando cobdiciays con peccado las personas casadas, sino que también traspasays este nono y damiento quando de coragon...
Deseays con peccado qual quier differencia de suziedad y de leyte carnal, y qual quiera diversidad de mugeres, casadas, biudas, donzellas, solteras y rameras, del misma manera están obligadas las mugeres de guardar aquesto mesmo acerca delos varones.

EL dezimo mandamiente manda siempre, que no desees los bienes agenos, ni tampoco lo que a otro pertenelessce.

En el septimo mandamiento que yase declaro te fue ma dado ati Christiano, que no bur tases los bienes agenos. Y eneste dezimo te manda y auisa nuestro Señor Dios que nocomodicies ninguna cosa de qualquier calidad que sea agena, paratomar la asu dueño propio. Y tambien con este mandamiento tees prohibido ati qualquiera que sean Christiano, que con ynbidia no compedicies la bora agena y seño rio o algun officio de bonra el cual ynjustamente y con maldad no te lo quieras apropiar ni quieras con soberbia ser estima...
Declá que los diez Man se encierran en dos.

tetech tichlámí tlatlacoalli, ynic tictecuíliz yntenemachtéquitl. Camochiy quitlacoa ynin tete

tenauatilli.

Nican otlamico nican tzonquíça ynimelauaca cecayaca im matlactetl tete

tenauatilli, ahu mo tzonquiçcateneuca caoecan quíztica, ynic cecayaca ytechpou

ui ynitlacoatlacoatlazin ynteotecuiyo Dios; yehuatly, quitoze

nequí, cayniuac yntlaneltoca ni Christiaño vel quimotlaçot

tilia yntotecuiyo Diosinicyay, mochipa quitlaleua yniyoñli

tlacoatlazin, yuan quimopía lilitinemi ynienteotenauatiltz

in ynipan mochicauacapía ynic mo quimorlatlcalhuiliz, ano-

so ynic amo ypan vetziz yni-

çulantz in yntlaueltzín, cahn mu chipa quimocuítlaua ynic ypa

ñetinemiz ynteotenlaçotlaliz-

tli. Auh ynic occá quíztica inte

chpouui ynitlacoatlacoatl yntoúa

poua: yncá tinauatilo yntiqué

tlacoatlazq yniuhititlacoatl. Quime

lauaca ytoztequeuiy, ca

ynqin itomalhuia, noynhqin

amortechq tetl axitlani iaaqual-

li ynaecili teneuhcayotl, cahn

noyuhquivo tetechpatincuequit

que ymnochuaqaz.

dopor tanto nolentes ni mue

uas pleyto por tu mal deseo, ni

ymputes culpa pas tomar el ofi

cio que pertenece a otro. Queto

do esto qbrata este mádamieño

Aqui se vino a acabar y con

cluyr la declaracion decada co

sa en particular delos diez

Mandamientos, y dízese en

el fin dellos que se diuiden endo

partes, la vna delas quales per-

tenese al amor de nuestro señor

Dios; aquesto quiere dezir que

quando el fiel Christians amo de

veras anuestro señor Dios esta

es la causa porque siemtse se a

pa de su ofensa, y le guardan

sus divinos mandamiéto, en los

quales se esfuerça mira por si

pa nole offender, o para no caer

en sus yaborrecimiento procu

rádos siépre ádar en su amor. Y

lasegunda parte pertenece al

amor deynos ximos, dónde nos

es mandado q los amemos como

nosotros propios nos amamos.

Quier dezir aqsto co claridad

q como nosotros nos traçamos

bié, y como no consentimos q nos

llegue cosa malaní de afliccion,

desta mesma manera queramos

que sehaga en todos.
Y si así damos a este donelo obedecemos los mandamientos, porque si verdaderamente amas a Dios nunca jamás le ofendas con pecado, ni mas ni menos si amares tu próximo no deshuyras con muerte, ni tan poco le das pena, ni le tomares su mujer, ni huyras ni coberías sus bienes, ni le envuelvas falsos testimonios, sino que quieras en su salvación y consuelo lo para ti amas y quieras. De donde es manifiesto que todas las cosas que se dan en los diez mandamientos se incluyen y van dirigidas a sus dos, la vna es al precio del amor de nuestro señor Dios y la otra al amor de nuestros proximos.

Ya sean declarado y relatando los diez mandamientos de nuestro señor Dios y ya aquí comienza la declaración verdadera del sancta madre yglesia la cual nos obliga a guardarlo y obrarlos de manera que en los diurnos manda mientos nos es mandado: por tanto toda persona tiene obliga...
gacion desaber los de memoria, pues se dize en la Santa Escritura entiende mi Hijo la amonestacion de tu Padre Dios, y no dexes el mandamiento de tu madre la Iglesia, que si ašilo cumplieras seras aumentado Spiritualmente en la gra-
cia de nuestro Señor Dios.

El primero de los Mandamientos de nuestra amada Madre Santa Iglesia es, que en el Domingo y fiesta de guarda se oya Missa entera.

A queste primero mandamiento de la Santa madre Iglesia, mada queno se pase sin proecha la fiesta de guardia si noq se emplee en buenas obras. Y porque en las cosas del culto diuino no ay otra eneste mundo tan precioza como el oyr la di-
uina Missa que es la memoria dela pasiion y muerte de nue-
stro Señor Jesu Christo, poren tomando Nuestra Madre la Santa Iglesia alos fieles Christianos que vean missa ente-
ra ecada una fiesta a guarda.
Y mira tu quócalera quejas
Y riénde yalech, y en la san
Mistico, quanto mandara la san
Y sea partida de la Misía, y
La entera que en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y siempre en la presencia

Y sempre en la presencia
ritual obligación vuestra que reyos Missa en la fiesta abajar, portanto de buena voluntad cumplid vuestra obligación y no osa menester para con vosotros que có violencia yl verguen ça seays traydos la Yglesea, si como muchachos aquíenlos hallen este oficio cada día andan ayuntando para ella. Y también entre tanto que se diçe la Missa no estees allí, parlando, sino estand callando porque có vuestras platicas no distraías gats a alguno. Ni tampoco na die entre tanto que se diçe la Missa donde entran y saliendo en la Yglesea, ni donde en el patio parándose, sino con sosego y resposto y de vuestra voluntad oy reyes la Missa. Y todo aquello que os distrae, con vuestro corazon lo lanzad de vosotros por el tiempo que estay oyendo missa, có constecúplireys con retidud a este primero madamestro de la sancta madre Yglesea.

Aqui se manifiestá y señalá las fiestas de guarda que ay en el año, las áles solamente están o obligados aguardar los naturales y aver Missa enellas.
Fiestas de guardar para los naturales.

GENERO.

La circuncisión, yninequatequilizin yntote Iesu Christo.

La circuncisión, qué es el bautismo de nuestro Señor Iesu Cristo.

Ymilhuitzin yntinitatoque ymmoteneua Epifania.

La fiesta delos tres Reyes que llaman Epifania.

HEBREO.

La purificación, qué dizen las Candelas.

La purificación, qué se beben.

MARCO.

Anunciaciōn, yniuac Sant Gabriel quemotlapalhuico, yn sant̸a María.

La Anunciación, qué do el Ángel Sant Gabriel vino a saludar a Santa María.

IVNIO.

Ymilhuitzin sant Pedro, yuansant Pablo.

La fiesta de Sant Pedro y Sant Pablo.

AGOSTO.

La assumpció, yniuac omożtecahuinilhuijac yns. María.

La Asunción, cuando subió al Cielo Santa María.

SETIEMBRE.

La natividad, ynuac omorlacatilitzino ynsanta María.

La Natividad, qué do nacíó Santa María.

DEZIEMBRE.

La natividad d'uestro señor yniuac omorlacatilitzino in torecuixio Iesu Christo.

La Natividad de nuestro Redemtor, quando nacíó Nuestro Señor Iesu Cristo.

Ymilhuitzin, S. Sacramento.

La fiesta del santo sacramento.

Yuá yniqxchexiu doñingo yanymilhuitly yneomonezca tlaqiloque yneomoteneuhq ynhuatil mochiuhtica ynnicâ tlca Indio̸strin ynuquipiexqyuá y noquitazq Missa, cañla ytlca cozq ycpá vezizq temictia ni
Curriñá porello e pecado mortal. Y todas las demás fiestas y maldas Jesús yglesia guardar será de su voluntad el guardar las y oyr Missa en ellas.

Véys aquí una instrucción de como se estara la yglesia quan do se canta y celebra la Missa cantada.

Quando entrarás la yglesia quiñera que te puedas bêdictaperniçate y ro ciate conella, porque feys cosas spirituales que el alma no.

La primera limpieza del corazon.

La segunda, el destrumien to dela Perexa.

La tercera el perdón de los peccados veniales.

La quarta, el aguiçeto delos bienes temporales.

La quinta, el abuyentamiento del Demonio.

La sexta, el sañor y ayuda para dexitar el peccado.

Y si a nun pasado el sacerdote y a de celebrar la missa y)

...
Y quando ya de principio se comienza en diciendo la Confesión, te bicaras de rodillas, y quando sedize en la Gloría, te euclatas y estaras así pie entre tanto a sedize el Evangelio, y quando se comienza a persignarte, y quitarás el sombrero porque nuestro Señor Dios os habla allí, aunque no lo entiendes, y cuando en el Credo se dice y nuestro Señor Jesus Cristo encarnó que esto quiere dezir en vuestra lengua luego en aquel punto te arrodillaras y estaras así hasta que ya se haya acabado dedezir de todo y encarnó y entonces te levantarás otra vez. Y cuando se diz hagamos gracias a nuestro Señor Dios te arrodillarás, y siendo esto ya dicho te levantarás otra vez, empero que do comienza la pasqua florida hasta que llegue la otra pasqua que se nombra de Spiritus Sancto nos hagamos dearrodillar sino humillarse, quando se diz hagamos gracias a Nuestro Señor Dios y quando se diz San estebicaras de rodillas y te daras en los pechos tres vezes que con esto se baze la preciosas.
Como sea de oír la Missa.

memoria de Dios Padre y Hijo y Espíritu Santo en solo y verdadero Dios. Y cuando el sacerdote alza el Santísimo Sacramento mirará a Jesús con toda tu vista, y también le adoraras porque allí está el precioso cuerpo de nuestro Señor Jesucristo en cuanto hombre, y su divinidad y dirás a esta Oración, Dios y Señor mío adora mo y bendez ymo y Gloria vos adora mo que por tu santa Cruz redimió el mundo. Y también cuando el sacerdote alza el Caliz adorarás lo que dentro de él está que es la Sangre preciosa de nuestro Señor Jesucristo en la cual perfectamente está por milagro en cuanto hombre y también en cuanto Dios, y allí dirás esta Oración. Señor rogamos que a todos los hombres del mundo vos vales y servos sazó, y misericordia a aquel que reputa como redime con su preciosa sangre. Y cuando ya vuelve abaxado el Caliz luego dirás tres veces el Credo, para que ganes los perdones. Y también cuando después se levanta un poco en alto por el lado del San
tos sacramento darteas enios poschuy adorarlo as dixiendo. Señor en tus diunas manos pongo y encomiendo mi Anima la qual turdemiste, y quando el sacerdote quiere recebir el Sacramento, tambien te darastres vezes en el paso dixiendo, Señor nuestro no soy digno miercedor que entres en mis Entrañas pero gnuicatu preciosas palabras gcuesto sanara mi Anima ybasta que se acabe la Missa estasas de rodillas y acaba y aunendo ya echado la bendicion el sacerdote, estaras en pie entretanto que alo ultimo se dice el Evangelio, y quando el se hincare de rodillas en tóces tábien tu jumentamente có elte a rodillar y aunándose ya dicho el Evangelio luego allída gracias a nuestro seño Dios para auer te deyr. Y quando sedizen las visperas y ya se comienza la Magnifica estasas en pie hasta que se acabe la Oracion.
El segundo mandamiento de la Santa Iglesia es confessarse cada año en presencia del confesor, y también cuando uno se sienta enfermo, y cuando quisiere columbar.

La madre Santa Iglesia mandó por mandamiento de nuestro Dios en este segundo mandamiento que aquí está, que tu Cristián tengas cuidado de la confesión de tus pecados. Y así comenzará tu obligación. Si acuñado ya vas fijado a favoured, yte vas yabaseído hóbre, ote ya muger cónlene alabír quan do ya sabeys que es pecado. Y sobre las veces, obras y conocimiento comience a tu obligación y diúno mandamiento que os obliga a confessaros una vez cada año. Que el huésped y bien doctrinado nuestra y manifiesta a su padre diéjedole: es logros y da pena, para que le pueda costar y ayudarlo en su trabajo. De aqueste mesman, manera tenela obligación el huésped cristiano con la confesión por su propia boca relatar y de su presencia.
desu padre spiritual es el confessor, todas sus obras y defender que dan pena a su anima, sino condenar ninguna cosa por temor ni dexar la por verguenza, para que su padre spiritual le pueda bien remediar su anima, y co solarla. Y no solamente es vniueral el mandamiento que obliga a todos de confesarse una vez en el año, sino tambien obliga a la santa Iglesia, que el que esta muy enfermo y va de mal en peli su enfermedad, que luego se confesse porque no muera en pecado. Y si entonces en el articulo del muerto pudiese ser audito confessor, con esto (por la misericordia de Dios) te saluas qualquiera que tu seas Christiano si con tu contrition afliccion en gran manera te asir-geren y dieren pena tus pecados, y si propusieres de confe-ssarlos en presencia del confes- sor dandote Dios salud. Y vosotros Christianos en vuestras enfermedades, no aguardes quando ya esta muy pelegrino para confesarlo; sino que cubo- pointes que la enfermedad os ponga en peligro y antes q per
Platica para los que sean de confesarse.

que anoço amechualuica zque ynamociuan yxpan ynteyołcuitiani. Noyuan recennauatil mochiuhlicayntechpa yntlace liani ynic achtlo moyołcuitizq ynam oclacelias. Auh quasi ri moyołcuitiz ynaçte noyn q nintitlacleliz quinnican ticaquiltlo ypany nicaquitztaca te machtílitztli ynetel yuan ynauhuetl Sacramento, yehican teczouhcamatiz.

Tenonotzali tiztlaynamove yac ynic moyoolotlapalitizq ymmoyoolcuitianime.

X Icmatícan ynamehuantini yna yno pilhuan ynnican a monoque ynic ammoyolcuitizque veliñeli mochíntin tlaatlacoani yntlatipactlaca cequín vel veuextin cequin amveuynin auh ynic quintechmonequi ynipaleuñiquac neyolcuitiztlí yni zcau yca chipualoz ynter Auh ypampa caneta yntimoy специально Bulla qui macamo xipin hopiltze motlatzcoloxpan tiani ynyeiquimo yntociuh yntotecu iympadre.

days labalba, verneys o traci os an vuefrtios deudos yamigos enpresencia de cófesor y tam bien ay puesto mañad ietovnul sal acerca delos que comulgan que primero y ante todas cosas se confiesen antes que co mguen y de como te baseas soliar cualquiera que tu se den moas de comulgar de confesante tesera dado asfara y la declaracion cometido y tercer y quac que aqui se con portanto el no obrado tenderas de memoria mibi.

A Am una Christianadigna quales se?

Quantas cosas sabes de llas sentamelas portu boca.

Por ventura eres delos q comulgás acostúbras el comulgar.

Pues alguna vez dxaste por pereza la obligacion que tenias en esto?

Porque causalo dxaste?

Pues tienes la Saneta d Bulla que es la misericordia del San Elo Padre,

Que tanto tiempo a que te confesaste miñito? quado te confesaste según que dizes por ventura absoluiote.
Dmitig para tolos que sean de confessar.

todas te las perdonara, aunque sean ynumerables, y aunque
das ellas sean grauisimas y es-
plantables, si todas las dixeres
con rectitud e tu confession.Por-
tanto en nuestro señor Dios os a-
uijo que estoy aqui por su vica-
rio, para en la confessiion oyros
y para conmisericordia perdo-
naros enlo que aueys offendo
do con vuestras malas obras.

Ea pues ea pues hijos mios esfor-
çaos y confessad todos vuestros
pecados, remedia y purifica
vuestras Animas con la confessi-
on, no dexeyes enellas cosa depec-
cado por que no peligre por e-
lllo en la Roca Infernal : que
con esto me descargo con vos-
sotros auisandos como os au-
so que estoy aparejado para có-
uros spiritualmente, y tam-
egar a absolveros por man-

do, y de nuestro señor Dios

Sor dando

Sotros CU

enfermedad con

en el cual cada vn

os para confessar, y tambien

ponte en como preguntara y

ace

ti, yntlamochitictmelauhcaitoz
ymmoneyolciuitilizpan. Yehi
aytechpatzino yntotequi-
Diosnamechnachia ca
noy, nica nixiptla yntote. Di
Auha cneolciuitilizpan na-
yntetrequi, noynicnamech-
nic cecexntlein oanquitlacal
loz, caacne cui y o Dios yna
lia yn fancja andaltica. Maye
cenca mococoia yn annopil-
iman moyolcuui, xicmo-
tlatlacolpan miquiz, motal-
yquaeyemomiictilizpa pulic
uelneqi ynteyolcuirian ynto-
(yo Dios) timomaquixti, yn
aceti Christiano yntla moo yol
toneuiletzca mochoquiictic
cece mitzchoctequipachoz
ynixquich motlatlacol, yuain
elatimonetoliz yntimoyoelcuu-
tiz yxpam ynteyolcuirian yny-
yetipati. Yuu amehuantin, yu
Xpianotin ynamococolipan
macamo xicchicai yeamouiti
ynicamoyolciuiticque: sa oc
qualcan ynayamo amechouit-
li ynamococoliz ynayamo
polui ynamotlalol, amuallaz
que
Ante todo, déjame que a este breve Confesionario en esta ciudad puesto y realizado para que con orden y con cierto se cuenten los pecados ya cometidos; y también para examinar a cerca de la confesión. Por tanto con este orden y disposición cada vez que se confiesa lo que con pecado a cometido, y dexara lo demás que aquí se contiene que en efecto no aprobado.

¿Pues sabes de memoria mi hijo la doctrina cristiana digna de saberse?

¿Cuántas cosas sabes de las cuentamelas por tu boca.

¿Por ventura eres delos que con mulgáis acostábras el comulgar.

¿Pues alguna vez dixiste por pereza la obligación que tenías en esto?

¿Porque causa lo dixiste?

¿Pues tienes la Santa Bulla que es la misericordia del Santo Padre.

¿Qué tanto tiempo a que te confesaste mi hijo?

¿Qué confesaste según que dizes, por ventura absuelviote.

¿Yniuac otimoyolcuiti yntiquito, cuix mitzteochiu huequier.

¿Cuix mochiuil yntlaceliztli.

¿Cuix quemmanian yniuac monauatil ortelatziuizcau y niceliloca ynsacramento.

¿Tlecatleypapa ynotiuicauh.

¿Cuix ticpie ynsanta Buulla yntetlaocolil sancto Padres.

¿Yequequichcauitl noplizte yntimoyolcuiti.

¿Yniuac otimoyolcuiti yntiquito, cuix mitzteochiu ympadre.
Confeccionario breue.

San padre, caamo rotatizine.
Catlehuatl yampa yntlatla
collinyamo yntiteochialoc.
Yz catqui notatizine.

Nimitznemachtia nopiltze
cayevelnelli yntiquiroa caamo
ynteopixqui omitztlatlacoltó
camo velotimoyolcutiti amo
notitlatlacoltomaloc. Y chicay
monequi oceppa ynaxcan mo
cimielauac yrimoyolcutiritz,
auh oncan xiepeaulti ynotite-
chialoc.

Cuix ticchih tlamaceualiz-
iti ymmoneyolcutilitizpan y-
mic omitiznauati ynteopixq;
Ayamonicchih, tleycatleypa
pa amo ticizonquixti; xinech-
yllhui nopiltze catlehuatl yntla
macualizti inticchihauzquia:
anco carly ycotonca ynaarc
mo oticchihu.

Yniquactimoyolcutiti yntino
piltzin, cuix otichicocauh y=
tla ymmotlatlacolanono ritci-
pauizcauh tiamauhcacauh anoo
tcitlatotitiquinaxr Caqmna
ca notatizine. Catlehuatl intla
tlacollin oticcitlayxpán mou
reyolcutricauh? Yz catqj, auh
yeqzga ynoticpinauiztlatin;
Maxicmatinopiltze caipapá
yn oticciatli motlalacol yxpá
ynteyol

el Padre es no Padre mío.

¿Qué es el pecado por el que
no fuiste absuelto de tu con-
fror? Este es Padre mío.

Avisote mi hijo que pues di-
exes que el sacerdote no te absol-
uio de tus pecados, que tan-
co en tonces te confesaste en que
daste absuelto dellos. Por tan
toconviene que al presente otra
vez melos confieses todos recta-
mente, y comézaras desde la co-
fesión en que fuiste absuelto.

¿Por ventura cumpliste la pe-
nitencia que en tu confesión te
mádo el sacerdote? Aun no la e
cumplido. Porque razón o cau-
san la as concluydo? Díme mi
hijo que es la penitencia que au-
y de bazers? O que es la parte
della que aun no se hecho?

¿Cuandote confesaste, por
ventura adrede decaste alguna
cosa de tus pecados por vergü-
ca o temor? Si Padre mío. Que
pecado fue el que escondiste en
presencia de tu confessor? Este
es. Y que vezes lo ocultaste por
vergüenza?

Entiende mi hijo que porque
escondiste tu pecado en la pric-
sencia del confesor, conesso a-
ñaste tu confession de tal mane-
ra que en ella no fuyste absuelto,
antes cometiste por esto otro nue-
uo y gran peccado, porque de-
xastepor verguexa o porque
escondiste por miedo al confe-
sor tu peccado. Por tanto mi bi-
ijo comienza de nu eu tu confe-
sion, tomando y relatingo de a-
llí de dónde fue verdadera, y con-
fiessa el peccado y comisticete en o
cultar enla confession tus ma-
las obras.

Tienes contricion de tus pec-
cados por ser ofensa de nuestro
señor Dios y tengo padremio.

Y veamos de tu voluntad p-
opones la enmienda de tus pecca-
dos, para nuncamas desde ago-
ra peccarsís propongo.

Eres casado as hecho al gun
votc?

Que es tu officio de quiues?

Mundo ya sabesque teas ve-
nido a confessar, y que este es el fin de tu venida aqui.
Por tanto manifiesa có reclitite
todos tus peccados de quetea-
cuerdas, aunque sean muchos
y muy graues, porque todos ellos te los perdonara nuestro señor Dios si con fidelidad los manifiestares no tengas vergüenza ni temor de mi pues no los dijese sino a nuestro señor Dios el qual me tiene aquí puesto por su Viscario.

El primero mandamiento de Dios te manda que ames a sólo Dios.

Por ventura crees entodo y por todo todas las cosas que peseen a la Fe? o por ventura dudas o aspiedad o en alguna cosa dells?

Tuiste aburion o creyeste en tu sueño? o agoraste en otracosa que si le fura de tu sueño?

Por ventura alguna vez cometiste cosa de ydolatria sejú que antigamente se acostumbraba? o alguna cosa de esto ase hecho entu presencia?

As llamado algun medico embaydar? as dado credito asus embaymientos?

El segundo mandamiento diuino es, no juraras en vano el nombre de Dios.

Por ventura afirmaste alguna cosa que no era verdad...
venticinqui Ituramentoteca yca
ynimauiztocatzi yntotecui =
yo Dios, anoco yca yntotecatzi
yn Saeome, anoco yca yntlel
elactequialli?

Cuix mochui ymmotiamic
pan ymmotlanamaquillipan
yntetlapicetoteneuayniza-
dacatiliztica: anoço cuixcan
ylihuiz tlatolpanoticenchiuti-
quiz ymahuiztocatzi ynto-
tecui, yo Dios luraamentoteca:
ynaqotiquito caquimomachil-
tia yndios yzcatqui cruz?

Cuix imixpan luisticiatin qué
manjan oticchihu luraumento:
cuixacho otimotlanamicte=
moli ynic amotiztlacatiz can y
nicmelauaquiquito yntechpa
motlatlaniloca cuixnelli cuix
melauac ynotiquito anoço a=
mo: xinechilhui no pilite xe
ximomahuht.

Cuix ylla ytechpa timoneto
ti yamayo ti di zonquixtia yn
ayamo oticchihu:

Ynic etetl teotenauatilli, ynt
Domingo yran ynhui ypan
atletayz tlatilpac tequitica,
chantiquixcauz yntecotlatequi
panolizti.

Cuix

quenola sabias bien con jurame-
to del nobre precioso de nuestro
señor Dios, o con los nombres de
los santos, o có otra cosa alga
ua sagrada?

Es por ventura costumbre tu
ya entus ventas y compras nó-
brar en vano y con mentira el no-
brre de Dios: o por ventura en pa-
labras de burla as nombrado có
presteuca el nombre precio de
nuestro señor con juramento o
dixiste Dios lo sabe veys aqui
la cruz.

Por ventura en presencia de
las justicias alguna vez as be-
como juramento y primero acor
daste y examina yte y para no
mentir sino dezir verdad acer
ca del que te pregútasen: pues
dixiste verdad y lo cierto ono:
dimelobio no tengas miedo.

Hexiste en alguna cosa voto
el qual no ayas cumplido?

El tercero mandamiento di-
uno es, enel Domingo y fiesta
no baras ninguna cosa de tra-
baxo corporal, sino osa parteas
enel Diojino.
Astrabaxado en alguna fiesta de guarda, por grangeria temporal o por otra cosa.

Por una vez por tu pereza en el Domingo y fiesta perdiste o dexaste la Misua? acuerda y di quantas vezes.

Por ventura cometiste algun peccado en lugar sagrado?

El quarto mandamiero es obedesceras atu padre y madre.

Fauoresces y obedesces a tu padre y madre y tabien alos ancianos? o por vetrualos aver go caste odieste penacon tu esceasea?

Por ventura atenido siem precuydado de tus hijos y dliga te de tu casa que esta debaxo de tu gouiero enlo que toca a sus a nimas? pa que vean Missa las fiestas y se confiesen cada un ano, y en sus Enfermedades, y para que no anden enfornicaciones y amancebamientos, ni en borra cheries ni cometan otros peccados. Y nimas nimenos enlo que toca alo temporal para dalles lo necesario que anmenester.

Por ventura afrontaste o leuantaste testimoio alos sacerdotes?
anocho atelacamachiliztica y-
mixco ynic pac otinen.
Ynic macuiletetl teotenauatl
liayac momac miqiz tecocol-
iliztica.
Cuix aca momac tecocolizi-
tica omic cuixnocho othicmi-
ti anocho motlaueltenaualilti-
tica omictiloci.
Cuix aca ticiquiz eleui y n-
orticocolita anocho aca mopayo y
techtiqualantinemeti tecocol-
iliztica.
Ynic rehuaiiltciual xiquito y-
nicuac totztiticata cuix yla-
ricenccihuy ynic otimotlalini
li ynic otimotlatlaxil.
Ynic chiqualcentetl teotena-
uatilli amoticiua aulinemiz.
Quezquintin ynciua nopil-
tze ynicuac ynyeotimo y oclu-
ti yni netch otitlatlcor.
Y yehuat in ynotiquinteneuh
quezquintin ynteoyotica na-
miqueque.
Yncecemo, quezquipaynin
tehtiac.
Auh quezquintin ynamo tec-
namicuau.
Ymmo mecau an cuia ymmo-
chinth in ortiquinteneuh, cuix aca-
canocho qetzqin yyeuecauhtli
catiquinui catcinemi tlatlacolla.

o conynobediencia desfueg.
caste te conello.
El quinto mandamiento es,
ninguno mataras con renco.
Mataste a alguno con ren-
cor o embidia oheristele o portu
aborriscible manaimiento fue
muerto.
Deseaste a alguno la muerte
aborricesiendo lo que por ven-
ta con algun proximotuyo andas
enjado y con renco?
Ati digo muger di quando es
tauas preñada por venenta de
tu voluntad beziste algo por
onde youtaste?
El sexto mandamiento es, no
andaras embuelto en luxurias,
y torpezas.
A quitas mugeres mi hijo de
spues qte cófesaste basta agora
as llegado pecando conellas?
Y de eses que las nombrado
quantas son casadas?
Y a cada una deellas quantas
vezes as llegado?
Y quantas son las que no son
casadas?
Y essas mugeres tus mácebas
q as nubrado, por yeureta có al-
guna o algunas a mucho tiepo q
andas rebelueto conellas en peor
confesionariobreva.

cado? quetemпоa quelas uxenaste? esfan entu casa.

Y de todas las mugeres que nombrado con quié es peccado, es alguna dellas tu parienta? o tiene algun parentesco tu muger? en que grado es tu parienta o de tu muger?

Y alguna de esas mugeres era donzella? corrompiste la tus?

Alguna de esas mugeres que se annombrado era beata y que tenia becho voto?

Por ventura prometiste a algun muger casamiento? dixe, stele conenango eso paraco peccado bolgarte conella? es cum plidoto que le prometistes?

Tienes por costumbre labor rachex?q uatas vezes teas enborrachado y salido de suyxio? q peccados as cometido estádo borrarcho? dixiste antes que començases a beuer eborrachemonos, o enborrachemos a otros para que podamos bien peccar?

Comiste carne en tiempo do a no?

Ayunaste quando lo tenias a obligacion?

Eres alcabueta? quetempo a que ganas la vida por esteoffi
col·fitinemis: te·lin otîmacocy-nipampa.

Cuix napanot l ammocelial y-techpa ynamonenepanoliz na cayo: canalannamique que, a-
so yniyac motech aciznequi inteoyotica monamic açotimo cuicuilia simonenenequi. Ynçà
y diacetalcuia a nesco yniyac amnoneponoa ynamiximati
nacayotica, cuix ôncean yntla-
caxinacholoyan: anoşocécni:

Xiquilnamiqui yntinopiltezi
aso ytlâ oc centlamantli tlaella
tlacol paquiliztli ypan otiuetz
ynayamo nican oticêneuh, y-
uan muchi xinechnextili ynic
vel neltiz money olcuitiliz.

Ynic chicontel teotenauatl il
amo richequiz.

Yntehuatlcuix ytl a otiqich
tec otiçeculili tei catlehual.

Yniq c'êman otîlanama-
cac, ynotiromlacouri, ynañoço
otimotlapatili, cuix onca otiçe-
xixic motiamiquizpan

Cuix tetech tifiéxtlapan
ynipampa monepapantlatqui
anoço yca ymmotomines: ynt-
itetlatlanacuilta ynic yehuan-
tin yntlatlanacuilque mitzta-

elaneuh

cio que tean dado por ello?

Por ventura en vuestro ay-
tamiento carnal rescibis el v-
no al otro; pues que soy casado,
o quando quiere llegar ati
turnado hâ estede rogar, y
por esto lo dexas? o quando osa
yUtays y conosceys carnalmen-
te, es por ventura allienel lu-
gar de la generaciones o eno-
tra parte?

Acuerdate mi hijo si por ven-
tura ay otra cosa detorpeza y
peceado en que ayas yncurrido
que aqui aun no lo ayas nombrado, y todo me lo manifesta pa-
ra que tu confession sea valida
y cierta.

El septimo mandamiento es
no burtaras.

As burtado o tomado algu-
a cosa agena? que es?

Quando alguna vez vendes o compras o truecas, por ve-
tura allias engañado a alguno
en tus contrataciones?

Por ventura as logreado con
qualquiera cosa de tus bienes o
con tomines; prestando para-
los q reobien el prestamo tepa
blancuhreepiliz que ynamo yx

eyrich ypatiuh carca ymmo=
tetalaneuhulíl xiquito motla
tlacoltequih ytechpay,
Cuixytla ticcouh yntlachtec

tli ynticmatia yniuhqui' cuix
noaca tiquilhui xiquichetequio
canimitzcouiliz caueca nicna-
macatiuh anáo otiqilhui maticene
pan ychrequican.
Cuix aca oticnonotz intiuil
hui maxinechpalui canicicia-
mic xixicoznequi cedlacati a-
noçomieccelaca yehicanochni
huexicneltilihyniquitoz itech
payynnociamic caann xcanxi
quitomanemica camiecc ypa-
tiuhuy. Auh ycoquicouque ynm
	iquixixicotlatлатali, yuan yc-
mitzmacaque ynamo ypatiuh
ccayymmotiamic.
Cuix ytl teaexca otiçepen
saytacynitmaxcati mahuih
yniquixima ynavxahua ano-
ço amoticnechuiuy ymmoma-
quixtlhuaacnil yniceneciz.
Cuix ytl napapan teotlatqet
acoventlianoçoc ytlaynteopan pohquoitiquichetc a
noço acaticnonotz ynoncan-
quichetequiz.
Yni yemitao ayntlatoque ynt
layacanque yntechpa pouhti-
ca yuen ybueltálo quen o valida tu
prestamo? di tu peccado y offi-
cio acerca de aquesto.
Compraste alguna cosa bur-
tada sabiendo que lo era? o por
ventura dixiste a alguno burla
aquesto? que yotel lo comprare y
lo yre auender lexos o dixiste
burfemos de compaáia?
Hablaste a alguno diziendo-
le faurosceme que quiero en có
tratación engañar a una per-
sona o a muchas? por tanto com
pañero apruebalo que yote di-
xerie en mi contractacion, o di
allí quiero lo comprar que Yale
mucho esto. Y por esta causa lo
compraron a quien armaste o
posiste el engano, y por ello te di
eró lo qno valuia tumercaderia.
Hallaste alguna cosa a genera
la cual tomaste parati aunque
conosciás sudueno? no quefiste
de propostocumplir con lo que
eras obligado para quedar li-
bre y que paresciefse?
Has burtado alguna cosa de
bienes o ofrenda o otra cualqui
eraque pertenesce ala Y glesia?
obblaste a alguno para que lo
burtase?
Aquesto que yase dize aquí
manellini.

Cuix ocytla yncatzauc tla-
ueli ocayotlotiechiutinencat.
Ynic matlactetl teotenauatl
mitznauatia amo tiqueleui
nteaxca ynteletlatqui.

Cuix yca otiqueleui ynteax-
ca ynteletlatqui yntiquichet-
quizquia yntlaciuuietitini.

Notlaçopiltze yeotimoyal-
cuiti yeoticchipauh ynman-
man, ynicmotechpa oticla-
moneyolcultiliztica motlatla-
col. Yehica ynaxcan muchipa
ximopixtemen yntechpa, auh
macayoquic titlatlacalhuiz
yntotecuiyo Dios yca ymmo
tlatlacochial catca, amon
quenami occequi ticchiaz.

Cocoxqui ytlatalniloc yna-
yeomoyolguiti.

Nopiltze yntla occenca ti-
_aclanahuiz ynipan mococoliz,
cuix axcampa tiemocnoytla-
niliayn Sanctayglesia occen-
clamantli yn Sacramento yni-
toca teoyotica temachiyoti =
liztlitechicalizteli.

Nican teneuhtoc ynamo ve-
yac tenonotzal nemachriliz-
tli yntechnelpou ynaquique te
nauatlalhuiz que ynnayolcu
tilizpan.

nal desfendi do ytuitera efecto.

As cometido otra cosa de su
ziiedad y maldades.

Eldecimo mandamiento te
manda que no cobdicios los bien-
es agenos.

Cobdiciaste alguna cosa de
bienes agenos los quales burtar-
as si pudieras.

I amado hijoyate as confe-
ssado y purificado tu ani-
ma, en quato por tu ofesb o as
cbado a tus peccados. Porta-
todes desde agora pasimpre anda-
teguardando dellos y nunca ja
mas ofendas anio señor Dios co-
tus peccados passados, ni comes-
tas otros a ninguna calidad que
 sean.

Pregunta para el enfermo
que ya sea confessado.

Hijo mios si fueretiu indisposi-
cion adelante pides desde agora
co humildad ala santa yglesia
el otro sacramento d ela extre-
ma vuncion.

Aqse cõttene una breue amo
nestació y auiso el q peretenesce
alosque situe de ynterpretes en
la confessiion.
ICanannemachtiloynamehuantinynqueymanianeyolcuutilizpanaquipaleuiaynteyolcuutilianime teopiqyunamoquimatiynintlatolmoyolcuutilianime, auh ynic vel quinroteochiuazque amechpepena amechyxquetza ynic anquinna uatlotal cuelpilizque ynic anquiacaquitizquenintlatatalcol. Cano annauatiloynicovelvey amonauatil mochituynicayac anquinextilizqyunayacanquihuiquyenolein oncan oamechylhuiquemymoyolcuutilianime, ynic anquimalaquilizquesanyoynteopixquiyquinynolcuutilia. Auhyntlateyxpantaançoychraca anquinextilizque yntetlatcol yneyolcuutilizpan o mocae, ynicaytemictiani tlatlcolli anquischiuazque. Yuan yntlaquemanian teyxpanteqiz machoz ynamotlatlcol, ahueteilatzacuitilozcainiuh quichuay amomelaucquitoz quixtia ynteoyotica ynintequinnauatilmacoca.

Ynic etetl ynteuenauatiltzintauciayglesiatenauatialaceliloceppacecexiuhcticynxochi

Quiosysauadosvosotroslosquealguna vezentrlna confesion ayudasalos sa cerdotescosfesores qnosabennientienden ellenguage de los cofesfates, ypa poderles absolver os cogen y seíalan para que les romanceys y deys a entender sus pecados, auisfesos que también vosotros teneys obligacion muy grande de no manifestar nideza persona alguna aquello que en aquel adolos dixe, on los confessantes, para que los declareys solamente alos sacedores que les confiesa y si publicaosecretamente descubrieredes el peccado de alguno qen confesión se oyo sabed que per el loco metereyes peccado mortal. Y si éalguntiempopublicame te paresciere ofesupiere vi opo peccado, se reys graumente castigados porque elque comete así aquesto no cúple rectamète coco officio y mandamiento spiritual quele fue impuesto.

Eltercero mădamieto dela santa yglesia manda comulgar.
Y nin etetl teneuktoc ynitena uatiltzin sanueta yglesia, ynetech copatlatoa ynueteueytlaca ynu yeixtlamatyi nitetchpay unu Christiay otl ynceceixiuhtic cep paquicelizque Sacramento y hitlaconacayotzin yntotecuityo Iesucristo, caycay mochi cauatoyotica ynimananica yni nuquac chipaualtiztica celilo yu Sancto Sacramento ycv vey gracia Spiritu Sanctu ycnopilhuilo ynic moyetstequipanoz ynuqualli ytecili, noynic mixna micotepeauaz ynaqualli tlacate coloyotl. Auh ynaquin yceppa oquipuaualti yntlacelilitzti a noxito onauatiloci yntlaceliz tla tlacoz yntlacamo cecexiuhítica yuhchiuhitza, canelyeynau til mochiuhítica. Noyuan ynavuatil ynyetlacleihani yntlaceliz que iniuquactlanahuhtoque. Auh nauatilco yntlacleihani neyolcuitilitztica quchipauaz ynu animan ynavamo tlacelia, noyna uatilayatle quiquaz ayatle qz ynuquac aciz yuualnepantla ynimuz tlacoy yntlacelizneg. Telintlanahuhtoc intlamo neg vel quimocelizh ysnanuoso Sacramento manel ytlaoquiquca. Auh

una vez cada un año por pas qua florida.

Este tercero y dicho madami étéa la sanueta yglesia, habla colas personas ábedady entédas élás cosas ála christiádad pa qen cada un año estos tales resciba una vezel sacraméto dél cuerpo ánó señor Iesucristo có elq se fortalecese spiritualmente el anima; áquado con purexa es rescebid el santo sacraméto có ellose cósigue mucha graciapa bié obrar las cosas á virtud, ytá bié pacótra deziry aparta las cosas malas del demonio. Y aqllq ya una vez comézola comunión o, q selera maddado comulgar pe ccara ficada un año nolobiziere así, pues yq yastá obligado a ello. Y tábié tiene obligació los q comulgan de comulgar quan do está muy enfermos. Y es obligado elq comulga a purificar átes dela comunión su Anima y cosciencia con la césesion, ytá bié a no comer ni beuerni uqac o saquádo ya vuierellegado la medianoche él día átes q qhierre comulgar épero elq está muy efier mosi vuierenecesidad bien po dra rescebir el sacraméto aunq
Auh ynquenín omortali ynsa cramento yuán ocmiectlamáti li niyterzinco pohuí, yinizvalpa mottaz mopoaz ynipan yuñauhtel Sacramento.

Ynic yuñauhtel ynitenanatito tzintlancta yglesia neçualoz yniquac motenauatilia.

Y Ninnauitilli tenauatia yna yac chicauatinemi neçaua tizpan nacaquaz, amono oppa tla quaz yncemilhuuitl cáncепpa ynyenepantla tonatiuh, yuá gantepitoyez ynicochca ynyetlapoyaua, ynicamo cocoliztica ytlacauitz yniyollo yxco.

Auh ynnecaualiztli ōtlaliloc ynic Chrístiano quítlamanacual tiz nicantaltsipac yninacayo yuán yniclacnopilhuiç caym muchipaynicenecaualaco tlacno pilhuiilo, yuán inic moyolleuaz ynitipca ynilhuicayotl. Auh xicomatican ynan Chrístiano meca yncecooxque ypan yniccoliz amonauáti lo ynneçauaualizpan moçauaç que, amono ypan tlacaualtlo ynnacatl ynzexquichcauitl cococticate. Auh ynequецq ynlamataq inye temotiui eposal xiuhtica, yuáyn xelpopochtontsin inychpopuch xiuhi

aya comida alguna cosa. Y de como se ynstituyó este Sacramento y otras cosas a el to cantes, abaxo en el quarto sacramento se leeran y considerará. T El quarto mandamiento de la Yglesia es, ayunar quando ella lo manda.

Aqueste mdamiëto madá que ninguna persona que an de có salud en tiempo de ayuno coma carne, ni tampoco dos ve res al día sino yna tan solamente el medio día, y su cena sera muy poquita cosa quedo y ac de noche, ya que por enfermedad no se estrague su estomago. Por q el ayuno fue ynstituydo para que el Cristiano baga bazer penitencia eneste mudoa su cuerpo, y paqconellomerezca algo pues ayunándo se prese merese, y ta bien paraq se comueca e ynicite alas cosas celestiales. Y sabed vosotros Cristianos quelos en fermos ensus enfermedades no son obligados en Tiempo de ayuno a Ayunar, ritampocoles es vedado por estoncesla Carne todo el tiempo que estan en fermos. Nilos Viejos ni Viejas que pasan de sesenta años, y
los moços y moças q aun notien
venyente y uno, y las preña
das y las que crian, y los que tra
baxan labrando la tierra, llevado
cargas, sembrado, o que se ocu
pan en otro qualquier graueto
bajo: todos estos qestan aqui no
brados sino ayunaren no pecca
ran por ello, pues están preuile
giados para no ayunar si de su
voluntad no quisieren. Empero
ninguno ay que sea preuilegiado
para en tiempo de ayunoc,
mer carne si esta sano, q a toda
persona có prebende el manda
miento de no comerla en tiem
po que esta vedada. Portan
to si alguna vez alguna perso
na enfermare y le fatigare la
gana del comer y por esto qui
fiere comer carne, primero lo
de aentender al sacerdote que
la coma. Y Sabed Christia
nos que el sabado no es día de a
yuno, verdad es que lo es quan
do el tal sabado cae en vigilia o
quatro temporas o Quaresma:
y no cayendo en este dicho
tiempo, bien se podra comer me
nudo, y higado, y Cabeça,
y lengua y manos y pioes de qual
quier animal como estáble, y mor
morcilla y ca yneztil yuan man peca mixcauitoq cni man ate na catl ytic neliuh toc. Auh ynnacatl, longaniza, naca omicicuilli, anoço yncuitlapan, mimiliuh ca ynyolcame, auel qualoz ym muchipa ym Sabado, canel nacatl. Tel yniquac yn Pasqua yniclacatilitzin yntotecuiyo lechristo Viernes, anoço Saba do ypan veztiz, sam yyo yquac vel moquaz ynnacatl. Auh maca tetech motlam ynquitoz caamo nochan ynninacaqua ca techan onimacoq, anoço sano nicuitlauiltlloc caamo no yollo cacopayniconicqua, anoço ca onicoanotzaloc caamo niquil namic; cayninmotlatol yncan nen ycte tec timotlamia amo mitz maquixtia, cayenelliynca nintinacaquas nacacaulizpa (yn aceti ynamoticocoxqui) te mictiani tlatlacoli ticchuaq. Auh yniquac amo veiltciquilna miqui cuix nacacaulo anoço a mor Ynayamo tinacaq ocach toxitatlani cuix nacaqualizpa: Yniitchiuhcaquixtzimo nauatil, caamo ynamonemachi liztic teca timoquixtiz ytech ynatlacolli. 

$cilla que este embutida consan grey y manteca, yen ningunam nera a detromexclada carne. Y carne, longaniza, costillas, o lomo de animales, no puede comer se en ningun tiempo en Sabado pues que en esfeciato es carne. Em pero quando la pascua del nacimiento de nuestro señor Iesu Christo cayere en viernes o Sabado, solamente en el tal viernes o sabado se podra comer carne. Y ninguno se escuse diéedino no comi carne en mi casa sino en las agena semedio, ofuy forçado que no la comi demi voluntad, o fui combidado y no me acordes de que aquestas palabras tuyas có que vanamente te pretendas excusar notelibran ni salua, pues que donde quiera que comer es carne en tiempo que es prohibida cualquiera (y tu seaas queno estas en ferno) cometeras pecado mortal. Y quando note acuerdas bien si es tiempo de comella onos antes qla comas pregunta si por ventura es tiempo de comer carne? para que cum plast tu obligacion, porque con ygnorancia note excusuras de peccado.
Diario en que se anuncian los trajes del año.

**HEBREO.**

La vigilía que es vía día antes de san Mathia.

**IVNIO.**

La vigilía que es vía día antes de san Juan Baptistas.

**IVLIO.**

La vigilía que es vía día antes de san Pedro y san Pablo.

**AGOSTO.**

La vigilía que es vía día antes de san Lorenzo.

**SETIEMBRE.**

La vigilía que es vía día antes de san Matheo.

**OTUBRE.**

La vigilía que es vía día antes de san Simón y san Judas.

**NOVIEMBRE.**

La vigilía que es vía día antes de la fiesta de o.o. San.
Y vigilia ymuztlayoc Sant Andres.

DEZIEM

Y vigilia ymuztlayoc Sanco Thomas.

Y vigilia ymuztlayoc ynitlactilitzin yntote. Iesu Xpó.

Noyuan ynquatro temporas yncexiuhtica napapa mochiuh티uh, ynic ceppa cayechuatli yn Miercoles yuans viernes yuans sabado ynotzintic quaresma, ynomocniextli ynicichicomoc yoc. Ynic oppa Miercoles viernes yuans sabado ynoquiz ylhuitzin in Spiritu Santo. Ynic exppanmiercoles viernes yuans sabado ynoquiz ylhuitzin Santa Cruz x ypan Setiembre. Aub ynic nappa Miercoles viernes yuans sabado ynoquiz ylhuitzin Santa Lucia ypa Deziembre, aub yncalampan Santa Lucia yuans Santa Cruz y lhuitzin yetzizque ypan miercoles, ynocmiercoles ynihichometrica yquac peauz ynnexaualizati Quatro temporas.

Noyinizquilhuitl ynipan veztzi y Quaresma.

Yuan yinizquiteil Viernes y nipan veztzi yncexiuhtl.

Yuan y vigilia ymuztlayoc y nivalali

La vigilia que es vn dia antes de Sant Andres.

LA VIGILIA QUE ES VN DIA ANTES DE SANT ANDRES.

La vigilia que es vn dia antes de Sanco Thomas.

La vigilia que es vn dia antes del Nacimientos de nuestro Senor Iesu Christo.

Y tambien las quatro temporas del Año que se van repartiendo, la primera vez es miercoles Viernes y Sabado del principio dela quaresma, ocho dias despues de aureromado ceniza, la segun da vez es el Miercoles Viernes y Sabado despues dela Pasqua de Spiritu Santo. La tercera vez es el Miercoles Viernes y Sabado despues dela fiesta dela Santa Cruz de Setiembre. Y la quarta es Miercoles Viernes y Sabado despues dela fiesta de Santa Lucia que es en Deziembre, ys alguna vez la fiesta de Santa Lucia y dela Santa Cruz cayere en Miercoles, en el otro miercoles desde a ocho dias entonces comenzara el arnun de Quatro Temporasy

Tambien todos los dias que caen en Quaresma.

Y todos los Viernes del ano.

La vigilia que es vn dia an...
Días de Año de los Indios y el Quin. Man.

Y valaztin in Spiritus sancto. Caça y que ynilhuitemiclit. Tani moteneva, yna uatuil mochitlicam in Indome ymmogauazque.

Y vigilia ymuztelayoc yništay natilitzin yntore lesu christo. Yniquitel Viernes ynipan yntzil yn Quaresma.

Y vigilia ymuztelayocininez calitizin yntore lesu christo. Ynic maquilletl yntenauatitl yntzil sancta yglesia tlamatlaite ziplizpan centtel moxtlah ven manaz ymmonepapan pixcaz, noymonepapan tlaupahuambu, yni moteneva Diezmos. Noyuan ticuenchiuaz ytlaytechpa ynquiyacatilia ymmotlatoc ytlauquillo yni moteneva Primicias.

Avh ynic maquilletl tenauatitl quito znequicayniquichticpixcaz ynaácte noynsleyq titmizcalitl yotl motenauatil yntilamatlactitl. Yua primicias q.n. cantlein ya cariu ynuycacá mochitla ym motlatocpá milpa ycytlaitech pai ticue manaz. Auhuchuatl y motenauatitil in sancta yglesia noynto dios y pápa caycuazi ame echoromaglitañamonecuba ynamo res de la pasqua. de Spiritu a contrato. Solamente les días que aquí abajo se declaran tienen de obligación los indios de ayudar.

La vigilía q es yndiañtes al nas cimiero de nro señor lesu chrísto.

Todos los Viernes que caen en Quaresma.

La vigilía que es yndián tes dela Resurrección de nuestro señor lesu chrísto.

El quinto mandamiento dela sancta madre yglesia es que pague y offrezca á diez vno, con el asaber de qliquera cosa del su cosecha y crias, y aqu esto jella ma Diezmos. Y tabien q offrezcas alguna cosa del primero del fructo de tus plantas, y esto es Primicias.

El quinto mandamiento que re de la qo de todo lo que geres es qualquiera que tu seas y de quales qera animales q criares, tienes obligacion de dar unde diez. Y primicias quiere á zir q á lio q primero y que se da en las plantas de tu redad que dello ofrezcas alguna cosa. Y este manda la sancta yglesia, y también nro señor dios por el mismo nos manda.
Quin Mandamiento de pagar diezmos.

ynامجcochca, yuan yuelutiliztica quintal inixyachto nacayotl, yechica qui monequil tia ynsican que quich yntleyn a mechmonaquilia yterzincanquipa azque, canel yxquich y yaxcaizin: ynicay yntechica yncohca mochialaz yntepixque, ynamechtequipana tecotica ynanoço teopancalli y c moquetza caytechpay peui yn Diezmos. Telyaxcan yntlanautiil ayamo yntechcopala toao aynican Mexico tlaca, canoc ynceltin yn Castilteca y pampacayuhqui yntechpaca oc ynaxcan yntlacol mochianuhtica yn Santo Padre ynoc quexquichay tili quimequiltiz. Auhyniquac yequimotzon tequiquemoxetinequimonequilti ynatlanmatlatlacztequitizque, yntechpay ancaquilitolozque yniltlanauatil: auhyniquac y amonauatil yez ynanquimacazque yn Sancta yglesia yni wene mac, ymmotencua Diezmos yuan Primicias, yniuh nuan cemanauac mochialua, Yehuatín quimomachitla yn santo Padre yuan ynto Rey yniquin tlanauatizque ynatlanmatlatlacztequitizque.
Declaración delos Sacramentos.

Aquí se concluye la declaración delos cinco mandamientos dela madre santiago yglesia. Aquí se manifiesta y escribe la exposición delos sacramentos.

Olonuestro señor Iesu Cristo ynstituyó todos los sacramentos que al presénte tiene en guarda la santidad yglesia, los quales deixo en ella antes que subiese al cielo. Y conesto spiritalmente se va cócertando y aparejando la vida spiritual de nuestra Anima, la qual rescibe en el Sacramento, fautor y ayuda, porque en los sacramentos le es concedido alos Christianos y hecha Misericordia del merito delos tormentos y muerte de Nuestro Redemptor Iesu Christo. Y sacramento quiere dezir señal de cosa Sagrada que enlo exterior parece, y enlo ynterior del Anima spiritalmente obra sin ser visto. Dizese que es señal exterior, porque como sus ojos corporales vemos los quese hace enel Baptismo, confirmación, confesión, comunión, matrimonio, orden, y enlal extre
Declaramiento de los Sacramentos.

ualpan, tecaxcatilizpan: no reeyotica techicuatalizpan y-
riquac yn tecaxqui, yua obis-
po quitemaca. No mitox catey-
tic tlachina yn sacrameto, ypa-
pa'ca ycay, quicelia yntan-
man ynipayo yua ynteorlal tl-
tiloca, no yngracia inotencia-
ytelacondalitzii tot. Dios, yua-
gcelia ocnieclatamantli ynteo-
yotica tepaleuiliztli in amat-
toni, inatetixtelotolotica atiquer-
ta, maciu tlaneltoglitzica vel-
eltoco, ca yca inteltehuatl sa-
cramento muchiyuhcelilo, ca-
tecotitica ymelauhcapayo int-
anima, ynuquactlatacocolco-
liztli ypan catqui; caycepatiy,
nocemyopaleuiai cocoxquida-
tlacoani, ynic quimocniuhia-
yntotecuiyo Dios, yuan ynic-
quimottiia yn Gracia, ynuqui-
polocatlatlacolta. Auhypa-
paca in sacrametos, ipaleuiloca-
ymaquixtiloca ynteanimamo-
chiuhica; yehica xicmatica yn-
anxipanome, ca amonauatil yn-
arquilingualmatizque, yua an-
quitempoazque, yntlaquem-
maya ytechpa anitallanilozque.
Auhchicontetl yn sacramen-
to, yntenquixtiloca cecentetl,
mixconompuea.

manavision: quando el sacerdote-
y el Obispo los administran.
Y también se dize que obra en-
lo ynterior el Sacramento, por-
que conel escibe el Anima fure-
medio y fuerza Spiritual, y la-
gracia que es el amor denuesto-
señor Dios; y otras muchas co-
fias d's-auor Spiritual ynuixibles
que no podemos con nuestros o-
ojos corporales vellas, aunque con-
la Fee bien se cree que con qui-
quier Sacrameto todo asi seres-
cibe, porque esto es el spiritual
y verdadero remedio del Anima
quando esta en enfermedad de
peccado, que con esto jana y co-
estos auxilios el peccador en-
fermo haziendo las amistades con
Nuestro Señor Dios, y
hallado la gracia queda perdi-
dopor el peccado. Y poros sa-
crametos so el sauor y remedio
del Anima, porato sabed Chri-
Stianos que estays obligados asa-
bellos dememoria, y por vña bo-
cacrecitallo, si alguna vez los
pregsturen. Y jon sietelos Sa-
crametos la exposició de cada
uno de los cuales, ya aqui se co-
mienza.
El primero Sacramento se nombra Baptismo.

El Baptismo es el fundamento y principio de las cosas de la Cristiandad, y la puerta de todos los demás Sacramentos, porque cualquiera persona que primero no fuere Baptizada, no le puede ser comunicado ningún Sacramento; y si alguno no sien
dolo rescribiere, ninguna cosa Spiritual le fiera dada en el. Por tanto es universal el precepto, para que toda persona sola vna vez se Baptize, y nasciendo
en el Baptismo, comonascemos Spiritualmente en nuestro Señor Dios le pertenecemos, que allí nos hagamos sus Hijos y
el nuestro Padre. Y ni mas ni
menos en el Baptismo el Cristia
no profesa a la Fe, y detesta y
reniega del Demonio. Y pues
que ninguno se a de saluar si
fuere Baptizado con el A y
palabras del nombre de nuestro Señor Dios. Portatodos los
dres que tienen Hijos le ofendan mucho, cuando no tienen gran
cuidado del Baptismo de sus
Hijos para que no mueran sin el.
Yna yamo moquahatequia ye annemachtilo ynanetetauan ynan tena uan, yndomingotica a quiuluciazeque teopata ynear totontin ynicquatequi lo que auy yntlacocoliz cuizquez macamo xicchicacan yndomigo, canni mana valhuicozque, auy yntlacamo tlaquemmantani y nicneciz yntepixqui noyntla yequi teitiw yncnotontli, yni quacy velqui quatequiez yna ca tlaqatl yntuimati yntequaqu tequiliz tlatolliyentehually, iuan anoño Maria, ego te baptizo in nomine Patris  & Filii & Spiritus Sancti. Amé. Ynqui roznequi naltucapa ynti loa, anoño ynti Maria anoño catlehuatl yntuicotayotiznequi y nin yvanyolque, nimizquaatequi yac yca yntocatzin teratzin yuri yntepiltzin yuaspiritus sancto moy momochua. Auy xicmati yna te yniuhqui y ctitepaleuiznequi, titequatequieznequi, caynitechpay etlamati nigi tinemachtilo. Ynic centla matli in tlaclamo cecamococa yncnotzitli ynyetemicachilia cami qui quiez, nimá amo mote quiah amomomachiz ynic tic ñateqz. Ynic ótlamáthi yna yamo Por lo cual soy sañados los pads y madres que teneys hijos que en el Domingo travgayysa la yglesia las criaturas para ser Baptizadas y si enseraren no aguárdeys al Domingo, sino que se antraydas y sino vuire oportunidad para aver sacerdo te, y fuere peligrandola criatura, entonces bien podra Baptizarla alguna persona seglar q supierelas palabras del Baptismo que son estas, Iuano Maria Ego te Baptizo in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti men. Las quales querer de zir en Romecastellano, ati Iuano Maria o qualquiera nombre que sus parientes le quiseren poner, yote Baptizo enel nombre del Padre y del Hijo y del Spiritu Santo, asi sea. Y sabe y entiende tu q ya quieres en esta forma Baptizar y ayudar a alguno, q tres cosas te son aqui aquijadas para ello. Ye la primera que sino esta muy mala la criatura que ya entiendas que se quiere morir, no es tu oficio por ninguna via te yncumbe Baptizarla. La segunda que antes que Baptizeste preuengas diziendo ento yntere
or de tu corazón, yo quiero al presente hacer la voluntad y ordenación de la santa Iglesia. La tercera que cuando ya conocieres las palabras del Baptismo, también juntamente comenzará que vayas deramando el agua en la cabeza de la criatura, y en acabando las palabras allí concluyas con ello y deshagas de echar agua. Y sino morir o la criatura que Bautiza, si no de espues delluada alaya Iglesia alape fencia del sacerdote, el qual acaba de cumplir lo que resta delas cosas del Baptismo, y despliegas la verdad del que hechiste y dixiste en el Baptismo dela criatura, para que se satisface. Y son obligados los que sirven en el Baptismo de compadres de enseñar las cosas dela Christianidad as los abajados pues que son sus hijos espirituales, y sino pudiera bien cumplir aquesto, encargue a sus padres carnales. También los compadres y compadres de dresótrabe en el Baptismo, y rectifica el spiritual, como que le sea ympide el matrimonio, porque tan to quando a alguna cosa de casa, mielio fuere necesario baxarse.
Quiyn mochiuaq: achtopamonequi caquitilozque ynteopixquyeintlaocaicópaleyotlicomaleyotlicayehuári quinomachiltiaiynquenin mochiuaq y.

YnicvntelSacramento, yehualtitineyotlicatechicaualiz, ynitoeca Conmferación. YnicvntelSacramento, no yuhiquy noccequatemoi 

El segundo Sacramento es la fortaleza espiritual, que se llama confirmación.

Ante todas cosas conviene que

Sea dado a entender a los ministros si ay cosa decompadrazgo o madrinxago, que ellos saben como se de hacer esto.

Aqueste segundo Sacramen
to así como los demás nos aumento gracia de nuestro señor Dios, y nos da nuevas fuerzas contra nuestros enemigos, y sus engaños, y spiritualmente nos señala por soldados, para todas partes pública y oculta mente creer y confesar con fortaleza la divina Fe. Y poreda razón conviene muy mucho al Cristiano queya es Baptizado que escriba la fortaleza y sustento de este Sacramento de confirmación, pues que allí espiritualmente escribe la fuerza del Anima, para guardar y cumplir el maldimiento de nuestro Señor Dios. Y para poner por obra todo de virtud y bondad. Y si por pereza o menos pió, tu quá - quiera aífeas no poura aíñete de aqueste espiritual sufror de a
segundo sacramento de confirmación. en censura teoyoticalte-
paleuiani sacramento ynitoca confirmación, ca ycat ceca
tecoyotical alhuiz yntotecuiyo dion y e censura tiquichotol-
iniz y manima. Yehica yntla-
quelmatiz temacoz ynisacra-
ment o, yncanin quimotemaz-
lia yntlatoani obispo, ma om-
paxiauh ynic tecelitiuh. Yuan
xicamatican yah an christiana ot in
ta sa ynceltin in nemac yntlata
ca tepixq ynhobstonin ynqu
motemayquilizq sacramento có
firmació, yuan xicmatica, ca sa
ceppa cehlio yniuhqui nequate
quiliztlica inla aca oppa qui-
celiz, yctlatlacoz. Auh yniq
yeticcelia yyczitzcachiotia i
tlatoani obispo, vel tecuepazi
oncan i motoca, intlatinequi,
vel occultel tocaytlxicmoroca
yotiz luh ancho pedro, san mo
yollolama, tehualticmati, auh
ynayamoritaiuhtecoyotical timo
machiotitiuhi a cteuati, xicmo
cuitlhui timoyolcuitiz, i.teu-
litiz, auhildacam, namiitze
gpacho intoniatlacol, yu xicce
mito intcimoyolcuitiz, iniq
motenauatilia. S. yglia. Auh
man macho, ca in mitzuali on-
can tecoyotical machiotilizpat
ymmitzitz quicaz, i motencua
queste sacramento que sella a
confirmación, por ello muy mu-
cho oféderas a nuestro señor di-
os, y ni mas nin menos por ello es-
pobreceras y fatigaras tu alma. Por tanto auindo oportu-
nidad y administradose este sa-
ramento, adonde lo interior el se-
ñor obispo vealla arescebello. Y
jabed christianos que solamen-
tes es negocio propio delos se-
ñores obispos dar y administrar
el sacramento dela confirmaci
on, y tambié sabed que jola una
vez a de ser recibido asi como
el bautismo, quasi alguno lo res-
cibiere dos vezes peccara por ello. Y cuando yalo recibes y te
confirma el señor obispo bien
poderas alli mudarte el nombre,
quienes que si quieres otro bi-
ente lo podras nombrar, o iu-
ano pedro, tu lo sabes que en
tu voluntad esta, y antes que te
vayas a confirmar alguna
que tutu seas procura de con-
feffarte si pudieres, y sino pro-
cura de tener constriion de
sus peccados, y propone de
confeffarte cuando lo manda
la sançita yglesia. Ya diuier-
se que el cophysical tu y seguienla
confirmació tetuiure, enobra
El tercero. El tercero. 

Sacramento de la penitencia.

El tercero, Sacramento está dividido en tres partes. Y la que se llama contrición por los pecados. Quiere decir aquesto, que es propia obligación del peccador que le den pena y afligí la multitud de sus pecados, por ser ofensas a su seño Dios por la contrición y aflicción del peccado en la escuela. Y portado es obligado el peccador que ya a advertido y considerado, como se debe penado en el peccado y ya se ha conocido portal peccador, que al menos esa coyuntura se en tristeza y aflía, y podrá manifestar aquesto con de a su corazón de su em
Yoyahué onotlauelil tictleynonax, canin yeniponhuinhamemi, quemnoninochiuh, te yon echtlapololitseux mixti otuniqua oniquéis ac nanacatl o nechqualisac onechinti ac onech xo cotutixin cayenelli yen tlaueliloyotl yu yntlacatecolotl oquichiy yu quina ocmonehuatl ininomati, cayenelli caayocmonehuatl, caociuatl etla chalhui ynto te cuyo dios, cuix yxpanztir co pouli qui yntlatla coaniacaniman amo, aut. canotequilibiz yxpopoyutilizica onichiuhi ynnonetlapololtliz flatlacoatl, caçannonueiix nix coyay onicnocaualti ynnottzintz in Dios yenilhuicac motetl machtitlani, yençanye onicnocauc ynymapan flatlacoatl ynipapa yeninememi; ye quauh tlaçacatla oninotlaz flatlacoatl yohuayan oninomayauh onitepexuai. Ychuatly yniuzimeauliz yu yu nirlapoloca yni Sacramentoy ymmotenenahuatla macualiztli.

Turado demt que ebecho, adona de ando perdido, como me esfati gado, que es loque meaturbado y desatinados por ventura e comido obeuido algunos hechizos quien me a dado o becho como el que desatina, quien me a emborrachado y sacado de ju yric noay duda sino que las co sas de maldad y el Demonio an becho; esto entiendo q no soy yo el que solfa, y ciertamente enolo soy pues que ostendi a nuestro señor Dios, por ventura tiene algun valor ensu presencia el peccador por ninguna via, y porq por mi ciega voluntad cometi y puse por obra mi desatinado pe cado, y por mi propia volun tad y motioume priue de mi Padre Dios, que es el Celestial glo rificador, y me entregue a ala di versidad de vicios en que ya aundo embuelo: por esto me arro jado perdido por esos montes y valles y mee despenado en las nieblas del peccado. Este pues es el principio y puerta de aque llet Sacramento que sennamape nitencia.

Y Nicocanquiztica yni Sacramentoyl macualiztli cane  

A segunda parte del Sacramento dela Penitencia es...
Confesión. Quiere decir que es mandamiento inmutable para todos los cristianos confesar su en presencia del sacerdote confesor, declarando de su voluntad y por propia boca todo lo que el corazón sabe que anhela de acuerdarse y desearse con pecado. Aquí resuélvase que las que sean del cristiano que te quieres confesar son necesarias para que sea válida tu confesión.

Y es la primera que antes que vayas a confesarte y ante que te haces de rodillas en presencia del sacerdote tu confesor, ante todas cosas examina con tu memoria en lo que has atisbado, por orden acordándote de todo lo que has hecho contra los mandamientos de nuestro Señor Dios, y de la santa iglesia; y así lo dirás y dirás en presencia del confesor. Y la segunda cosa es que tienes gran obligación de entregar confesión manifestando todos tus pecados y las diferencias de ellos, sin contar ni es...
Conder ninguno, ni sin dexar por vergüenza ni temor todolo que por tu Memoria sientes que es ofensa de Dios. Por tanto nunca digas vanamente qué no esconder algun peccado y yo a Confesar a otra parte, que si así hizieres aquesto os así lo as hecho, ninguna cosa aproachecio tu Confesion sino que fue ymmutil como sino dixeras nada en ella, y antes multiplicaste nuevo peccado por que mentiste en la Confesion.

La tercera cosa es quenote ym pegasloque no es obrani peccado tuyo, porquesi en la Confesion dixeres qualquier peccado queno cometiste, ciertamente por ello peccaras: pues que sabes que es Mandamiento de que nadie ympute a otro nada.

Portamo solamente Confessaras aquellos peccados sí sabes a ver cometido, y todas las vezes que creecealo los cometiste, note atrayendo lo que no es obra tuyal, ni desatinando en la cuentadellos.

El Yla quarta cosa es que cuenta la calidad delas personas
ynintech otatlaco, anco mo
tech otatlacoque, aco namique,
que, ancoquenamique. Auh
nicantitlacaualtiloyanaceto
timo yolcuitiz ynamotetlalcoltic
nextiz moneyolcuitilizpan,
amono ticentecauazyniteca ynaq
quin motlatlaco capo ynaqu
amonehu nantlatla coque, amon
ono oncanticchoytoz ymmono
namic yntein mitzaytia ynic
mitzteqipachoa, caney moto
tlatlacollachiutlal riquitoz, cas
ypamapayquimotlatili yntote
cuiy Dios ync eyolculitili tli
Sacramento. Yuanxicmatiyu
acete cayntlai tlatiquitianilize
qui yntepoxqui, anco ytlamo
nteqipachotiecaquitizneg,
yneca ycmitzotolima, amon mo
nequimintiquitoz, totatzinge ma
xinechymolcuitili, can yntla
tiquitoz nequiy amon eyolculi
tilizpan tiquitoz. Yua xicma
xican ynan Christianome ca
niquac ammo yolculitia ynimix
pancoquenamique, teyolcui
tianime, amoyehuante inyecila
cacanquinaquitlia ynamotatlaco
can ynic ymixipi tlatzi
zihuan yntotecuiy Dios: ye
bicay niman auel quinextiz=
que yntetlatlacollachiual yn
neyol

con quien peccaste, q peccaro
co tige, soper ventura son ca
sados o de q estado. Y aquiete
prohibido aqualquiera que tuse
as que te confessares, que no ma
nistestes peccado a geno entu co
fesion, ni tampoco declares el
compaño de tu peccado ni el
nombre de los que juntamete con
rage peccaron, ni alli murmures
detumarido de qualquiera co
sa que te bixie reconque te da pe
na, sino solamente dirastus obras
desfetuosas, que este es el fin po
que ynsituyu nuestro señor Di
os el Sacramento de la Confessi
on. Y si alguna coso quieres pe
dir al sacerdote, ole quieres dar
tender algun trabaixo tuyo
conque algunote da pena, no es
necesario que digas padre nue
stro confesseme, sino q quieren
do dezir algo desto sea fuera a
cfessions. Y sabed vosotros
Christianos que cuando os con
fessays en presencia de quales
quier confessores, os son ellos en
quantombre aquí deseas a
entender vuestros peccado, si
no en quito vicarios de nuestro
señor Dios por lo cual en ningu
na manera puede descubrir pec
neyolcuitilizpan ocaquitiloc-
quye ymananelxexelolocan re-
tecocan ymananelretoliniliztli
yninpan aca quinchiuaz ayeq
nextizque. Tel ynteyolui
tivel yehuarl teyxpam tlatoz
letlamacuacihanotztaltica, i
cauctley nepapan retlatlaco
ynyeapanica ynamoneyolculi-
\[-\text{ztica oquima, caamo} yehuarl
yequichiuaynipampa yntle
neyolcuitilizpan ocaquitiloc,
\text{can} ypampa caoquimo machi-
ti yniuhqui yntle teyxpam o-
noc, anoce ypampa ynaca equi
reyapanuco. Yehica macacy
acaquitoz cayni neyolcuitil-
zapan onmitzcaquitl yntiteo-
pixqui, anono yntle ychaca
ytechpa omito yneyolculi-
ztli, yniuzalpa canapa acay-
teneuaz. Yuan xiccaquican in
an Christianomemmacamo yuh
qui yntequitlyypan anquimatiz
\text{qi inneyolcuitiliztli} yniuhqui
ypan xiematican ynteyolalizi-
tli canelypatiloca in amanima.
Yuan yniuquac neyolcuitilo 
yntepan ammiyequia, macamo
oncan anyez yniuhqui can-
\text{amo celtlal, cao} ca amoceltlate
molitiez ynteyechepa inamo
latlaco, uhn yniuquac mopacaci
\text{tiu}h
cado ageno que en cofesjion les
fue dado a entender, que aun
que los bagan pedago y aun
que alguno les atorni\text{te}e, jamas lo des
ubriran. Empero el Confe-
\text{sor bien puede hablar publi-
camente por castigo y correccion,
en cualquier cosa de peccado
que esta ya publico y los sabe fue
ra de Confe\text{sion, porque aque-
\text{llo} ya nolobane por aq\text{illo} en la
Confe\text{sion le fue dado a enten-
der, sino porquelo supo asi como
cosa publica atodos, o porque al
guna persona sequerello.
Portanto jamas ninguno dira
Padre en la Confe\text{sion entendi-
\text{aste de mi eso, ni tampoco aque-
llo que occultamente setrado en
ella lo declare nadie por acaso fue
ra en alguna parte. Y entendido
vosotros christianos que aueys
\text{a tomar como cosa a trava}sola
costeniusino tumalda como con-
fuelo spiritual pues que el reme
dio a vras ais. Y quado a y con-
fesiones y estais muchos en\text{y}
glesia, no esteys alli asi como os
ayrasenorra parte, sino esta
os cada uno de vosotros exami-
nando de vuestros peecados, y
quado tellegarea yezati para
Satisfacción.

tyte a Cósseffar, yras ala presen-
cia del Confißor y allí te biñca-
ras de rodillas y te persignaras

diziendo la Confesion general

Si la sabes y sino, luego diras tus
pecado, y no sèlors des aentèder
al sacerdote abozor, porque no-
se entiendan publicamente tus
obres; sino hablaras mansamen-
te y baxo, y oye bien la peniten-
cia que te mandare tu cósessor,
y sino la entendiste preguntale
que es la penitencia que as de ba-
zer; y èsta e la dilates sino lue-
go la concluye.

Acercera parte del Sacra-
mento dela Penitencia es sa-
tifacion, quiere dezir aquesto
que es obligedo el Confißante a
concluyr y bazer la Penitencia
que en la Confesion le mando su
Confißor, o ayuno, o Oracion,
o Limosña, o Ofrenda, o Discíp-
los, cofra qualquier cosa que le fue
mandado en Penitencia. Y si al
guna cosa mu y dificultos y apte
temandare el Confißor lo qual
tu sabes queno puedes cumplir,
Cayntlaecam yntatlacoaninyoquic nicantaltiecpcan nemiltlamaceuhcayxtlauatza, caompaynPurgatorio chialtilyntemamauhtiltlamaceualizteleyntecuyodiosompaquitlamacamucayxtlacaltizyniAnima.

No yuancetemocuitlauinyacteyntequimoyocuiti,ynicicyihcatichiuazynteliosimetznauti ynteyolcuti aaniquiexflauhcepilizynaxcauanyntemyociquicheca cuallaperu yinamayzco,nimayquacynintiuchiri xicchua.

Yninietlamamti ynomoteneuhcencia yuhytetchmonequiynChristianoyniuhomemelauh,cayntlayyzquielamantlimelaueczquitequipanoy, yequimaceuaz yequinopilhuyzyntatlacolpopolhuilocay.

Aya dalalo entender al Consetortutarbazo, paraque te haga Misererondia de otra Penitencia queno sea tan aspera, y que puedas bien cumplir.

Porey te auiso que el peccador enel tiempo que biue eneste Mundo nobiiziere Penitencia satisfactoria, alla enclPurgatorio le esta gurdada teriblepenitencia, y que Nuestro Señor Dioslebaralla peñar y satisfacer asu Anima.

Y tambien encuydado tu que yate Confrerjaste de con prestre habazer loque el Conserjor temando, restituyendo aldueño loque le hurtaste o tomate, o seanbiens o bonara, cada y quando que pudieres cumplir con ello.

Aquestas tres cosas que yaseandicho asi le conteninen mucho el Christiano como sean declarados, que todas ellas las obrase con retitud, configura por ello el pendor de sus pecados.
Declaração de las Indulgencias

Aquí se continúa la declaración y razón del santo jubileo que quiere derramar perdón de todos los pecados de que a tiempo mos hace misericordia el santo Padre. Y porque se reputa como satisfacción por tanto se escribe en este lugar.

Y para que obtenga la indulgencia plenaria, antetodas cosas se considere y aduerto la gran aflicción y pena que acontece sobre el pecador, cuando ya cayó en pecado mortal, en cuanto pone en peligro del Infierno a su alma. Aquel que ya cometió pecado mortal por ello es luego aborrecido de dios y sentenciado para ser echado en el Infierno si muriere en el peccado; porque entonces después de muerto en él no tiene remedio, ni spiritual beneficio, cópae poderse favorecer, ni tampoco entonces en aquel estado es digno de misericordia, ni además ya remediable su miseria, y empero sabed vuestros cristianos que en el tiempo que aún busca en este temido y soys hombre mortales, y mucho os deves ayudar con el favor y mis dis no redemptor Jesu...
Declaración de las Indulgencias.

Quenos dexo en el Sacramento de la penitencia. Que quando ya aueys purificado vuestras Amas con vuestra contracion, y con vuesl o buen proposito de la enmienda, y con vía verda-deracófeio, ciertamente eso los libray al os perpetuos tormentos del Infierno. Empero aun confeso soys por entonces perdados deste perpetuo tormento, otra cosa queda por hazer que es muy necesario ponerse por obra en este mundo en el Purgatorio para quedar del todo purificados, consiene a saber que por algun tiempo bagays peni- tencia. Y esta penitencia y lacá-ridad del tiempo que la aueys de hazer por cada un peccado solo nuestro señor Dios la tiene de terminada y señalada en que cada dia se de pena por las culpas cometidas, otro ninguno, no sabe aquesto ni meno, lo puede justamente de terminar. Por tanto para que nos lib asemos de todo aquello que auiamos de pad-fecer y nos auiamos de penitenciar enesta vida y en lugar que se purifican que es el Purgatorio, guarda...
Declaración de las Indulgencias.

Nuestra madre la santa iglesia, en ayuno, limpieza de cuerpo y mente, y fervor espiritual, y en grábo beneficio, que es los tormentos y meritos de nuestro señor Jesucristo que en quatro hombres mereció, y ni más ni menos los meritos de los sanedrón. Y aquesto es negocio y oficio que perteñece al Santíssimo Padre de pía opicio, y distribuir loco, y así quantas veces el concede remisión de pecados y indulgencias; las mismas se confunde y atiende el perdón de los tormentos que causan de padecer por los pecados, y esto se descubre por medio de sus preciosos mandamientos. Quítese de todo punto se cumple el tiempo que en este mundo, nuestro purgatorio amamos a satisfacer, y esta penitencia por cada uno de los pecados que antes fueron absueltos en nuestra Confesión, y nos igual de todo punto la penitencia de la Confesión, se nula acabamos de hacer en vida, y el mismo tiempo suple y cumple la Indulgencia y el beneficio. Y jubileo y indulgencia ciencia plenaria es lo mismo que en...
Declaración de las Indulgencias.

Universal perdón de la pena de los pecados porque con el tal Jubileo o indulgencia (siculumplimos todo lo que manda el Santo Padre) se perdona lo que en el purgatorio ansiamos de satisfacer con pesebral por los nuestros pecados. Esta pues es vuestra suma de la indulgencia plenaria y Jubileo, y aquí se relata con claridad y de forma que con cinco cojas se entiende.

La primera que se publicó de este Jubileo en la semana que ya se va ganando tres días no se de comer carnésino y ayúdarse a sí o son Miércoles Viernes y Sabado.

La segunda Confessarse en presencia del Sacerdote Confesor, en la semana que ya se va ganando el Sancho Jubileo.

La tercera Orar a Dios en la semana que se va ganando el Jubileo, para que tenga efecto la intención del Santo Padre.
52

Condiciones con que se ganá el Santiso Jubileo.

Auh xanteyollo tlaoculpñx-
quich yntleyn tlatlauhuiliztl ex-
yemoteochihuaz.

Ynic nauhtel tlamantli tlaocu-
lozque yenelilozque inccox
eatzizin tin ymootolinin-
mi, anco tlananozpan yn
semana ynyechnopililoz fan
alo lubile. Auh xanteyollo tla-
ma ynquexqchi tlaocoiilozqy
niuipamocollina, anco yn
tleyn vemmanaloz yntecopan.

Ynic macuillamantli celiloz
yn sancto sacramento, yntla-
xonacayotzin yntotecuiyo le
Su Christo ypan yn Domingo
yinquinalo aquiliz, yntec-
mochiuh ynomito.

Auh ynyehuantin ynaquiq
quitequi panocachiuhazque y-
nizquitlamantli ynnican oual
moteneuhia, inquinophiluz
yuncavey tlacopilulizti
yuan tlaracol popolulizti.

Ynic nauhtel sacramentos
xhauatl, yntlacelilitzli nito
caca comunión.

Y nin nauhtel sacramentos
xteyocateyoliz tlachiat-
tiachiucanoquitlamachtia
yn anima, yehiacay mamomela
yn initialabiliniz. Carecamex
pannez capouhtica, ca yntote-
cue

Y es voluntaria la cantidad y
calidad della Oración que se
derezar.

La quarta que alosh enfermos
y pobres les sea hechamisericor
dia ylimosna, ose ofrende enla
semana que va ganando el san-
cto jubile. Y es voluntaria la
cantidad y calidad della Limos-
na que se debe haber alosh pobres,
lo que sea de ofrender enla Ia-
glesia.

La quinta ase de recebir el
sancto Sacramento, que es el pre-
tiofo cuerpo de Nuestro señor
Iset Cristo enel Domingo que
luego sefiguiere después a auer
ampliado loque se adicho.

Y aquellos queehixieren y ca-
plieren todas las cosas que sean
venido declarando por ello con
seguiran yndulgenzia yperdon
dela pena delos pecados.

El quarto Sacramento se lla-
ma de comunión

Aqueste quarto Sacramen-
todaluz y fuerza Spiritual
y enriquece el Anima por
tanto declarése su ynstucucion.

Enla dinua Scriptura esta maa
quiéyo Iesu Christo ynquimmo
clagorilía ynixquichin cema-
nauac tlaca, quimmonemae ca-
wilitia ynitlaçona cayotzin y-
uan ynitlaç o czotzin, inicmo-
chipaylnamieocatzin yez yni-
terlagotlalitzin, yuan ynitlaç-
miquitzin ynitlacatloquich-
tzintl; noynicteoyetic mo-
chuaaz yniuapaucaca ynichec-
uaaca ynteaniman. Yehica yni-
quac yntotecuiyo iesu christo
yemotlecauiz nequi ynilhuicac
ynictechmocaullilitiazi ynitla-
ço nacayotzin ynipan ynim-
chionez cayo yn Castillá tlax-
calli, noynitlaç o czotzin ypa-
yninez cayo yn Castillan vino:
auh ynotlaymmantic inyeýçc
lueres saneto ynquimomachi-
ticacayntto. Iesu Xpo camo-
migljiz, omouicac ynaltepetly
pan ierusalem yúa ynitlanach
tiltitzinuá, ahu dçateçhá mo-
calloitzinoq ynyetlapoyaau
ynynecoche cachotizipan moc-
chum mocochetlalíq ym
Melapá. Auhinypeuy nepooc
chotlaqualitzdi yca ynimatzí
yntor. Iesu xpo gmoruii, ync
fuli tlaxcalli yúa níma quimo
teochinili ica yncéca mauiztic
yniteocatatizin, auh ynogmo-
tzon
nifiesto y contado, que nuestro
señor Iesu Christo amando ato-
das las personas de mundo, les de-
xo por cosa que acelos pertenes-
cesu precioso cuerpo y sangre,
para que fuese su memoria de su a-
mor, y de su muerte que en quan-
to Hombre murió y también pa-
ra que Spiritualmente fuese la
sustentacion y fortaleza del An-
ima. Por tanto quando ye-
nuestro señor Iesu Christo qui-
ño subir al Cielo, para dexarnos
su precioso cuerpo en figu-
ra de Pan, y su preciosa Sa-
gre en figura de Vino de Cas-
illa; y quando ya vuo llegado el
tiempo del Iueues saneto sabien
donuestro señor Iesu Christo q
aua demorir, fuese para el pue-
blo de Ierusalem, el y sus Discri-
pulos, y allí se apofentar en o
na casa de vn vezino, y siendo
ya casi de noche ala ora de cenar,
sentaróse todos a cenar ala me-
a. Y comenzado se la cena
tomo con su misma mano nue-
stro señor Iesu Christo el Pan &
Castilla y bendíxolo luego con
sus palabras marauillofas y di-
vinas, y aiendo las acabado se
brenuo en el Pan y gran vilá
Quarto Sacramento de Comunión.

tzontiquiilli vey tlamaucicalli omochih ynipantlaxcalli omoquepizino yni tlaconacayotzin yntotecuiyotl. Auh yniquiac yeyuelitliztica oquimocuelpili yntotecuiyotl fuchristo yn Cautilian tlaxcalli ynipan yinacacayotzin, niman quimmitlatlapanili quimmomauquilin yni tlaonacayotzin, huan yuan quimomoluili yni ca yni tetlaltlatlaz tlatoltzi, xiecuican xiecuacan ynehuatley canonacayotl ynamopampa tematetziz yni chay hiyo uiz yuan miquiz. Auh çatepan quimo quilitzino ynapilo li yni tic catca vino, ynoqui moteochoh yicaymuauitxtic yteotlatezzin, auh niman ye mocuelpizino ynitlaçao yazco tzin yuan quimomoluili, yzca xiquicuil ynehuatley caneçco yni yancie cuic Testamento; tel amoycopolihu yni yztaca yi niucila yni huiaca, yniuexca y tla xcalli yuan yin vino yni techeitca, camochi oncanomo cauh. Auh yniyeliz yni hica cataca yntla xcalli yuan yin vino, catlamauicicalli mocu ep y techpatzinco yinacacayotzin yuanyuezco tizin yntotecuiyotl.

gro, boliête dote con predezca en el cuerpo precioso de nuestro señor Jesu Christo. Y después que con su poder y un tras sufrir, ciado nuestro señor Jesu Christo el pan de Castilla en su precioso cuerpo, luego ala Ora solo partío y dio al sus. Discipulos y les dixo có palabras amatorias, tomados y comed aquesto que es mi cuerpo el cual por vosotros a de ser entregado para padecer y morir.

Y después tomó un vaso dentro del qual era vino, el qual vino Bendiç pos sus Divinas Palabras y luego sebolió en su preciosa Sangre y dixoles tomabeued aquesto que es mi ja gre del nuevo testamento, em pero por esto no se perdio la blanca cura a sabor yolor ni las formas del pan ni del vino que antes tenian que todo ello quedo allí. Y la sustancia y ser del pan y vino, mi la grojamente seconvierto en el cuerpo y sangre de Nuestro seño r Jesu Christo, pues que ya ni
yo leauxpo, canela acorno glucs

calliu jua acorno vino y ni

huqui
catat. Yehica yniqec insacenro
tegma cuteila i ostita ratechi
talliu yua intecutilha caliz, ma
camoscia xierglacialta inamo

yollachializ ynamotlannehog-
liz yniuicpa yni yztaca glaxa

li anego yniuicpa yniepetla-
quiliz recuciltlalin panamonta

gs, amonotlaneteguiz tic xie-
noroticta yniutlaconacayorzi

yanianimatzi yua yniczgotzi

into. leauxpo, yua intecoyotzi

imalaiuuisolitica yte yn estia

yua ynu Caliz ymogetzinitoca

yua ynuiceps xierlamelauaitlan

ymamoyollo lachializ camera-

chipecanellocon, cayencelli y

ti yucanixty intie ynoftia y

uan yntiz y Caliz xiamaiuisolitica ymoquetzinitocri into. Jesu

Xponelli teotlenni oquiclthi.

Auhmanel cavelv celziynito.

leuxpo oquimochirli yni tla

mauisoll, canoyua oquimocar-

uaiutia yniuelseltiz ymmuchu

titeopiex intlaeclualti, yntic

noyehuatii ycaincerca matitzic

ytlarolzi ynumimitalhui ytlacq

yatzico yquac luecus sancto,

nouyh quichinazquez yntla-

aotlual Sacramento ypan,

yuali.

era pan ni vino com o ants.

Portanto quando el Sacerdote

alca la Ostia confagrada y el

Caliz de Plata, no endereceys

allli vuestra intencion y Fee a

la Blancura del Pano al Re-

splandor dela Plata que enlo

exterior se vee, sino con vue

stra Fee adoral el preciojo cuer-

po y Animay Sangre de

Nuestro Señor Jesu Christo,

ysu Dnunidad todo lo qual

Milagrosamente esta dentro

dela Ostia y del Caliz, ya

esto enderesca vuestra inten-

cion que todo ello es muy Lige-

ro de ser Adorado, pues que

cenestas dos partes conniene aja

ber enlo Interior ed la Ostia

dentro del Caliz Milagro

samente esta todo enterismo

Nuestro Señor Jesu Christo

Verdadero Dios y Verdades-

ro Hombre. Y aunque el solo o

bro este Milagro, tambien

les dexo su Poder a todos los

Padres Sacerdotes, para

que nimas ni menos ellos con las

Maranillofas Palabras que

dixo enta Cena quando el Luc

nes SanEclo puedan afisazer

enel SanEclo Sacramento,
Quarto Sacramento de Comunión.

Según y como su magestría lo hizo. Por tanto en todas las partes que los padres sacerdotes celebran misa, creed que en todas ellas hace el milagro a nuestro Señor Jesucristo hizo, aunque públicamente parezca y sea conocidos los defectos de algunos, pues que en efecto ya son sacerdotes consagrados aunque peccadores en quanto por el poder de su divina palabra convierten el Pan y Vino de Caína en el verdadero Cuerpo y sangre de nuestro Señor Jesucristo. Y aunque en todas las partes del mismo se celebra este Sacramento y también se escríbe, no por esto se multiplica ni aumenta que van solo Dios y hombre es el que esta en el Sacramento, en todas las partes que se celebra Missa: y tan poco porque en muchas es resce bido y partido por esto escríbe detrimento, que no es pasible. Y sabed Christianos que aunque sea muy pequeña la parte que se quebra y sale de la oísta consagrada, que también allí por milagro esta nuestro Señor Jesucristo nímas ni menos de como esta en la Oísta grande.
Examen para los que an de comulgarse.

Veys aqui vn examen y pregunta para los que quisieren comulgar, con lo qual se advertira si estan suficientes para ello.

Preguntes mi bijola la Ostia y el Vino antes de ser consagrado, que crees en elles por ventura es digno de ser adorado?

Mi padre, acus que en la Mi y la se consagre el Pan y el Vino no es digno de ser adorado, por que nies Carnen Ságre de nue sto senor Iesu Christo, sino Pá y Vino material como lo que se come y bebe.

Y que tiempo loas de adorar el hie?

Mi padre entonces quando ya el Padre se adores a consagrado.

Y quando ya el padre sacerdote a consagrado el Pan y el Vino, que es la causa porque es digno de ser adorado mi bije?

La causa es porque por milagro esta alli nuestro Senor Iesu Christo en quanto Dios y en quanto Hombre.

Y como sebase el Sacramento mi bije?

Mi padre hase el Sacramento con la palabra Divina.
Examen para los que ande Cơmulgar

ynique padre sacerdote mista q toa, yuam unique ypan yntlax calezii yuaypad yvino cimtalhul aqmpouli a, intimazit lalalci ycote. Iesuxxo igmit al huitinique yeyuac ynquue.S.

Auh yunique yntepixqui y macocuilia yn Ostia cleypapa yntineltelpinia nqiptiz.

Gypampam ineltelpinian oratzi ne, yehiayynnicnotetoria yc untzi yn nelli totlazotemarquix ticatecn in efx Christo,

Cuiextimotlitia intotecuiyo Iesuxxo i tiquita camoyetz ti notica yatecht zincynostia?

Camonicnotlitia inixtelo lo tica, caçatalnecoqliqzica ni tla neltoca calamarticolica o neça movetzinetia intotecuiyo Iesuxxo ynitie ynostia, ynic tecseluyu ynic ozchlatcatzitili.

Auh yunique mistapaq macoci yn caliz clei ytechpa ti neltoca nqiptiz.

Nineltoca notarzine carla marticolica, cayyhuatzin yntotlazotemarquixticatxin Iesux xo nelliteloyuilu ynelli oqichcmoyeznic inetu iniezco ezi yinocaytcatqui yncaliz.

Penonenotzalitzel i ycnotzal macditiloq yntlachelizque.
Entended mis hijos los que estays aqui y quereys recibir el Santo Sacramento que es el Cuerpo de nuestro señor Jesucristo, y cada uno de vosotros por si propio se examine y vea consu memoria que ay en su Anima acerca delos peccados, y si alguno entendiere que tiene peccado el cual aun no a confesado con rectitud ni seabien a parejado para la comunión, si esto es así, desuése por agora y no Comulgue hasta en tanto que se considere con Apa reja, porque nole acontezca a sí como acontezce ala Maríposa Noturna, que dondeqne ra que vee la Lumbre va bas- zia ella y alliandandando dul- tas, queriendo llegar al Fuego: y en allegando se le Que- máticas alas y enferma y muere. 

Pues delama misma manera a contesea a aquellos que quieren llegar al Santíssimo Sacramen to sin aparejar se muy bien y si auer echado de ellos peccados, sino en ellos comulgan, no ay du dasin que los gesto hizere en ar deran en el Infierno y sefervar y mori ran jus. Anima,
Plática para los que van de recibir el sacramento.

...y en todo tiempo nos remediaren. Y por esto dize nuestro señor Dios aquel que sin aparejo y en pecado comulga, este tal ninguna cosa rescibe de remedio de su Anima, sino rescibla yrae y dignación de nuestro señor Dios y aquel que del aparejo y lim pieza de su anima comulga y ya en la Confesión alazo y dixo sus pecados así como los sabe: este tal allí en el Sacramento resci- be el amor y amistad de nuestro señor Dios y la divina fortale- za y consuelo de su Anima. Y cualquiera que yya que te rescomulgar veas aquí lo que te conviene antes bajar, que desde la media noche del día antes que vuyeres de comulgar desde allí eres obligado a no comer ni be- uer ninguna cosa hasta que ya ayas comulgado y si primero o miste o beuiste alguna cosa, por entonces no comulques. Y tam- bién será bueno que por vna dia o dos vosotros casados os abstengais de vuestro ayuntmien- to y conocimiento Carnal. Y sábien yras lavado y limpio en tus vestiduras. Y allí ella comu- nión note yquientes sino comul...
conosfiosego, nitapocobras
demasiadamente la boca, sino
de bueanamente sacaras vn po
cola lengua, para ser enella pues
e el santo Sacramento y ni
mas ni menos con reposo cerran
ras tu boca, sin maxcallo ni llega
gallo alas muelas sino entero lo
tragares. Y si se pego atu paladar con tu lengua lo menearas y
tomaras patragallo, sin llegar con alguna cosa alli; ni comas
lacon con tu Manta. Y alite
rada. Agua para que te en
xagues la boca, y para que en
lleno quede alguna reliquia del
Sacramento, y esta agua tragar
ras sin pensar que es cosa espiri
tual, gueno es mas que agua uno
ay cosa diuina en ella. Y no es
cupiras por algun poco espacio
 de tiempo. Ni menos luego te sal
gas con presteza dela Yglesia,
sino vn poco demas tiempo esta
te alli rezando y alabado nuestro
señor Dios a quien as resci
bid. Y quando yahbazia tit bu
ue el Sacerdote el Sacramento
no yncines la Cabeza ni menos
mires deaca paralla, sino pongo
ta tu vista en el y mira al tu Dios
y dile adorameste CHRISTO
El quinto Sacramento es la espiritual Vincion que pertenece a los enfermos y fella la extrema Vincion.

Aqueste quinto Sacramento solamente es administrado a los enfermos que estan muy al cabo con el qual se aparejan y ayudan muy bien la hora de su muerte, pues que en el dexo poca

Lo nuestro Señor Dios virtud co

queson sauorescidas las almas, resbiendo bali la gracia quan
do el sacerdote vnge al enfermo con Azeye Sancto en cada uno
delos cinco sentidos, consienear

saber, enla Vinta, y Oydo, y Ol-
facto, y Gusto, y Tacto, que se
llaman sentidos. Y es necessário que el enfermo pida con buml

dad a este Sacramento, diziendo
Amonestacion para el enfermo que ya sea oleteado.

cerdote yniuac yemo yoyolocui
ri, notlaco tarz inyentlatotocaz
nococoliz yntlanitlanauiz ma
clauaz ymmoyolloz in ynti
nechmomaquiliz yn nonemac
sacramento ynteoyoticateoça
liztl temachiotliztl.

Auh ynyehuantin ynquimocucau
laca, yniuac yequitta cacen
catlanauiz yn ayamo ymiq
quan quiialuicaqte, ynteoo
pan ynteoyotica machiotri
loz, ca intlacamo yuhquichiuaz
que, auh yntla yntlatziuliz yni
chantleta ynipapa yna amo mo
machiotifiaz yncocoxqui, ynte
fchqumomotlamiliz in tecteicu
 Dios.

Yuan mamamati ca amo
caceppa yvel moceliz yn in Sa
cramento ynteoyotica temachi
yotliztl ca miecpa, yni quiz
pa yncocoxqui yncocoyaz yn
aco tlanauiz yemiquiznequi,
yncacoquezquichuanzi ypa mo
cocoz vel machiotitlaz yni
ca Extrema vncion.

Tenonozializ yollalbiz tlityn
nic yollaloz yn cocoxqui yna
omachiotloci.
No te renuncies a Dios y a la vida que le da. Muy amado hijo de mi dulce y bienaventurada Madre, confía en mi misericordia y en la de tu Señor Dios. Espera en el Amor, en su bondad y munificencia, pues eres hijo de Dios y hermano mío. 

Cuando te arrepientas de tus pecados, recuerda que Dios te perdonará. Porque en el momento de tu pecado no perdiste su amor. Dios te ha regalado la vida en él, y te ha dado la gracia de nacer de nuevo bajo el nombre de hijo
de Dios, para que puedas servirle, tanto en la vida como en la muerte. 

Déjame, por favor, en tus manos, y déjame en la de mi Señor. Porque en tu vida y en tu muerte estás en la presencia de Dios, que te ama y te bendice por siempre.

Por tus pecados ofrecé pues la Muerte Preciosa y tormentos de su Hijo.
Sexto Sacramento de orden.

Dios y Jesús Cristo, ytambién tu
muerte que ya se te va acercado,
recibela con alegría por tus pec
cados, pues que ya se te va acaba-
bando tu vida aparejaste para
que engracia y bueno aparejo de
jampare y dése tu Alma a una vie
da temporal, y para siempre va
ya a gozar den tro de señor Dios.

El Sexto Sacramento es de
Orden Sacra.

Aqueste Sexto Sacramento
solo los señores Obispos lo
administran, y por ordenación
de nuestro Señor Dios dan las or
denes. Y no todos están obliga-
dos a escribir las que voluntariamente se escriben, y así ninguno
puede bajar fuerza a otro en
esto. Y la causa porque se admi
nistra y de este Sacramento es
para que en la santa Iglesia se
multipliquen los ministros y Vi
carios de nuestro señor Dios. A
andar ayudar condezir Misva,
y con la administración de los
Divinos Sacramentos que la
Iglesia tiene y pertenece
cenalos Christianos, y es officio
delos ministros y de los sacerdotes
y los distribuyendo.
Y heuati ynic chicontel sacramento me te no cay te y lo yna xpo ypampa yntlaupiuloca yntlaca yot, ynicamotlamizq taltiepacatlaca, sa mochipa tlapehuixtiaq ynic amiciliztica. Yccon camoneq nepanotl mortlamacamizq ynymi que ynte ychpay nimequacaneystaliz ynacayo itica ynin tecayan, ynic velmo pilhuatizq ahu ilacamo j ynti pa yynami quyemonepantlacamatizque qutlatlacahuizq Irene cu yodos, yehicacanellhyamoqu mepaca ynin nma xca. Ahu ite ite ite i yte i yte yte limonamizteniqu ynymi mocelizneg te yotizica, xicmatica iquacy cotimonamici, monauatl intiepotoztozcat riequalcamatizq ynymic yehica in yn tecacatl altepet lipavale ualimitz itilani ynic mitz monamoteczyccin machtilo coyntla mitzuicaznegq ynicca, catiaz catiepotoztozcat manelamon tique cuiz, caayac ytlatoayan.
Septimo Sacramento de Matrimonios

...y niemitzpauteiz. Y un nemachtilo yntetauayntenahuian cayniuac yeoquina monteyninpilhuah yoe te yntrenchpa yechiama camo yntzalantlatotinemizç Caycaçyn qlacoa yni nenami yuliz, yniemococila ynie mocauteiz yntemiz yuàn yntinami que ciuatiç camo canauteiz yuàn can tim po yoco yaz, rimona maziz yntlaymamo yten copatzim onamicauchayntlacana patiaz ynamomiciznauati, xic mati caymleyn netolinilizli yemopan quichua z melauac y yuiter onor taliz, yuàn amo cá mitnepenakiz, canelotitlatla co.

Yuàn nemachtilo cay noquich tin namique que amoquin nen toliniz que yninamidian amo no ymmacytztiez que yntech pa yntslaquallimaçarlatequipa, nocan mamotlaye coltican ynic neciz yntech monequiz, no inciuaynimique que amotlatzi úhue yezque amorehucpa quiquiztinemizque.

Noyuan nemachtilo, yno quich tin namique que ynciuá esto para saulorescette. Y tambien se auisa allos Padres y Madresque quando yañan Casado jusbiyos, yanotienen que ver consellos, por tanto no anden responsen y bolviendolos ni hablandode vno en otro que con esto desbaratan lo Matrimonio, para que se acorrezcan y quieran mal. Y tu muger cañada aninguna parte puedes y por tu autoridad y mortuo sino fuere con la voluntad de tu marido y si fueres a alguna parte sin licencia suya, en tiende quela pena que por esta causa te diere consibi repreben sion y castigo quees justa, y que con razón te castigara, pues que peccaste.

Y tambien se auisa que los ve rotes casados no fatiguésen ca sa ni razon a sus Mugeres, ni tampoco es té atendidos ellas para ala comida y sustento, sino que trabajen, y busquen la vida para adquirir lo que yuieren y nester. Y tambien las Mugeres casadas no sean perezosas ni andendeacaparalla.

Ximas ni menos se auisa que los Hombres y Mugeres...
Casado y que tienen hijo si en men obligación de criarlos bien.

En las cosas de la Christianidad

Virtudes y industriálos en todo lo bueno, de manera que les permitan andar embriaoándose ni en Amácebamientos men vella

quieras. Ni tampoco el Padre y madre mostraran vicios a sus hijos con mala vida y mal ejemplo. Y vosotros Casados amás

nosotros otros y si alguna vez ve

noso a otros y si alguna vez

nos con otros tautieredes renie

llas o os enojáreis no os quere

lleys luego del ante de la Líshora

porque si asi lo hazens es señanal q

os obrerceys. Ni tampoco tu

mijer o varo casado apruebes ni pa

ses porque tu marido anc de en

sueidades y Luxurias q gru

uente peccays los que sabeys

aquesto, y lo tolerais sin prohibi

rolo el uno al otro.

Aqui están relatados los nó

brs de parentesco.

Y otro de deudo con otro.

Partite de alguno deudor.

Parentesco.

Padre mi Padre Padres mi

Padres.
Nombres de parentesco.

Madre mi Madre, Madres mi Madres.

Hijo mi Hijo Híos mis Híos.

Hijo mayor mi Hijo mayor.

Hijo, Hija segunda.

Hijo o Hija tercero, cuarto, quinto.

Hijo o Hija el último.

Hija mi Hija mis Hijas.

Mi Hija mayor.

Aguelo mi Aguelo Aguelos mis Aguelos.

Aguela o vis Aguela Aguelas mis Aguelas.

Nieto mi Nieto, Nietos mis Nieros.

Visaguelo, mi Visaguelo.

Visnieto o Visnieta.

Hermanos.

Hermanos de vn parto afi dor.

Hermano mayor mi Hermano mayor Hermanos mis Hermanos mayores.

Hermano menor mi hermano menor Hermanos menores mis Hermanos menores.

Hermana mi Hermanas.

Primo hermano mayor mi Primohermano mayor.

Primo hermano menor.
Nombres de parentescos.

Ti, mi Tío, Tios mis Tios.
Tía mi Tía, mis Tías, sobrina.
Sobrino mi Sobrino mis Sos-

Aquí se contiene con las ma-
gres nombran los parentescos
de esta manera.

Hi, mi Hijo, Hijos mis Hijos.

Mi Hermano.

Mi Hermana mayor.

Hermana menor mi Hermana
menor.

Mi primo.

Mi Prima mayor.

Mi Prima menor.

Sobrino mi Sobrino.

Todo lo demás no bálas mi
gresa así como los hombres.

Aquí se contienen los nobres
delos que spiritualmente toman
parentesco.

Padrastro, mi Padrastro.

Madrastra, mi Madrastra.

Suegro, mi Suegro.

Suegra, mi Suegra.

Consuegro, mi Consuegro.

Mi Consuegra.

Yerno, mi Yerno.

Nueva, mi Nueva.

Entenado o Entenada, mi Entenado.

Dios casados o dos hermanas
se dice así el uno al otro.
Platica para los que se vuelven de Casar.

Cuñado mi Cuñado,
Cuñada mi Cuñada.
Mi complesa.
Lamugur de mi Cuñado.
Miprimera mugur (Kiudo)
Cosa de biudek de varon.
Hazer alguno biudo matado
ela mugur.
Biuda.
Cosa de biudek de mugur.
Hazerbiuda mugur matado
le su Marido.
Las mugeres robren aquesto
de aquestamanera.
Cuñado miciuñado, mi Cuñada
Entenado mi Entenado.
Estdes vn admonestacion y
doctrina palos que se geren casar.

Entendido mis hijos los q ya os
Greys casar, q el sacrament
Del matrimonio q ya de presente
Greys escribir os dara n su Senor
dios su granas nimenos de com
lada esos d mas sacramentos,
S en gra y apriesole escribiere
des. Por tanto agos relatopos
y manifiesto todas las cosas y os
so necesarias, pacobueaprejo
Casarios y so estas. Que ato
do las cosas, y se encamine
ysuestra yentencio n
Platica para los que se vuieren de casar.

Dios ynamoyollachiřiz ytechpa ynamonennonamicılıç, quixo nequi y, macamo y pampaximo namichte y n tlaelpaquilibizel, a noquito yllapampa yntlaltipacapacayotíc maximonamitchesan, y pampa y nimochipa antua ne- mizq ypayni graciartzi totequi yodios, macamo tlatlacoltlahici utilizpan. Yua novo amorechmente nequi y noca yamoteoyotica amémonamichti vel anquimatizque yinizquitlamantli ynta doctrina christiana ynta nemachtlo ni. Yua xiquitatecan, ca amech mocautelilia yntanca yaglesia, ynamo ychacanacayotica ammortazque, ynoc yquichiacuittiamechmanepanoz yan sacerdote: ca yna aérique ynta achtomamiximati nacayotica, ynamo quinnamichia sacerdote, ca temichian tlatlacolli quichiu yinizquipa miximati yuenc ca monequir neyolcutišloc ynamamonenamichilo, ynicamo tlatlapacelido ynta sacramé monenamichiliztli; auth yntlaca movelitzin amoyolmelauazq xicatequipanoca cytquiquitlan- eteoyotica anquitequipanozq, quia irla amoyoleuitiani yxpan sacerdote, i amechtequipachoz.

Dios acerca de vuestro matrimonio, quiere decir aquesto que no os caseys por suyo del ayte, o por otra cosa mundana y temporal; sino por andar siempr en bien y gracia de Dios nuestro señor, y no en obra de pecado. Y tambien os es necesario que antes que os caseys, sepays bien todas las cosas delta doctrina chris- tiana digna de ser sabida. Y mireos que os prohibe la santa yaglesia que ocultamente no os amóunetys carnalmente, hasta en tanto que os tome las manos el sacerdote, porque aquellos que carnalmente se conosicen antes que el sacerdote los case, cometen peccado mortal todas las vezes que se conosicen.

Y es muy necesario Confes- sar antes del Caðar, para- que el Sacramento del Matrimonio no se resiba en peccado; y sino pudiere ser Confessaros pone por obra todas aquellas cosas que Spiritualmente auades de obrar si con efecto os co- fessarades en presencia del Sac- erdote, cõuiene a saber que ten gays contricion.
Platica para los que se quieren de casar.

de vuestros pecados proponiendo de enmendaros para nunca mas peccar y de cumplir la Confeccion quando lo mand la Santa Iglesia. Ysi alguna de vosotros delos que agora quereys Casar de su voluntad prometio primero a alguna persona que se auia de Casar consola, y ya de presente despues de aquesto se quiere Casar con otra sep a ialquilo que es obligado acumplir su primera promesa que bien se acerdo del matrimonio, y sino la cumpliere cayra en pecado mortal por ello. Y tambien soys auiados que quando alguna cosa suviere de ympedimento de parentesco de consanguinidad, o a sinidad en los que se quieren Casar, o alguno sabe que tienen otra legtima muger que aun biue y si alguno de vosotros sabe alguna cosa a cerca de aquesto es obligado adallo entender al sacerdote, que por esta razon en las fiestas pregonan ymanisien los que Juan de Casar antes que se Casen:
Plática para los que se an de casar.

Para que si por ventura alguna persona sabe algo de las solemnidades de matrimonio es necesario que el varón se viera de casar tégán de edad catorce años, y la mujer doce. Y si ambos el varón buido y la mujer biuda quisieren casar se otra vez, yano es necesario echar las bendiciones alios tales, así como en los que de nuevo seca san se acostumbra hacer, sino lamente ven anallí Missa, pues que ya primero fueron velados el tiempo de sus mueres pasadas y que murieron; por tanto ninguna persona se turbe por esto diziendo, porque el Padre no nos ve lo en nuestras bodas; quíca por ventura no es mi muer la que tengo?entiende mi Hijo questes. Y si alguna persona de las que se quieren Casar sea varón o mujer nica jamás sea casado otra vez, muy bien se les puede echar a ambos ados las bendiciones, a unque el vno dellos sea Biudo Biuda. Y aduertid vosotros que soys Padres y Madres, no sebagan ninguna superstitión en el Casamiento por la Iglesia, a si como antiguamente en el tiem...
Declaración del peccado Original.

tetóquillizpan quichiuaya ynamocolhua; cayenamehuantzin ca
yeoanmoquatequique, cayean
Christianome, ychica Christia-
noyalotica xiechhuacan ynamo-
nenamichizli, mamotelchihuia in
yeucahacayorl yntlacatecolel
yetlapololtiz. Noyuan ycan
nemachtilo ynanteruan ynan-
tenauan ymmacamo xiquincui
yluquitacan ynamopilhua ynic
monamilizque, maçan yn
yollocacopayntlanecuiliztica
eyz yninnenamichizlic, ca yuh-
ca nauatilli yçan teyollocacopa
mochiuaz. QNican move-
nea ynimeliaucayntlacolli.

Y el amanpan quixtica yntla-
colli, ynic centlamante y
roca Peccado original, quitoz-
nequi tlaltlacolpeuhca tlacatiliz-
tli, ynipan tlacati yniqyuchtm
tlaca, ca ayac yxpampay cuagã
yceitzin yntotecuiyo lefu xo
ynic tlacati oquichizintli amo
ypan yntlacatiliztin ohuetz
yntlatolacolpeuhcatl, auhynec
yqyuchtm tlaltipcattlaca yn o
tlacatque yuán ynaçamo tlaca-
timochintin tlaltlacolpeuhca y
patlacati yntnotlacatizö, cay yel
huayty rechoamilitjaque yn achi-
ho totahuan Adam yuán Eva,

po delaynsidélid loaçostum
brauan bazervuestrs até pask
los que vesforsya soys Chi-
slianos ybaptizados, por tauto
Christianamente celebraz vue
stras bodas, dexese las cosas an-
tiguas y desatinos del Demonio.

Y tambien seos auisa a xofo
los Padres y Madres que noha
gays fuerça a nuestros Hijos pa
que se casencontra su volun-
tad, sino conella se bahan jus ca
sientos, que así esta manda-
do que de voluntad se bahan.

Aquí se contiene la declara-
ción del peccado.

En tres partes se divide el pe-
cado, la vnasellama pecca-
do original que quiere dezir pe-
ccado del origen y nacimiento
enque todas las personas nascen
fin escapearse ninguna, sino nue
sho seños LORD Y CHRISTO
en quantobôbre el qual no yncu
rr. o ens. Y todas las demás per-
sonas del mundo que basta ago-
ra anascido y las que aún un
nacido, todas ellas nasceñ y na
ccrá en peccado original, elquel
nos desçaron nuestros primeros
Padres Adam y Euá.
Declaración del pecado venial.

en quanto peccare en; que fuella
razon por que perdieron la gra-
cia de nuestro señor Dios que les
auía concedido en su primera y
nueva formacion, y asimos la a-
uiandecitar sino peccaran, em-
pero porque peccaron por esto
procedemos ya dellos asi como
Hijos de peccado. Y agora con
el Sacramento del Baptismo es
purifica el Anima deste pece-
cado original, que faca la cri-
tura dlas entrañas desumadre,
y asi este trabajo del Anima con
el Baptismo es remediado, por
lo qual no es menester confesió
para ser perdonados del pecca-
do original, pues que alli en el lu-
gar del Baptismo es anegado y
perdonado.

La segunda parte se llama
peccado venial quiere dzer
obra de peccado no graueque
con facilidad se come, y estos
son casi ynumerables los que se
cometen, porque son muchas las
diferencias de peccados venia-
les en que todos cae, sin auer nin-
guna persona que en tanto que
biue en este mundo se pueda esca
par dellos, é pero asi como muy
Declaracion del peccado venial.

y ciuca ypan ynte pitoton tla
tlacolli vehca, no y ciuca po
polhuilo; caamo ictepoloa ini
Graciatz in yntiretla colilitzi
yntotecuy o Dios amono ycti
quirlacoa yntirenhuatalitzin
Macini ynte pitoton tlatla colli
ynteiyan tenorta yuanteui
cayuicpa yntemicthian tlatlacolli. Ynezca ynyecomito, ca
yniquac aca yecocolizeuizne
qui tan oc yuyian ytech morla
Iriuhi ynnepapan tlaaco coliz
tli, auh catepan ynve y cocoliz
tli cuuitiliuhi y nixquich yca
miquiz. Auhcannoyuhqui y
pan mocau ynte pitoton tla
tlacolli ynciuialo, manela mo
tey tlatlaco locoliztl, yecer
yuyian ypan tetla ztiiuh ynte
micthian tlatlacolli ynic miqui
yneter Animan. Auh chicunaih
tlamantli ynicpolui y nnican
yemitoz.

Ynic centlamantli, yquac yn
tleochiuatal moqui anoco yce
neatz elhuilo.

Ynic ontlamantli, yca ynnec
yolmelauaton yncan mito a
yni quac peua Misfa.

Ynic etlamantli, yquac ynmocau ynymostra Misfa.

Ynic naunh
La quarta, quando yela palabra de Dios en el Sermón.
La quinta, quando el Obispo echa la bendición.
La sexta, quando se toma pan benáito.
La septima, quando se rescie be cualquier Sacramento.
La oitava, quando de voluntad se dice el Pater noster.
La nona, con berir en los pechos, diziendo Dios nuestro peregrino.
A mi peccador.
La tercera parte, renombre pecado mortal el álma y en el ánima.

La quinta, cuando se rescie.

Ninguno por esto desatino en aquello q algunas vezes se dice conviene saber que nuestro señor Dios es ofendido con peccado, o que está enojado con el peccador: pensando que por ventura aquesto es así, como en otros pares, que porque ninguna via acóltese de aquesta manera en nuestro señor Dios pues es verdadero, que por ninguna manera del legar así su majestad cosa de enojóni ofensa, sino dizese esto así porque por nosotros.
El primer pecado mortal es Soberbia, el qual se entiende quando alguno voluntariamente y con Soberbia presume de si y se tiene en mucho desen- do ser estimado. Y sabed Cristiano que por la Soberbia val- tiex fueron derrubados del Cielo los Angeles malos por donna siemprev en este mundo andan ellos persuadiendo la Soberbia porque ninguna persona vaya a los asientos que acarrean...
Como se entiende ser Dios el pecado.

La quinta obra alcalas aquí palabra se relatan.

La quinaera es contricion que echa la bendec que para que te sean.

La sexta, tus pecados, te con pan benito, escador que te arres.

La septima yden pena y abre cualquier otra cosa sino por.

La octava, nuestro señor Dios se dice el Reino diuinos man.

La nona, con chos, diziendo, es confesión que dona ampi pecador que en presen.

La tercera, estro señor se per pecado mortales, tienes obligation cola ofensier que se hagas de

os, euentan los desvellos por tu, plica que ania al suceso del confes.

Y Ninguno, ninguna cosa.

en aquesta, es satisfacion que se dize como se es obligado qual.

stro señor Dios, para q tus pecado.

peccado, o que es justo des satisfa el peccador: penitencia por ellos,

y a este es a fines y bonnaire.

stros pareces, cualquiera cosa.

via acóstesce de postito de la en

em en nuestro señor que es obligado.

dad que por egresas peccador fi

de llegar asuma, donde tus pec

enojones ofensas, simano y propo

asi por que por nera vez pechar.
Y aunque ay muchas diferencias de pecados mortales, solos siete son los que estan proclamados y muestra asi como fue damento delos demas que proceden de ellos los quales quebrantan los mandamientos de Dios nuestro Senor y de la Santa Iglesia. Y para sanar el Anima de aquesto tiene su remedio que son siete cosas, cuyien esta saber siete virtudes las quales contradicen y hazen guerra a cada vn pecado mortal, y son la reprobacion y apartamiento dellos y en cada vn peccado distinta y particularmente se yra declarando cada vn virtud.

El primero pecado mortal es Soberbia el cual se entiende de quando alguno voluntariamente y con Soberbia presume de si y se tiene en mucho desenfado ser estimado. Y sabed Cristianos que por la Soberbia yal tin fue fueron derribados del Cielo los Angeles malos por donde siempre en este mundo andan ellos persuadiendo la Soberbia para que ninguna persona vaya alos asientos que aquellos les ayan...
quia ynilhuicac, ynompa ualucketzque. Auh temicianian tlatla
colliquichuanepoaliztica yna
quinteyxpan moyecapliquia
moqualitoa, aub yeceniyollo
ytiecatlatlacoltenimi ynicet
acamocacayauaz, aub yntlaytl
qualli quichua amo yppam-
patzinco yntotecuiyo Dios
çan nepoaliztli ypampaqui-
chua çantlausililocayotica. Y
uan temicianian tlatlacolli neue
nequiliztica quichua, yna-
quintlatocayacantica mouei
liznequi momauçollanizne-
quii, aub ynicay, tecocolitine-
mi yuante tatoleuitinemi yco
comonia ynaltepemaceualtin.

No yuan quichua yntlatlacolnepoaliztli ynaquin quinepoaltia
yntleñ nican tlatlicpac quipia
açotlatocayotl aço tlatquiy otl
aço mauiçotlynçanamo yuic-
patzincyo yntotecuiyo Dios g-
schialtia, çaney çteixco tei
pacnemi, notetepitonoliztica
atleypantematli, ymmomati a-
yasu yuhqui amono quinequi im-
sea yubhuqui. Yuan nepo-
aliztlatlacolli quichua ynaquin
nepoaliztica atlamachiliiztica
amo quirllacamatli yntenauati-
tzin

deser concedidos en el Cielo de
donde cayeron. Y comete peccad

odo de Soberuia aquel que publi-
camete se finge bueno, y en lo in-
terior de su corazón anda lleno
de peccados para engañar a o-
tros y si alguna cosa buena obra
y hazeno es por niño señor Dios
sino por Soberuia o maldad. Y
tabien comete peccado mortal
con Soberuia, aquel que por los
officios de bonrra se quiere en-
jalçar y ser estimado, y por esta
razon anda teniendo rencor y
embidia y leuantando pleitos,
con los quales destruye y alboro
ta los vecinos del pueblo. Y asi
mesmo comete el peccado de So-
berrua aquel quien en soberie
ce loque en este mundo posee, ofe
an essicios o bienes temporales o
bonrras, no atribuyendo a nue
stro señor Dios sino por ello per-
diendo la reueurencias los hóbrer
y menospreciados, pensando
que no aí ningún como el ni au
quiere que loaya.

Y tabien comete peccado de So-
beruia el que por ellano obedes
ce alos mandamientos de nue
Según Peccado de anariciad.

Ezln yntotecuiyo Diosyuñisan aglesia, yacmochachamahuntinem, ynicemiciyani tlatlacoll i oquichiuhh yn nepoaliztica quitepouilia; caynixquich tlatlacollamantli ynomoteneuhynitechpa ynatlamatini, ytechpopuiynepoaliztli. Telquimola lilicia yntotecuiyo Diosynqualtiuani ynyeciuani ynxnamico cayntlatlacoltlatxamatiliztli, ym moteneua Necnomatiliztlinetepitonoliztli ycropeualo. Vel quimelauchca ytoznequiy amo timopouhtinemiz ynaecetichristiano amo timopantlazti nemizsanc ochvalcatiteueylitztimocnomatinemiz timotepitonotinemiz,yetipeuazticpanauiz yntlatlacol temiciyani nepoaliztli.

Y Nicontetl temiciyani tlatlacollimoteneua. Teoyeuacatiliztli, quitoznequiy iniquaca- caynteoyecatini cenca camiec eleuia capizmi temoa yntlaltic pacxtlatquitl, ynychmaxcatizne quinyaquictacylequilibritca, noyniquac ynacatetechtlayxtlapanani yntlayxtlapanalizticaquimiyequilia yntlatquitl.

El segundo peccado mortal se llama de Auaricia, y entiédese quando algun auariento andaco Cobidicia y hambre de masiada de Bienes temporales, los cuales querria adquirir y ner aunque fuese injustamente con lucro; y tambien quando al gun Logero con Logro aumenta su bazienda.
Según Peccado de avaricia.

Cayehuantin yntzorzcacame yntetlatlqueleuianiquinnamaca quimmictia yni maniman, ca occenca quivey mati cetomina noco medio yn amo machiulq yntianiman. Auh ynic ynteoyeucatitini yntlatqui nechicoani yntiacemololoni encena qtoqo tla yntaltica pacayotl, yc amo yntollocacopa retlacoecolizan cocolica qualancatitica caasle ynte ytoynztaliz, caçanelli muchipapa ypan veztinemi yntaltlcapetlan echicobilizati: auh ycmuchipa qipanauia yntinauatiltzizin yntotecuio Dios yuau in sancta yglesia. No yntatlacol teoyeucatitili quichiuia yraquin teoyeucatitilitica quitecuilia yntecal yntetlatl yntetlatq anoçoyntle ocecg, anoçoyngn qualia quimilia ynicnotlaca ynoquichitin ynciuia yntlatqui ynitecheualo, yuau ynaquin amquintlaxtlquia yinicaiyuauits ynimitorial yntlatequipanocaqetzizin. Noyuau teoyeuacatilte quichiuia ynaquin quiveyla yntiyamie quivecatizatzit ynamo yuhypatich, aco ytlia oncan netlapolotiliztica quichichiuia anoçoyuauquine-

Estos avarientos y codiciosos deben ser agenos son los que venden matan sus Animas, tienen don en mas vntominio medio que no aellas. Y porque los avarientos y arrebanadores de bienes temporales amá demasiadamente los bienes mundanos, por esta razón no baten bien anadie de su voluntad sino con pena y esnojo no auyendo enellos prendad, pues que de ordinario andan afincnados al amotunar las cosas dela tierra, y por esto acada paso tras pasarlos mandamientos de nuestro Señor Dios y dela sancta Yglesia. Y ni mas nmenos comete peccado de Avaricia el que por ella toma la Casa otierra o bienes agenos o otra cualquiera cosa, o come y beu de los yneranos hombres o mugeres sus bienes temporales y gleefer en encargados, y el que no sa-tisfaze el trabazo y judor delos poorestrabaxadores. Asi mismo comete peccado de avaricia el que estimas sus mercaderias y las pone en mas precio del que ellas valen, o defatinadamente baze alguna cosa, olamezalal lli para finde ebaucar oenbechi.
Según Peccado de anaricia

Auh onca ce qualthihuani ymmorenua teycoyotlaocoliliztli
teycoytlatliztli ycuepca yx-
ynamic ynteoyeucatiliztliyeto
peualo, quitoznequiy caecena
quimonequiliia yntoreciuyo
Diosetlahuitliztica titetlaaco
lizynacte tiChristianoyntitlat-
quiua, ynicyhuicac titlaco-
iloz. Yehicaxiquintlaocoliy-
nixquichtin ymmotolinitine-
miymmotolincaztitzintin, ca-
yenelli otipiyelmacoeyntlat-
quitli, ynicipiempaleuiz.

Auh macamocencia xītemo
yntlaltiepacayotl, ynatle ypan-
pouhuqui ynican taltiepac mo-
cauhtiaz, xanochualca xīlal-
șocatemo yntiluicacayotl ym-
mauiz

zar a alguno, así como quando
algunapersonaentremete y a-
yunta ensu mercaderia chillio
otra cualquiera cosa pensando
maly diziendo, por ventura es-
tosera causa que aya venta en
mi mercaderia y que aya prie-
se enellas finalmente puedese bii
en dezir que aquel es Auariento
que mucho mas procura de ama-
tonar y buscar bienes tempo-
rales, queno aumentarlas virtudes.

Yes desabër q ayvna virtud la
qualsellamapięd o misericor-
dia que es contraria ala auari-
cia y conque es vencida. Quir
re dezir aquestoque es la volun-
tad de nuesto señor Dios que có
larguezas ves de misericordia
qualquiera que tu seas Christia
noque tienes posibilidad para e-
llo, por lo qual enel Cielo fera
hecha misericordia. Por tanto
compadescete de todos los nece-
sitados y pobrecitos, pues q eres
depositario y guarda delos bie-
nes temporales que posees, para
faurecerles cóellos. Y nous-
qís cógrá conato las cosas d mi
lo de lasquales son de ningun va-
lor y sean de quedar aca sinomu
chomas busca yestimalas cosas

lzaquic casapaz yuhqui
yniquacacaoncan ytiyamicpá
taquia quineloa chilli anoçuoc
yila, ynicmorolamolmati yn-
quiroa, aço y e coalozaço y e
cto. Zototiyamieixtitzaccá vel
mitoz cayehuatl teoyeuacatini
ynaquinnecena quinechicote
motinemi yntlaltiepac tlatquitl
ynamomachihuqui quitlapujuia
ynqualitlizyotli.
El tercer pecado mortales

La torpe deleite ciega el ánima del cristiano, queda el tal áda caído y rebuelto en de leytes carnales; y aquesto habla contoda persona así varones como mugeres, todos los quales tiene nenh obligacion de guardarlapuridad y limpieza de sus Animas y cuerpos. Y lo demas digno de sabers, que Pertenecce a este tercer pecado mortals, considere sey lease en el sextom adamierto.

Y pa vencer y a apartar el pecado torpe y obra de deleite su xia, ynestuyu nuestro señor Dios la virtud dela castidad y lim pieza. Quierea dezir esto qu cual quiera que tu seas cristiano te guardes en limpieza y nin con co razón ni con obra pongas en efecto pecado de su xiedad.
El quarto pecado Mortal se llama Yra y enojo el que es cuando alguna persona por distancia de tiempo anda enojado con otro, y quiere vengarse de la persona que aborrece, y con enojo y rencor le busca su desconsuelo, su sofrimiento y trabajo, y por ninguna via se siente en su Corazón sino siempre mas y mas andá enenojado sin respetar anadie.

También el Enojo cae en peccado de Yra, porque Riendo y pleyteando algunos se baze a una parte y se oficie dolo con Enojo, o anda de que en otro rebolviendo cllos, con lo qual les arraga en los Animos el Enojo y Pleytos y contradiciones, que es la causa por que se pierda la Paz y Josiego.

E y ystituyo Nuestro Senor Dios una Virtud que se llama Paciencia ésta qual es vencida la Yra y se Josiegan los Animos. Quiere dezir que tu Cristiáno si estás en paz con todos en aquesta Vida y quieto y con Amor con lo qual venceras el Peccado de Yra.
El quinto peccado de gula, que es demasiada comida o bebida hasta enfermar los destemplados en su cometer y beber yncuren en este quinto pecado mortal, en quanto no moderan aquello que comen y beben, antes siempre ayudan regolando y abitos, y borrachos, sin jas mas y se ala mano en la borrachez, y demasiada comida. Por tanto vosotros Christianos moderados en las comidas y bebidas. Y los grandes comedores yncuren en peccado de Gula todas las veces que comen carne en tiempo que esta vedada. Y también peccan quando por su golo sina quebrantan y trasfajan el ayuno que manda la santa yglesia. Y contra este vicio ynsitu yo nuestro seño Dios una virtud que se llamasa Tem plaça, con la qual es vencida la gula, entendiendose esto que no comas nibeas demasiadamente, ni menos con comida vino o agua ebutas ni atrestes sino moderate el quelo comomes y bebes, para vencer este vicio de gula.
El sexto, pecado mortal se nombra Embidia, quiere dezir que los Embidiosos con esto se afligen muy mucho y su corazon recibe pena, quando algun vez acontece algo de bueno aquien ellos tienen Embidia y rencon, o quando les ven algun bien, o por esto se alegran mucho quando les sucede alguna cosa de trabalho. Y tambien el Embidioso yncurre en peccado de embidia, quando se aflije su corazon, porque alguna vez vee quelgunos buenos son honrados, o que bien es bien; y por esta causa les tiene rencon y les armalaxos porque no sean reuersenciados o paraturballos. Y nuestro señor Dios ordenó yna Virtud q sellama amor, con la qual es vendido el vicio de la Embidia; pues que es verdad que es vnuestra obligacion de amarnos vnos a otros, y de nunca jamas tener se Embidia con rencon, siendo como somos todos vnos en nuestro Senor Dios nuestro amado Padre.

El septimo, pecado mortal es Perezia, con el qual el perezoso deixa las cosas Divinas

ynianima
As virtudes que Spiritual mente enriquecen y purifican el Anima son siete, las quales estandivididas en dos partes, las primeras tres que son;
Esperanza y Charidad sellan a los Theologales. Quiere decir que las Virtudes Divinas, porque tienen en sí cosas Celestiales, pues pertenecen a nuestro Señor Dios, y lluevan para el albor de los Hombres. Estas son las tres primeras virtudes que se llaman Theologales las cuales nos son concedidas en el Bautismo.

La primera virtud sella a los Theologales, que es una virtud con la cual creemos lo que no vemos, y es una Spiritual luz y luz que da visión al Anima, para que Catholicamente crea lo que no ve. Por tanto, si alguien se vuelve Cristiano, qué raque seas fueros preguntado que sabes de la Fe, dirás que esto que no es otra cosa sino creer todas las cosas que no proponen la fe y la yglesia, y todo lo que nos a manifestado nuestro Señor Dios que está escrito en la divina Scriptura, pues que do es digno de ser creydo en quanto es manifestación suya, aunque no lo vemos ni sabemos. Y aquí de su voluntad desati...
tlaolotla motzozona yni-techtli yntlanetloquipiliztli yna-noaco amatlanetoca yniuh tlanautil ynnronantzin lantca y glesia yehuatliquipoloca ynteco tlanetloquipiliztli, yuah yce-
tzauhtlatelotopiliz tial acolli quitlhuat. Notatatza yna quinn cacicamatiztequiyiquin yntechpin catlanetloquipiliztli, cayni yani ynteco yntecoxiquetl la matatini me ynv el ytecpa motlatoltiz que, ynic yti la techmelanuliz yntechpou yntlanetloquipiliztli. Auh monequimachoz, cannotlanetloquipiliztli ynamoqui mocicalitla ynuallachualiztli caqan micstica tlanetloquipiliztli moteneu, canelli, amatema-
quietia. Auh yni yvel neyollo tiloz ynineluayo tlanetloqui-
liztli. Yzcarquiicanachitzin yniemicito loca yniexcoyan ynu-
nuatil yoceeyayca Christianome, yniuh quimocuitiz que yuh quichicauca nestaocazque.

Q Motetlatlanilia nautecopa yntecoquipiqui, auh cestlacatl tlananquilia.

Q Testlatani. Nopiltzetzteyn ytechaticmatixpiantoocaytl.

Q Tlacuetcananquipiliztli. Totezine nictamati mohristiano

nadamente ynda catiguna cosa de Fee, o no tocereu afsi como la manda nuestra madre la san-
da yglesia estetl pierde esta virtud del divina Fee, y conve-
tera graulfismo pecado de ynst
delidad. Y tambien pequa aquel que por el cabo quiere saber co-
mo esta Fee, porque estos joloes dado allos jacerdotes lerrados, los quales puentranctrar de a-
questo para declarar nos algo delo que pertenesce ala Fee. Y es neceserio saber que la Fee or-
la sin esta acomanuada con bu-
enas obras, se nombra Fee mu-
erta pues que no salua. Y para que se entienda muy de rayz y
fundamento la Fee. Veys aqui
una breue suma que es propia o
bligacion de cada vn Christia-
no, que asi firmemente la consie-
sey crea.

Q Pregunta. Un Sacerdote en la lengua Mexicana, y respon-
da una persona en la misma leng-
gua.

Q Pregunta Hijo mio que enti-
des de este nombre Christiano?

Q Respuesta, mi padre entien-
do que Christiano se llama,
Dialogo de la Fe.

192

ytoa, ynaqui ytechizincopohui yntotecuiyo Dios nequaetequi liztica yuantlaneltoquilitizti a. Tetzlatlaniliz. Auh yntehuatl noptlezecuixti Christiano.

Tlacuep. Caquemacanotatzi ne cani Christiano, yca yntelmaocolilitzin yntotecuiyo Dios.

Tetzlatlaniliztl. Tleiny etiquitoa cani Christiano.

Tlacuep. Yehicaniquitoa cani Christiano ypampa caoninoqua a tequi yuantlanelroca.

Tetzlatla Canel-yetiquitoano pilte caati Christiano ylanletoquilitiztica, aquintienelroca?

Tlacuep. Caneicnoetiquitoa yn Dios ynilhuicahua yntaltic paque, ynoqu mocihnili yuelitiltiztica yntitalo yuanyanamoy tlal.

Tetzlatani. Auhacychuarzin ynon Diossteyocoyani yntiquitoa.

Tlacuep. Cayehuarzinymmatzi yace reoyelizti, yni yntili tizi yngsonatintetarzi, tepelizi spuslaneco, yace velnell Dios.

Tetzlatani. Quenintiquitoa noptlezeca saace ynteyeliztin yntotecuiyo canoe oncanquiqui acauca ynguyitin personatin.

"""el que pertenesce a nuestro señor Dios por Baptismo y fee."

"Pregunta. Y tu mi hijo eres Christiano?"

"Respuesta. Si padre mio Christiano soy, por la misericordia de Dios nuestro señor."

"Pregunta. Pues porquerezon dizes Soy Christiano."

"Respuesta. Por esto digo que soy Christiano porque Soy Baptizado y creo."

"Pregunta. Pues que dizes ya mi hijo que eres Christiano por Fee enquietencrees."

"Respuesta. Creo en Dios señor del cielo y della tierra, el qual crio con su poder lo visible e ynuisible."

"Pregunta. Y quien veamoses este Dios creador que di es."

"Respuesta. Es un precioso ser divino, de la Santísima Trinidad que son tres personas padre y hijo y Spiritus Sancto y vnico y verdadero Dios."

"Pregunta. Comendizes mi hijo que es un solo Divino ser el dene lo señor Dios pues que en el dizes que ay tres personas."

"N"
Respuesta, por esta razón doy esto mi Padre, porque aunque son tres personas distintas, son un solo Dios.

Pregunta, y estás tres personas que están en un ser divino que entiendes de ellas?

Respuesta, veys aquí lo que ellas entiendo, que Dios Padre es la primera persona, ni es el Hijo, ni menos el Espíritu Santo, ni tampoco Dios Hijo que es la segunda persona, ni es el Padre ni el Espíritu Santo. Y ni más ni menos Dios Espíritu Santo, que es la tercera persona ni es el Padre ni el Hijo. Aunque estas tres personas son un Dios.

Pregunta, mi Hijo que quiere significar esto que nombras tres personas?

Respuesta, entiende Padre mioquel que yo creo y se acerca de esto, es así, que aquestas tres Personas que están en una esencia divina, la primera de ellas es Dios Padre, y la segunda es Dios Hijo, y la tercera es Dios Espíritu Santo, y todas son un Dios verdadero.
¿Pre. dime hijo cada una persona de aquestas que es nombre Dios?

¡Respuesta, no ay duda en eso padre miosino que es asi verdad, que el Padre es Dios, y el Hijo es Dios, y el Espiritu Santo es Dios.

¿Pregunta, de manera que son tres Dioses?

¡Respuesta, poniendo una via son tres Dioses sino vososolo, y vnsen que igualmente pertenecen a tres personas Divinas.

¿Pregunta, y ese vososolo Dios que dezis mi hijo donde esta?

¡Respuesta, en todas las par. est es padre mio, y dondequiera esta mirando lo que se hase y piensa, aunque siempre se dice que esta en el Cielo.

¿Pregunta, pues que dizes mi Hijo que es vososolo Dios, pregunta tuu principio o naucios?

¡Pregunta, por ninguna via tiene principio ni fin, ni tam poconascio.

¿Pregunta, y de aquestas personas de la sanctissima Trinidad qual es la que se hizo Hombres
El Repuesta. La Simpatía de Dios, por quien todas las obras de la redención fueron hechas, es que se le entregue a la humanidad todo el poder de redención. Porque el Señor es el Salvador de todos y a todos sirve como Mediador de la gracia de Dios.

El Repuesto. El Hijo de Dios, el Salvador de todas las almas, es el Mediador entre Dios y el hombre. El Hijo de Dios, para que el hombre pudiera ser redimido, fue enviado por Dios y murió en el altar de la redención.

El Repuesto. Dios Hijo, por quien se sacrificó el Hijo de Dios, es el Medio de la redención. Porque el Hijo de Dios es el Mediador entre Dios y el hombre, y el hombre se redime por medio de él.

El Repuesto. El Hijo de Dios, el Salvador de las almas, es el Medio de la redención. Porque el Hijo de Dios es el Mediador entre Dios y el hombre, y el hombre se redime por medio de él.

El Repuesto. Dios Hijo, por quien se sacrificó el Hijo de Dios, es el Medio de la redención. Porque el Hijo de Dios es el Mediador entre Dios y el hombre, y el hombre se redime por medio de él.
nulla, y uan ytechzinco titoca yna ynte copapamocatoltiz.

Tetlatlanitzte, auhtleynexca yntecpehteco ynnetlauqaloloymixpan ynnixiptlatzin sancta Maria yna ynimixiptla bua sanctome yncanaritquima?

Tlacuep yniuac canapatiquimmatica ynnixiptlatzin sancta Maria noyntlaconcoetzin, no ynsanctome tiquin mauiztilla y pampa caoncan riquintol namiquilia ynuel yehuatin ynnizca yneayscan ynilhui cacmoyetzticate, auh yxch capatiquiecapanao caamoyin quauitzl almono yncuquiitlau mumauitztililo.

Tetlatla, auh yncana mota cruz tleycamauitztililol.

Tlacuep pian, tica yjauitztilia yn cruz ynpampa cuayu yca yse ynitech onomiquili ynto cuyi lefu Christo ynic tacatzinel, noypampa caytech quimochoyli ymiquiztica y nin maquixtiloca ynniquiuhitin yngemanuauactlaca.

ciamos, y confiamos en ella para que ruegue por nosotros.

Pregunta, yques la significación porque se humillan y arro diñolla ala ymagè de sancta María y alas ymages delos桑 Adjonde quiera que las vea mos?

Respuesta, quedon en algunas parte veemos la ymagen de sancta Maria y de su precioso Hijo, y delos santos: reueciamos las porq allí consideramos y nos acordamos dellos mismos que allí estan representados los quales ya at presente estan enel Cielo, y desde aca los honramos, queno es la madera ni la pintura la que es reuecericiada.

Pregunta, y do de quiera que se veela Cruz que es la causa porque es reuerenciada.

Respue, honramos la Cruz porque era así de esas figúra otra en quien nuestro señor Jesu Christo en cuanto Hombre murió, y también porque en ella obmmediate saltu muerte la redenci prion de todos los Hombres del mundo.
Segunda virtud divina que la llaman Sperança, nos dice que nuestro señor Dios para que esperemos y obremos, las cosas celestiales con el precioso favor de Dios nuestro señor y con nuestras buenas obras.

Y contradiz y quebranta esta divina virtud de la Sperança, aquél que en sus tristes y enfermedades no espera ni confía en nuestro señor Dios, que los remedia como verdadero remedial. Por tanto, cualquiera que no se haga con ellos Médicos hechiceros y embajadores, sino en el solo y verdadero Dios, el que sabe que es lo que te conviene. Y también contradice a la Sperança el que deseasperay se aborcas, o contra algún que sea de su propio mortificase para su nutrirse. Y el Almendal que a queso loco no es va derechaz. En el infierno de donde jamás saldrás, su Cuerpo se muestra como Sepulcro en la Tierra Sagrada de la Iglesia, sino por ay en algún Muladar o cañada será arrojado para que lo coman las Armas o perros.
La tercera virtud Diúnias se llamó Charidad, la cual dice nuestro Señor Dios para que le amasemos más que a todas sus criaturas, y también para que nos amemos a nosotros mismos como nosotros, nos amamos y para que liñemos con ello que queremos que hagan ellos con nosotros. A contradi- zel y quebranta la Virtud de la Charidad aquel que esfende a Dios nuestro Señor cuyo pecado, por esta vida desechada a la que ama y queremos que a Nuestro Señor Dios pues que se exercita en ella, sin que se alamán co que propuesto por su amor. Y si más nenefio quebrada y va con- tra la virtud de la Charidad que aborrece afín proximo y le anda queriendo mal y muy mu- rando del, y no le ama como se aí mismo.

Ambas y otras cuatro Virtudes que llamam Caridad, les que quiere decir Virtud que pertenece a las cosas de bondad y de buenas costumbres, cuando están bien obradas. Y cada una de estas virtudes que es de este declarando tiene su objeto.
Qua virtudes Cardinales Justicia y Prudencia.

...Nicentlamantli, qualitiuani, noteneua Nematiltzilte ... yachts, yeeynite mantli ymmitacachiuaz, yna ... ahuquipemictromauaca. Caynne mariliz. qualitiuani yuhquitin, tlanextli, yuhquin, darilli, ynqui yacana, ynquitecapanuica.

A primera virtud se llama obra d'Justicia, o resta obra dejigualdad, cuyo, oficio es dar acada ynu lo que es tuyo y le pertenesce como a dueño y señor de ello. Por tanto es obligado Christiano a atribuir y dar a nuestro señor Dios lo que le per ... y servicio. Y también le daras en los ojos al demoniaco su torpe y suja hacienda, conuene asfber, con su aborreascimento pues que es digno de ser aborreamiento y de restado. También le daras atu proximo lo que es hacienda suya sin tomar, añadielo lo que es suyo. Y constiobá es Justicia por tu propia autoridad y loco ciertas todo muybien. Estapues es la signification del primera virtud Carduinal de Justicia.

A segunda virtud se nombra Prudencia cuya operación y oficio es aqueste, a todas las cosas se baga prudente y sabiamente, y ninguna cosa se ponga en obra sin approved y acigas: quela virtud dela Prudencia es como vnaluz que guia y lleva...
Fortaleza y Templanza.

ordenada toda la diversidad de obras para que se hagan con regularidad y como conviene.

A tercera virtud se nombra Fortaleza cuya operación y oficio es este que se haga con Fortaleza y bienamente todas las cosas de virtud y bía en que pertenecen a nuestra salvación y también para con Fortaleza desviar y apartar todo lo malo que el contrario y base guerra, y para que con mismo fuer te acabemos bien y en la gracia de nuestro Señor Dios.

A quarta virtud Morale nombra Templanza, cuya operación y oficio es moderar y medir todo aquello que nosotros menester conviene a saber nuestra comida, y nuestra beveda, nuestro vestir y todo lo demás que es necesario a nosotros para que no se estraguen ni pierdan por desempleo.

A quinta contiene en catálogo de obras de Misericordia que cada uno Cristiano está obligado a exercitarse y cumplir el tiempo que estámuós de muertos, por que en el fin del mundo nuestro Señor Dios a examinará y enquirirá fi por
Declaración de las obras de Misericordia.

...no se guardaron y a los que las ejercitaron servieron por ello dada perpetua y Celestial bolganza, y los que ahora guardaron por menosprecio serán menospreciados y no se las dara Misericordia. Las quejas, catorce obras de Misericordia están divididas en dos partes, las siete primeras son Misericordia y favor de nuestro cuerpo y las otras siete son piedad y ayuda de nuestras Almas. Pues veys aquilas siete primeras que pertenecen a nuestro Cuerpo.

La primera obra de Misericordia es dar de comer a los hambrientos, que al dezir aquesto que des de comer tu Cristiano a los pobres queno puede buscar la vida por sus enfermedades, o por su Vejaz, o por otra cosa, queles causa pobreza; y por esto perpetuamente seras como lado y alegre en el Cielo te el que fuertes piadoso. Y no te obliga ni manda esta obra de misericordia a desacerbar car ne en tiempo que esta vedada a los que estan reyes ni tampoco que combides co ella anadir que...
Y nic ontel altilozque ym-
namiquitani, quiroz nequi, ti-
quimacitiz y naecteri christia-
no ymmotolina ymmamiquitine-
mi. Auh amoypaticcaquiz, nici-
titlacuantiz, catemisdianitla-
tlacoll; yntlatitexocintiz,
çanypany yeccaqui, nici tiqu-
imasitiz, tiquimpaleuz, ymmo-
tolina yncocoxque, yn yncov-
yni lamareque, ynaoc vel mon-
napaleuxa,

Y nic eterl tilaquentilozque,
ympotlaullititinemi, quiroz
nequi tiquintlaquentiz ynaecte
ri christiano ymmotolina pe-
tlauhtinemii, yncemicitinemii
atle yntlaque, ynicmotlapacho,
noynacte ynti christiano xic
mati camonautal yntlapachituh
zinemiz monacayo ynicitilac-
caneciz, amoypuhqui yntima-
satlitpetlauhtinemiz ynicamo
neztinemiz ymmopinauxz.

Ynienauhtel tilapalotlozque
ynncocoxque, Q. ny, ca-
omonawaril ynaecteri christia-
nno yntiquiitla colipaleuz yn
cocoxque motlarquica, auh
macamo yeye xiquinfalpal
ynic tiquinculiz yntialaqui,

si esto bizieres no solamente
meresceras ninguna cosa en ello
sino antes peccaras por ello.

La segunda es dar de Beuer
alos sedientos, quiere dízir aque
sto que des de Beuer tu Christia
no alos pobres que andan sedien-
tos. Y no entiendas enesto que
losas deem sorrachar, que eço
es peccado mortal si embeoda-
res a algunos, sino enesto entien-
de que dando de heuer ayudes a
los pobres yenfemo, alos ancía-
nos y viejas, que por sino se pu-
den bien ayudar.

La tercera es vestir alos po-
brres que andan desnudos ge-
re dezir, que viistas tu Christia
no alos pobres que andan desnud
os y muertos de frio sin tener
que vestirse ni que cobijarse.
Y tambien entiiede que era ob-
ligado de andar, su cuerpo se
bierito como hombre que enes,
no andes como bruto desnudo
y descubiertas tus verguencias.

La quarta es Visitar alo enfer-
mo, que dezir aquesto
que viestas tu christiano obligado
de consolai con ridere y fumo
neceser alos enfermos; y no los
visites para tomarlos sus ba

Immy
Y nic tiquimpaleui
iz ymaniman yua yni nacayo.
Y nic macuiltel maquixtiloz
que tlatquitica yntemac vetzi-
ni ynyaopany nomaltique yno
axiualoque, quitoznequiy yn-
pantitlatoz, tiquim maquixtiliz
motlatquitica yntealtepepá ela
yhi yourinem, yehuainty
iquimpaleui yni uht imopaleul
lani yni uqaequemmanietimo
tolinia. Auh ynitpeu leuliz-
til amo ypampa tiqueleuica chiu-
zay nic quem ma nia tiqueu-
liz yna no tiquixcomacaz y-
nic mitz cuepa yxt lauliz, cad
ninçate oyehuacatiliz tl y tech-
pou, amo retlaocoli złi.

Y nic chequicentel calotiloz
que chanxiloz que ynenecq
ynueca tlaca ynamo ca leque, q ytoz nequiy mochacan
eliz ti quintotoniiz, inatle yncba
ynatle ynecalynamono teyrima
ti ymaltepehu ypan. Auh amo
yemo tao yntiquincalloriz ynne
penque, yni chiquennamaquiltiz
nychi, anoco yni chiquimichte
quiliz ynimaxca yntinlatqui, ca
sian ypaltechno yni teteczui y di
os mochiuaz yntetlaocoliz zal
chi ualli.
Y nic chiconец el, tocozque
ymmi
endas, sino para ayudar asu
nimas y cuerpos.

La quinta es Redimir los ca-
tiuos que en guerra fueron
captuados, que dezir aquesto
que bables por los que entierras
agenas andan fatigados y los
redimas con tus bienes y a estos
tales ayudaras asi como tu de-
seas ser ayudado cuando algu-
na vez tienes trabaxo. Y este
favor y ayuda no lo deseas ha-
er para en algún tiempo pedir
jel o dalle conello en rostro pa-
ra que retorne telo pague, por
que esto pertenece a la auarticia
yno a Limosna.

La sexta es ser Ospeados y
aposenados los Peregrinos
y estrangeros quenoten tiene
casas, quiere dezir aquesto que éste
rada aposenaturas y abrigaras
los que no tienen casa ni cono-
cen anadie entu pueblo. Y no le
dize que apose nentes los peregrin-
os, para vendelles vino o pa-
raburtalles sus bienes, sino que
sebagar por Dios nuestro señor
la obra de Misericordia.

La septima es enterrar los
muertos, que quiere dezir aquesto que entieres tu Christianguero, los muertos, porque no los coman las bestias fieras pues que son tus proximos. Y si vieres alguno que yale llevan a eterrar yrogaras por su anima a nuestro Señor Dios con las quatro oraciones. Y no se barranguna cosa en entierro del muerto, asi como antigamente se hazía, si no con bondad y Christiandad se entierre.

Pues que ya hemos dicho lo que toca a entierro de los muertos, sepamos agora como es la muerte, la qual acabala la vida a todas las personas del mundo. Entiendo que a aquesto quieres saber y entiempo está la muerte la qual cada dia se va llevando a la Seguridad, por que todo el tiempo que vas bruiendo en este mundo, el mismo te va acercando al fin de tu vida, lo qual nobrames mus este que va allegandosea toda persona. Y aunque unas personas biuan mucho y otras no tanto con el fin de la vida.
Declaracion de las obras de Misericordia.

Se an de acabar todos Estupases que no es algun espantajo ni cosa que en sueno se ve, ni menos es cosa buena; ni es como la muerte que en alguna parte veys pinta da, ni tampoco es como cala nera, sino que cada persona tiene consigo la Muerte.

Y Veys aquellas otras siete obras de Misericordia Spiritualles que pertenescen a nuestras Animas.

A primera es ser enseñados los ignorantes en las cosas dignas de obrar, quiere dezir a questo que tu Christiano que eres fabio y entendido enseñes las cosas dela Christianidad alos que no los son, y que les des luz en las obras de virtud y bondad. Y también aquite es vedado que nos exponga enti ejemplo a cosa mala, sino que buenas obras y palabras enseñes a huir Christianamente.

A segunda es corregir y a todas aquellas obras que adan hierbas dos quiere dezir aquesto qeres obligado qualquiera que tu seas deste viecos a alguno andaren pecado o q merececer, q con amor y manuscritu eleye y vay a mano y corrijas.
Declaración delas obras de Añicecordia.

paraque no ofenda a nuestro señor Dios y paí es el pecado.

Senex domangel

Aterceraser Cósolados los Tristes, quiere dezir esto y tenemos obligación en nuestro señor Dios de consolarnos vnos a otros para có alegria servirle.

Lquarta es tolerar alegramente las afrentas por nuestro señor Dios quiere esto dezir que tengas paciencia qualquiera que te suases e qualquier trabajo que te acueste siere resibiéndolo dien por nuestro señor Dios.

Lquinta sosegarte y perdonar quando alguno herra contrati o ofendio, quiere esto dezir que nibusques ni fese es comodar pena a quien el día y ofese Dios, para vengarte del sino que frasatº proximo por Dios.

La sexta es castigar al que a menester castigo por Juanalbui, quiere dezir aquesto.
padres y madres castigan y ve
prehenden con amor a sus hijos,
y alos que tienen debajo de su go
uierno, para que se vayan a la ma
no en sus pecados, y tambien pa
raque no vayan en augmento
sus malas obras.

La septima es rogar a Dios
por los bienos y disfuntos quieres
dejar esto que la Caridad te ob
blaiga ati Christiano, que rues
gues a nuestro Señor Dios que de
a los muertos la Gloria, y alos bi
nos su gracia, aunque alguno de
dos bienos o muertos ayasido tu có
trario y enemigo.

Y para que ninguna persona
desatine, y tambien para
que todos sepan quien son diga
nos de los muertos y bienos para
rogar por ellos a Nuestro Se=
ñor Dios veys aqui la decla
racion. Tor todas aquellas
personas del mundo aueyi deso
gat a nuestro Señor Dios que aun
biuen en el, y delos muertos por
solos aquellos que en el Baptis
mo y Fee y buenas obras acaban.
Note by B.L. Whorf 28 Jan. 1930:

Extremely valuable as a linguistic tool because it gives a long parallel text in Spanish and in 16th century Nahuatl. More valuable than a grammar for throwing light on the actual construction of the living tongue. The Nahuatl text extends to 204 half-pages.